

INDICA ET TIBETICA

Monographien
zu den Sprachen und Literaturen des
indo-tibetischen Kulturraumes

Herausgegeben von
Michael Hahn
unter Mitarbeit von
Jens-Uwe Hartmann und Konrad Klaus

Band 1
Nāgārjuna's Ratnāvalī
Vol. 1
The basic texts
(Sanskrit, Tibetan, Chinese)
by
Michael Hahn

© Indica et Tibetica Verlag - Bonn 1982
Alle Rechte vorbehalten

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus
nachzudrucken, zu vervielfältigen oder auf Datenträger zu speichern
Printed in Germany by R. Schwarzbald, 5305 Witterschlick bei Bonn
ISSN 0723-3337

NĀGĀRJUNA'S RATNĀVALĪ

VOL. 1
THE BASIC TEXTS
(SANSKRIT, TIBETAN, CHINESE)

by

MICHAEL HAHN

BONN 1982

Corrigenda to Nāgārjuna's Ratnāvalī, Vol. 1, by
Michael Hahn, Bonn 1982

Page (10), line 1-2	Read 2.55 and 56
line 23	Read 55-56
Page (11), line 13	Read - . . or <i>bha-vipulā</i>
Page (26), line 17	Read negligible because
line 18	Read misprints
Page (31), line 11	Read <i>parānūdayatāyuto</i> (instead of °yātayuto)
Page (32), line 2	Read <i>śrutvemam</i> (instead of <i>śrutvevam</i>)
Page 160, verse 85b	Read <i>iha kva cit</i>

- a) The Sanskrit text as far as it is still available
- b) The canonical Tibetan version of the complete work
- c) The Taishō edition of Paramārtha's Chinese translation.

Two important commentaries on the *Ratnāvalī* - Ajitamitra's *Ratnāvalīṭīkā* and Rgyal tshab rje Darma rin chen's *Dbu ma rin chen 'phreñ ba'i sñiñ po'i don gsal bar byed pa* - have also been used for establishing the Sanskrit and Tibetan texts. The critical edition and comparative study of these two works as well as a minute analysis of the Chinese *Ratnāvalī* are important tasks for future research. It is hoped that the present publication will stimulate and facilitate those tasks.

Apart from the works of my predecessors (among which TUCCI's pioneering edition and masterly translation of 223 stanzas of the Sanskrit text must be considered the most important) three conditions were material to the realization of my edition of

P r e f a c e

This new edition of Nāgārjuna's *Ratnāvalī* - recently ranked as one of the authentic works of the Buddhist thinker who wrote the *Madhyamakaśāstra* - hardly needs justification. The need for a usable edition of both the Sanskrit original and its Tibetan translation has become apparent as a result of the availability of three modern scholarly renderings of the *Ratnāvalī*. No one would wish to deny the usefulness of the works of URYŪZU, HOPKINS, and LINDTNER, but the many difficult and controversial passages in the work (especially where the Sanskrit text is no longer extant) call for a reliable textual basis for the comparison and evaluation of these translations. It is the modest aim of this publication to combine in one volume the most important source materials for the study of the *Ratnāvalī*:

- a) The Sanskrit text as far as it is still available
- b) The canonical Tibetan version of the complete work
- c) The Taishō edition of Paramārtha's Chinese translation.

Two important commentaries on the *Ratnāvalī* - Ajitamitra's *Ratnāvalīṭīkā* and Rgyal tshab rje Darma rin chen's *Dbu ma rin chen 'phreñ ba'i sñiñ po'i don gsal bar byed pa* - have also been used for establishing the Sanskrit and Tibetan texts. The critical edition and comparative study of these two works as well as a minute analysis of the Chinese *Ratnāvalī* are important tasks for future research. It is hoped that the present publication will stimulate and facilitate those tasks.

Apart from the works of my predecessors (among which TUCCI's pioneering edition and masterly translation of 223 stanzas of the Sanskrit text must be considered the most important) three conditions were material to the realization of my edition of

the *Ratnāvalī*:

- 1) The work of the Nepal-German Manuscript Preservation Project (NGMPP), which by its activities gave access to a new Sanskrit manuscript of the *Ratnāvalī*.
- 2) The doctoral dissertation *Die buddhistische Briefliteratur Indiens* (forthcoming) by my pupil Dr (Mrs) Siglinde DIETZ, in which numerous quotations from Nāgārjuna's *Ratnāvalī*, to be found in the epistles written by Buddhist authors, are discussed and which led to her separate publication of the fifth chapter of the *Ratnāvalī*.
- 3) The grant of a visiting research fellowship by The Reiyukai Library, now called The International Institute for Buddhist Studies, Tokyo, for a period of three months (1.2.-30.4.1981) during which time it was possible to complete the main part of this work. I am grateful to the Reiyukai and its president Mr Tsugunari KUBO for this kind invitation. At the same time I feel very much indebted to Dr Akira YUYAMA, director of The International Institute for Buddhist Studies, for both his scholarly and practical help, and to the staff members of his institute for creating all the preconditions for quiet and undisturbed research work.

As early as 1977, a bibliographical study tour, financed by the Sonderforschungsbereich 12 "Zentralasien" (chairman: Prof. Dr Walther HEISSIG), enabled me to visit Kathmandu and to see the work of the NGMPP, hereby for the first time learning of the existence of the so far unknown Sanskrit manuscript of the *Ratnāvalī*. My thanks are accordingly due also to the Sonderforschungsbereich 12 "Zentralasien" and to the Deutsche Forschungsgemeinschaft, which sponsors this extremely fruitful research programme.

My student Mr Michael BALK, M.A., and my colleague Dr Christian LINDTNER kindly read the proofs of my edition of the two texts. Prof. Dr R. E. EMMERICK once more corrected the English of my introduction. I am very grateful for all this help.

Swisttal-Odendorf, 25.8.1982

Michael Hahn

Table of contents

	Introduction	(1) - (34)
1.	Previous editions and translations of the <i>Ratnāvalī</i>	(1)
1.1	The incomplete edition of G. TUCCI	(1)
1.2	The reprint of TUCCI's text by P. L. VAIDYA	(3)
1.3	The reprint of TUCCI's text by H. CHATTERJI	(3)
1.4	The edition of chapter 5 by S. DIETZ	(3)
1.5	The partial translation of chapter 1 by E. FRAUWALLNER	(4)
1.6	The Japanese translation by R. URYŪZU	(4)
1.7	The English translation by J. HOPKINS	(5)
1.8	The Danish translation by C. LINDTNER	(5)
1.9	Papers on the <i>Ratnāvalī</i>	(6)
2.	Source materials used for the present edition	(7)
2.1	The Sanskrit text	(7)
2.1.1	Chapters 1, 2, and 4	(7)
2.1.2	Chapter 5	(7)
2.1.3	The Nepalese manuscript	(7)
2.1.4	Quotations from the <i>Ratnāvalī</i> in Buddhist Sanskrit literature	(9)
2.1.5	The metrical structure of the <i>Ratnāvalī</i>	(11)
2.2	The Tibetan translation	(14)
2.2.1	The canonical tradition	(14)
2.2.2	Ajitamitra's <i>Ratnāvalīṭīkā</i>	(15)
2.2.3	Rgyal tshab rje's commentary	(18)
2.2.4	Quotations from the <i>Ratnāvalī</i> in Buddhist Sanskrit literature available in Tibetan translation	(19)
2.2.5	The paracanonical tradition of the <i>Ratnāvalī</i>	(20)

2.3	The Chinese translation	(22)
3.	Principles and scope of the present edition	(25)
3.1	The Sanskrit text	(25)
3.2	The Tibetan translation	(33)
3.3	The Chinese translation	(33)
4.	Synoptical edition of the Sanskrit and Tibetan texts	2
5.	List of Chinese characters	169
6.	The Chinese translation of the <i>Ratnāvalī</i>	171
7.	Index of Sanskrit verses	184
8.	Index of Tibetan verses	191
9.	Concordance <i>Ratnāvalī</i> - <i>Ratnāvalīṭīkā</i> (Peking edition)	202
10.	Abbreviations	207

I n t r o d u c t i o n

1. Previous editions and translations of the *Ratnāvalī*

1.1 The *editio princeps* of the major portion of the extant text of the *Ratnāvalī* was published by Giuseppe TUCCI in the *Journal of the Royal Asiatic Society* in an article entitled *The Ratnāvalī of Nāgārjuna*. The three instalments of this paper appeared in 1934 (pp. 307-325) and 1936 (pp. 237-252, 423-435). The text as edited by TUCCI covers the following portions: 1.1-77, 2.1-46, 4.1-100. TUCCI gives no variant readings except in those cases where he deviates from his manuscript. In general therefore we do not know whether his text is exactly that of his source materials (which is most unlikely) or whether minor mistakes or scribal errors of his manuscript were tacitly corrected by him. TUCCI indicates the beginning of a new page by a number in square brackets. Here TUCCI has not been too strict. Indications like *nivṛttir* (2, b) *aśubhāt* or *skandhān* (3, a) *anādāyāham* etc. do not reproduce faithfully the manuscript, which read either *nivṛtti* (2, b) *r aśubhāt* or *nivṛttir a* (2, b) *śubhāt* in the first of the two examples.

Some portions of the text are given in square brackets. In most of these cases there is a footnote stating that this portion was restored from the Tibetan translation. Again it is not clear whether the text in these places was actually lost, completely illegible or just difficult to read. In a footnote at the end of the first part of his article TUCCI informs us about the source materials used for his edition: "PS. - I prepared the edition of the text on a modern copy marred by many clerical errors. But, on my request, His High-

ness the Maharaja Joodha Sham Shere was kind enough to send me a good photographic copy of the original, which in many a point permitted a revision of my first readings."

In addition to these two copies of the precious and unique original - a palmleaf manuscript (cf. p. 307 of TUCCI's article) - TUCCI used for his edition of the *Ratnāvalī* the Narthang edition of its Tibetan translation as well as that of Ajitamitra's *Ratnāvalīṭīkā*. For the second and fourth chapter of the *Ratnāvalī* the Tibetan commentary written by Rgyal tshab rje Darma rin chen was also consulted.

TUCCI's edition of the 223 Sanskrit stanzas is accompanied by an English translation of a very high standard. Not many mistakes have been noticed by me, and in most cases those that I did notice are due to the fact that either his manuscript had a wrong reading or a correct text was misread by him.

The mistakes in TUCCI's Sanskrit text are of two kinds. First, there are a few printing mistakes such as omitted or misplaced diacritical marks, wrong separation of words or minor grammatical mistakes such as incorrect Sandhis etc.; a rather complete list of these mistakes will be given on pp. (27)-(28) of this introduction. This kind of mistake offers no difficulties to the reader, and many of them have already been corrected in the subsequent 'editions' of the text.

Second, there are a number of cases where TUCCI's manuscript either had an inferior reading which could have been corrected by checking the other available source materials or where it was merely misread by the editor. These are the more substantial errors by which also TUCCI's English translation is affected. This kind of mistake occurs more frequently in chapter 1 than in chapters 2 and 4, their content being less

difficult than that of the first chapter which, as it were, outlines the philosophical foundation of Mādhyamic ethics.

In his footnotes, TUCCI gives references to the quotations of the *Ratnāvalī* in the following three Buddhist works: *Tattvasaṅgrahapañjikā*, *Prasannapadā Madhyamakavṛtti*, and *Bodhicaryāvatārapañjikā*.

1.2 TUCCI's text was reprinted in P. L. VAIDYA's re-edition of Nāgārjuna's *Madhyamakaśāstra* (together with Candrakīrti's *Prasannapadā*) in the series *Buddhist Sanskrit Texts*. The text of the *Ratnāvalī* can be found on pp. 296-310 of this publication. Apart from the correction of some of the most obvious printing mistakes (not all of which were identified, cf. 1.12d and 1.14ab) no original textual criticism was done by VAIDYA. For that reason his re-edition can be neglected entirely for any critical study of the basic text.

1.3 A second reprint of TUCCI's text is contained in the book *The Philosophy of Nāgārjuna as Contained in the Ratnāvalī* by Heramba CHATTERJI, Calcutta 1977. As for the text, the remarks on VAIDYA's re-edition can be repeated here. As for the main part of the book (a second part of which, containing a new translation of the *Ratnāvalī*, is announced in the preface), it is a mere compilation of previous publications on Nāgārjuna, adding nothing substantial to our knowledge of the subject. For these reasons the book does not require serious consideration.

1.4 The next original contribution to the text of the *Ratnāvalī* is the paper *The Fifth Chapter of Nāgārjuna's Ratnāvalī* by Siglinde DIETZ, which was published in the *Journal of the Nepal Research Centre*, Vol. 4 (1980), pp. 189-220. Siglinde DIETZ supplements the publication of TUCCI by editing the a-

(4)

vailable portions of the fifth chapter, i.e. 5.1-55ab and 79-100ab, accompanied by the edition of the Tibetan text of the whole chapter. TUCCI himself had announced an edition of this part of the text, but his edition never appeared. In her doctoral dissertation *Die buddhistische Briefliteratur Indiens. Nach dem tibetischen Tanjur herausgegeben, übersetzt und erläutert*, Bonn 1980 (so far available only in a limited mimeographed edition), S. DIETZ has already identified and discussed numerous quotations from the *Ratnāvalī* in the Buddhist epistles (*lekhas*), cf. Vol. 3, pp. 168-169 of her dissertation.

1.5 Among the translations of the *Ratnāvalī* into modern languages only one of the incomplete translations - apart from TUCCI's excellent rendering - deserves mentioning. It is Erich FRAUWALLNER's German version of 1.1-5 and 25-77 in his philosophical source-book *Die Philosophie des Buddhismus*, Berlin 1956, pp. 208-217. It is introduced by a penetrating analysis of the structure of this chapter (pp. 204-208).

1.6 The first complete translation of the *Ratnāvalī* was prepared by the Japanese scholar Ryushin URYŪZU. It was published twice:

a) *Butten* (= Buddhist Scriptures) II, *Sekai Koten Bungaku Zenshu* (= Collected works of the classical literatures of the world), edited by Hajime NAKAMURA, Vol. 7, Tokyo, Chikuma Shobō, July 1965, pp. 349-372.

b) *Daijō Butten* (= Scriptures of Mahāyāna Buddhism), Vol. 14, *Ryūju Ronshū* (= Collected treatises of Nāgārjuna), edited by Yuichi KAJIYAMA and Ryushin URYŪZU, Tokyo, Chūōkōronsha 1974, pp. 231-316.

(5)

This translation is based on TUCCI's edition as far as the Sanskrit is available. For the remaining portions URYŪZU has translated the Tibetan version, using Rgyal tshab rje's commentary as his guide at difficult places.

1.7 The first complete translation into a western language is that by Jeffrey HOPKINS and others:

Nāgārjuna and the Seventh Dalai Lama: *The Precious Garland and The Song of the Four Mindfulnesses*. Translated and edited by Jeffrey HOPKINS and LATI Rimpoche with Anne KLEIN, London 1975. (The Wisdom of Tibet Series. 2.)

This translation uses the Tibetan version of the *Ratnāvalī* as its main text. As additional sources HOPKINS mentions "oral transmission and explanation of the text received from His Holiness Tenzin Gyatso, the Fourteenth Dalai Lama, in Dharamsala, India, in May of 1972" (p. 15) and Rgyal tshab rje's commentary. HOPKINS' translation with all its merits and defects has adequately been reviewed by J. W. DE JONG in the *Indo-Iranian Journal* 20 (1978), pp. 136-140. For the sake of justice we should perhaps add that HOPKINS obviously had in mind an *interpretation* of the basic text, in accordance with his two authorities, rather than a literal and philological *translation*. The quality of his work can now partly be checked by comparing it with the Tibetan version as printed in this book; however, Rgyal tshab rje's commentary should also be consulted because in most cases it accounts for HOPKINS' occasional deviations from the wording of the Tibetan *Ratnāvalī*. For the text used by HOPKINS cf. paragraph 2.2.5.

1.8 A third complete translation of the *Ratnāvalī* is contained in the book by Christian LINDTNER *Nagarjuna, Juvelkaeden og andre skrifter*, København 1980. LINDTNER who has devoted his

M. A. thesis to a comprehensive study of Nāgārjuna's genuine works (*Aegte og uægte. Et analyse og sammenfatning af Nāgārjuna's autentiske værker og fragmenter udskildt blandt samtlige på sanskrit, tibetansk og kinesisk under hans navn overleverede skrifter*. Opgave for speciale ved Kbhs Universitetet; to be published in English under the title *Nāgārjuniana* before long) is a specialist in Nāgārjuna who reads Sanskrit, Tibetan and Chinese equally well. His translation has been consulted by me in many places with profit. It is based partly on TUCCI's text, partly on the Tibetan translation of the *Ratnāvalī*, for which unfortunately only the two related blockprints of Narthang and Peking were consulted. As a result of that a few otherwise unnecessary mistakes - translations of wrong readings - were made. As a whole, it is clearly superior to HOPKINS' translation.

1.9 Among the studies dealing with Nāgārjuna's *Ratnāvalī* the following ones should be mentioned:

- a) Hideo WADA, *Hōmanron (Ratnāvalī) no Naiyō Gaikan* (= An analysis of the content of the *Ratnāvalī*), *Ōtani Gakuhō*, Vol. 23, No. 5 (1942), pp. 20-57 (=386-423).
- b) Hideo WADA, *Bukkyō no Seidōron - toku ni Ratnāvalī ni okeru Ōdō* (= A Buddhist treatise on administration - the rule of a king with special regard to the *Ratnāvalī*), *Nippon Bukkyōgakkai Nempo*, Vol. 18 (1953), pp. 1-17.
- c) Michael HAHN, *On a Numerical Problem in Nāgārjuna's Ratnāvalī*, *Indological and Buddhist Studies*, Volume in Honour of Professor J. W. de Jong on his Sixtieth Birthday, Canberra 1982, pp. 161-185.

Cf. also Toshichika KITABATAKE on the *Ratnāvalī* in *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū*, Vol. 15 (1967), pp. 229-232.

2. Source materials used for the present edition

2.1 The Sanskrit text

2.1.1 For chapters 1, 2, and 4 of the *Ratnāvalī* our main source was the text as published by TUCCI, cf. paragraph 1.1 of the introduction. As stated there, his edition is based on both a modern transcript and a photographic copy of an old palmleaf manuscript, at that time in the possession of Mahara-ja Joodha Sham Shere, Kathmandu. This palmleaf manuscript originally consisted of 23 leaves of which leaves 5, 8-14, and 23 had already been lost when the copies were taken.

2.1.2 For chapter 5 we used the text as published by DIETZ, cf. paragraph 1.4 of the introduction. Mrs DIETZ' edition is based on a recent paper manuscript in Devanāgarī script which is at present kept in the National Archives, Kathmandu. This manuscript will be described in the following section.

2.1.3 For re-checking the printed texts of TUCCI and DIETZ use was made of the microfilm of a recent paper manuscript in Devanāgarī from the National Archives, Kathmandu. Mr B. DANGOL, Chief Research Officer, National Archives, Kathmandu, kindly gave us permission to see the manuscript during our stay in Kathmandu. Mrs DIETZ, who was the first to use this manuscript, describes it as follows; cf. JNRC 4 (1980), p. 190.

The ms. microfilmed by the NGMPP is also a fragmentary one. The portions of the text it covers are almost identical to that of TUCCI's edition. At first sight, one might therefore assume that B 90/13 [that is the reel number of the text as microfilmed by the NGMPP, see below; M. H.] is just another copy of the palmleaf-ms. on which TUCCI's edition is ultimately based. However, after checking the readings of the first chapter of RĀ in our ms. against TUCCI's text, I came to the following conclusions: although it is quite obvious that both the palmleaf-ms. and B 90/13 belong closely together because

of their common gaps (the verses omitted in both the mss, are: 1.78-100, 2.47-100, 3.1-100), they are not copied from each other. The palmleaf-ms. can hardly go back to B 90/13 because B 90/13 is a very recent copy. On the other hand, that B 90/13 was not copied from the palmleaf-ms. described by TUCCI can be shown in the following way: first, the page-numbers of the palmleaf-ms. are not indicated in B 90/13, neither directly nor indirectly, e.g. by a statement that so and so many pages are missing. Second, there are minor discrepancies as to the missing portions, and errors which are found only in one of both mss. The text variants of the first chapter show the following proportions: out of 78 variants in 21 cases (27%), our ms. has the correct or at least a better reading than TUCCI; in 37 cases our ms. is wrong, but 19 of them can be overlooked as minor scribal errors (which might have been tacitly corrected by TUCCI). Thus, only 18 inferior readings (23%) remain. In 20 cases (26%), both readings are possible and are to be discussed more thoroughly. For the time being, we cannot give any final statement about the quality of the two mss. This has to be reserved for a comprehensive study of *RĀ*, based on all the available source materials.

Mrs DIETZ' statements have to be corrected in one point. There can be no doubt at all that the paper manuscript was copied from the same palmleaf manuscript to which TUCCI's edition goes back. Irrefutable proof is afforded by the small figures indicating the pagination of the original manuscript which can be found in the margin of the paper manuscript and which were overlooked by Mrs DIETZ; cf. the beginning of chapters 2 and 4 as well as the beginning of the last section of chapter 5 (stanza 78d). The discrepancies between our manuscript and that used by TUCCI can be explained by the different scholarly qualification of the two copyists and also by a certain carelessness on the part of TUCCI. It is noteworthy that the number of deviations between TUCCI's and our readings is much less for the second and fourth chapter than for the first chapter, for which TUCCI obviously did not make use of the photographic copies of the palmleaf manuscript.

The manuscript from Kathmandu (which is henceforth abbreviated as K) bears the library mark 5-253, its subject number being 114. To our knowledge, this manuscript has not yet been described in the *Bṛhatsūcīpattra*, published by the National Archives, and also entry No. 4654 on page 126 of the *Samkṣīp-tasūcīpattra* (Kathmandu, V.S. 2020), *Ratnāvalī*, ca. 19 tā, does not refer to our manuscript. The abbreviation ca (= *ca-turtha*) indicates that this manuscript belongs to the fourth series of acquisitions whereas our manuscript is part of the fifth (and most recent) series of acquisitions as can be seen from the library mark. The manuscript was microfilmed by the Nepal-German Manuscript Preservation Project under the reel number B 90/13. It consists of 9 leaves. The number of lines on it is usually eleven, however there are several exceptions: Fol. 3a has 5 lines, 3b 6 lines, 4b 6 lines, 5a 6 lines, 8b 7 lines, 9a 5 lines, and 9b 7 lines. Missing syllables are indicated by dashes, their number not always being correct. The peculiarities of K have already been described by Mrs DIETZ:

- a) Missing Avagrahas
- b) Avagrahas indicating the contraction $\bar{a} - \bar{a}$
- c) Class nasals instead of Anusvāra
- d) *ba* and *va* are not distinguished.

K being our sole manuscript source for the Sanskrit text of the *Ratnāvalī*, no effort has been spared in reporting its readings as completely and correctly as possible.

2.1.4 An independent source for several of the stanzas of the *Ratnāvalī* are quotations in later works of Buddhist Sanskrit literature. The majority of them were already identified by TUCCI. J. W. DE JONG in his review of HOPKINS' translation adds the references for four stanzas not to be found in our

fragmentary Sanskrit manuscript, i.e. 1.98 and 99, and 2.56 and 57. Dr Christian LINDTNER kindly communicated to me the fact that the Sanskrit text of 1.98 is also quoted in Hari-bhadra's *Abhisamayālaṅkāra* *Prajñāpāramitāvyaḅhyā* (AAĀlokā). This is the complete table of quotations from the *Ratnāvalī* in later Sanskrit works:

Tattvasaṅgraha- Bodhicaryāva-

<i>Ratnāvalī</i>	<i>Prasannapadā</i>	<i>pañjikā</i>	<i>tārapañjikā</i>	<i>AAĀlokā</i>
1.26		p. 866	p. 449	
29-30	346.5-8, 458.5-6		(LA VALLÉE	
31-34	345.5-12		POUSSIN's edition)	
42	524.8-9			
48ab	10.7			
52-54	347.5-10			
55-56	188.14-17			
57	135.7-8			
61-62	275.7-10			
68-70	546.3-8			
98	188.18-19			p. 66
99	413.11-12			(WOGIHARA's
2.3-4	359.1-4			edition)
19-20	496.1-2, 8-9			
56-57	460.13-461.2			
4.55	118.8-9			
94-96	359.11-360.2			

The wording of the quotations in comparison with our primary source materials shows that the Sanskrit text did not remain unchanged in the course of transmission.

For further quotations from the *Ratnāvalī* cf. paragraph 2.2.4 of the introduction.

2.1.5 A few words may be said in connection with the metrics of the *Ratnāvalī*. Anuṣṭubh is used throughout, apart from one exception (stanza 5.100 which is composed in the Śārdūlavikrīḁita metre). According to the theory of Anuṣṭubh, we have to distinguish between two main types of this metre: *pathyā*, the 'ordinary' or regular form, and *vipulā*, the 'expanded' or irregular form. An Anuṣṭubh stanza is called *pathyā* if the syllables 5 to 7 of the two hemistichs show the following pattern: ∪ - - (or *ya-gaṇa* in Indian metrical terminology). According to Piṅgala, the oldest authority in the field of metrics; only four deviations from this pattern are allowed; cf. *Chandaḁṣāstra* 5.19: *bhrau ntau ca*.

- ∪ - - or *bha-vipulā*
- ∪ - or *ra-vipulā*
- ∪ ∪ ∪ or *na-vipulā*
- - ∪ or *ta-vipulā*

The Buddhist metrician Ratnākaraśānti also admits a fifth kind of *vipulā*; cf. *Chandoratnākara* 4.11: *ḁṛṣṭā makāreṇāpy evam*,

- - - or *ma-vipulā*.

The extant Sanskrit text of the *Ratnāvalī* shows the following distribution of *pathyā* and *vipulā* hemistichs:

a) Total of hemistichs

<u>Extant stanzas</u>	<u>Total of hemistichs</u>	
1.1-77c; 98-99	154 plus 4	158
2.1-46c; 55-56	92 plus 4	96
4.1-100		200
5.1-55b; 79-99	109 plus 42	<u>151</u>
Total of hemistichs:		605

b) Vipulās

1) <i>ma-vipulā</i>	1.2c, 10a, 20c, 24a, 30a	5
	2.9c, 15c, 17a, 30c, 38a, 56a	6
	4.2a, 13c, 18a, 20c, 37a, 52c, 57a, 59a, 62a	9
	5.9a, 14ac, 15a, 17a, 21a, 46c, 80a, 84a, 85c	<u>10</u>
Total:		30
2) <i>na-vipulā</i>	1.8a, 11c, 25c(?), 35c, 41c, 54ac, 60a, 61c, 64a	10
	2.19c, 22c, 40c, 41c	4
	4.4a, 14a, 15a, 19c, 21a, 40a	6
	5.1c, 32a, 39c, 40c, 41a, 54c, 55a, 87a, 88c	<u>9</u>
Total:		29
3) <i>bha-vipulā</i>	1.1c, 5c, 14c, 34a, 48a, 65a	6
	2.4a, 30a, 31a, 39c	4
	4.1a, 9a, 38c, 44c, 45c, 55a, 90a, 94a	8
	5.6c, 22a, 29a, 95c	<u>4</u>
Total:		22
4) <i>ra-vipulā</i>	1.16a, 35a	2
	4.47c	1
	5.21c, 49a, 53a, 91a	<u>4</u>
Total:		7
5) <i>sa-vipulā</i>	5.41c, *84c	2
Gross total: 30 + 29 + 22 + 7 + 2 = <u>90</u>		

There is a single occurrence of a '*ja-vipulā*' in 5.27a: *parāṃudayatāyuto*. For metrical reasons and in accordance with 5.26a (*anuvijñaptisaṃyukto*) I have emended the transmitted °yuto to °yu<k>to, thereby creating a regular (*pathyā*) Anu-ṣṭubh.

Percentage of *vipulās* in the *Ratnāvalī*:

<i>ma-vipulā</i>	30	5.0 per cent
<i>na-vipulā</i>	29	4.8 per cent
<i>bha-vipulā</i>	22	3.6 per cent
<i>ra-vipulā</i>	7	1.2 per cent
<i>sa-vipulā</i>	2	0.3 per cent
Total:	90	14.9 per cent

c) Pathyās

515 hemistichs 85.1 per cent

Three points are noteworthy:

- The *vipulā* occurring most frequently is the one which is taught by Ratnākaraśānti only, *ma-vipulā*.
- ta-vipulā* does not occur at all.
- sa-vipulā*, although not admitted by metrical authorities, occurs twice.

The proportion of *vipulās* to *pathyās* is close to that of Mātṛceta's stotra *Śatapañcāśatka* (15.7 per cent) and to Āryaśūra's *Jātakamālā* (14.5 per cent), as calculated by SHACKLETON BAILEY in the introduction to his book *The Śatapañcāśatka of Mātṛceta*, Cambridge 1951, p.10. In Aśvaghōṣa's *Mahākāvyaś Bud-dhacarita* and *Saundarananda*, the percentage of *vipulās* is slightly lower, only 11.7 per cent, cf. p. LXVI of JOHNSTON'S introduction to his translation of *Buddhacarita*, Lahore 1936.

2.2 The Tibetan translation of the *Ratnāvalī* (*RĀṬ*)

2.2.1 The canonical edition

The *Ratnāvalī* was rendered into Tibetan by the Indian scholar Jñānagarbha and the Tibetan translator Klu'i rgyal mtshan, most probably at the beginning of the ninth century. Later on it was revised by the Indian Kanakavarman and the Tibetan Pa tshab ſi ma grags on the basis of three Indian manuscripts, a fact which is stated in the colophon of *RĀṬ*. As a whole, *RĀṬ* is quite a good piece of work. Not too many mistakes were noticed by us, and many of them cannot be ascribed to the translators or revisors but have crept in only in the course of the transmission of the Tibetan text. This will be shown later.

Our edition is based on the four editions of the Tibetan Tanjur as well as on two ancillary sources which will be described in the two following paragraphs. In the four known xylographic editions of the Tanjur, the Tibetan version of the *Ratnāvalī* can be found in the following places:

- Chone, *Sprñh yig*, Vol. *Ge*, Fols. (116a1-135a2)
 Derge, *Sprñh yig*, Vol. *Ge*, Fols. ((107a1-126a4))
 Narthang, *Gtam yig*, Vol. *Ñe*, Fols. [124a3-146b3]
 Peking, *Gtam yig*, Vol. *Ñe*, Fols. [[129a5-152b4]]

Only in the case of the Narthang edition could an original blockprint be used. The copy kept in the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin (West), was sent to us through the kind office of Dr Dieter GEORGE, director of the Oriental Department of this library. The Chone edition was accessible to us in the form of a microfilm of the blockprint kept in the Library of Congress, Washington, D.C. Dr Richard O. MEISEZAHN kindly lent us his personal copy for some time. The Derge Tan-

jur was used by us in the microfilm edition of the original blockprints kept in the Koyasan university, Japan. For the Peking edition, finally, we consulted the well-known photomechanic reprint edition of the original copy kept in the Ōtani university, Kyoto, which was prepared by the Tibetan Tripiṭaka Research Institute, Tokyo-Kyoto, under the supervision of Prof. D. T. SUZUKI. For a general survey of the four xylographic editions of the Tibetan Tanjur the interested reader is referred to the description given by Claus VOGEL in his book *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgahrdayasaṃhitā*, Wiesbaden 1965 (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXXVII, 2), pp. 21-33.

In our copies of the editions of Chone, Derge, and Peking several places were difficult to read with certainty, due to the repeated process of reproduction, places which in the original blockprints may be clearly legible. Yet we hope that thanks to the mutual support given by the four different editions no serious misreading has been made.

2.2.2 The canonical translation of the *Ratnāvalī* is followed by the Tibetan version of a lost commentary, the *Ratnāvalīṭīkā*, by a certain Ajitamitra. Not much is known about the author of this *Ratnāvalīṭīkā* (*RĀṬ*). Shūyū KANAOKA in his article *Ajitamitra* in Vol I of the *Encyclopaedia of Buddhism* identifies him with the author of the *Śrīyākṣabhrātrdvayasādhana* and four *Arapacanasādhanas* and tentatively dates him "from 9th to 10th century". At present, it cannot be ascertained whether the Tantric writer - most probably Ajitamitragupta and Ajitamitrayogin who are credited with numerous *Sādhanas* are to be identified with him - and the author of *RĀṬ* are the same person. However, *RĀṬ* cannot have been composed later than the beginning of the ninth century because it was translated into

Tibetan by Vidyākaraprabha and Bande Dpal brtsegs at that time. Vidyākaraprabha belongs to a group of Indian scholars invited by the Tibetan king Khri sroñ lde btsan. Together with Bande Dpal brtsegs he translated, among other works, Vasubandhu's *Abhidharmakośakārikā* and *-bhāṣya*. Thus *RĀ* and *RĀṬ* seem to have been translated almost simultaneously. The Tibetan version of *RĀṬ* can be found in the following places:

Chone Tanjur, *Sprīh yig*, Vol. *Ge*, Fols. (135a2-174a2)

Derge Tanjur, *Sprīh yig*, Vol. *Ge*, Fols. ((126a4-165a5))

Narthang Tanjur, *Gtam yig*, Vol. *Ñe*, Fols. [146b4-194a5]

Peking Tanjur, *Gtam yig*, Vol. *Ñe*, Fols. [[152b4-198b7]]

Ajitamitra's commentary will be critically edited and analysed by my pupil Yukihiro OKADA from Tokyo. Without anticipating Mr OKADA's results, a few words about the value of *RĀṬ* may be said here.

Being composed almost seven centuries later than the basic text, *RĀṬ* is undoubtedly a very late commentary. Its comparatively late date is, however, compensated for by the simple fact that it is the only extant Indian commentary on the *Ratnāvalī*. Therefore it deserves our full attention. *RĀṬ* can be used for the following purposes:

- a) to ascertain the correct text of *RĀ*
- b) to ascertain the correct text of *RĀṬ*
- c) to understand a difficult expression in *RĀ*
- d) to understand a difficult word or expression in *RĀṬ*
- e) to understand the meaning of a difficult philosophical passage of *RĀ* - at least in the eyes of Ajitamitra.

One example for each of the categories a) to e) will follow.

- Ad a) In 1.2a TUCCI reads *rāja*[n *dhalrmo*°, ms. K has *rāja dharmo*°. *RĀṬ* explains this passage as *rgyal po śes bya ba ni bod pa ste* = **rājann iti sambodhanam*°. Hereby TUCCI's reconstruction is confirmed against his defective and our faulty manuscript.
- Ad b) In 1.62d the Sanskrit text reads *viddhi*, *RĀṬ* has *śes gyis* (*kyis* NP), *RĀṬ* has *śes gyis*. The extant Sanskrit proves that *RĀṬ* has the correct text whereas the reading of *RĀṬ* is corrupt.
- Ad c) The difficult expression *śiṅguḥ* in 5.15c is explained in the following way in *RĀṬ*: / *zlos pa ni ñes pa yañ dan yañ du brjod bya'o* / "As to *zlos pa* [*śiṅguḥ*], this means to talk of faults again and again."
- Ad d) In 3.79d, *RĀṬ* has a difficult Tibetan word, *rtog mod* in NP and *ltog mo* in CD, *RĀṬ*, and GT. Here not only the correct reading of this word is confirmed by *RĀṬ* but also its meaning, which is not given in any Tibetan dictionary known to me, is properly explained by *RĀṬ*: / *ltog mo ni chog pa ste te por mañ ba'o* / "As for *ltog mo*, (it means) sufficient, very much." This meaning is confirmed by *RĀC* which has *yuñ zū* "complete". I would like to add here an attempt at an etymological explanation of this word. It might be taken as a derivative of *thog* "what is uppermost". Combined with the prefix *l-*, *thog* will lose its aspiration, and the meaning will change from the local to a more abstract concept "high(ly)". For the rule of formation I refer to parallels like the pairs *thag* and *ltag*, *thañ* and *ltañ*, and so on.

Ad e) Here I refer to the detailed discussion of the philosophical tenets expounded in the first chapter of *RĀ*

Ajitamitra gives quite a different weight to the individual chapters of *RĀ*. Obviously he is more interested in the philosophical portions of *RĀ* than in the ethical or dogmatic ones. In the last two categories we sometimes miss his guidance. This is the distribution of space Ajitamitra devotes to the five chapters of *RĀ*:

Chapter	Size of <i>RĀT</i> (in P)	Percentage
1	52 pages	56.5
2	19 pages	20.7
3	6 pages	6.5
4	8 pages	8.7
5	7 pages	7.6
Total:	90 pages	100.0

2.2.3 As stated above, two of the three complete translations of *RĀ* rely heavily on a commentary entitled *Dbu ma rin chen 'phren ba'i sñiñ po'i don gsal bar byed pa* "(The commentary which elucidates the essential meaning of the Precious Garland of the Middle Way", which was composed by Rgyal tshab rje Darma rin chen (1364-1432), pupil and successor of the famous Tibetan reformer Tsongkhapa. This commentary depends to a great extent on Ajitamitra's *RĀT*. Many portions of *RĀT* are taken over literally. However, in contrast with *RĀT* it tries to give the same weight to all the parts of *RĀ*. This means that Rgyal tshab rje's commentary (henceforth *GT*) also offers detailed explanations of those stanzas of *RĀ* which were treated insufficiently or neglected entirely by Ajitamitra. An analysis and partial translation of *GT* is under preparation by the Swiss

Buddhologist and Tibetologist Dr Martin KALFF.

The Tibetan text of *GT* was accessible to us through the Microfilm Edition of the *YAB SRAS GSUN'S 'BUM* of the Institute for Advanced Studies of World Religions, Lmpj 021,031, 8/17-11/17. The photostat copy of a different edition of *GT* was presented to us by Prof. Dr Shozen KUMOI, Ōtani University, Kyoto. It was taken from the original blockprint kept in the library of Ōtani University. This copy did not come into our hands until our edition of *RĀT* had been completely typed. A third blockprint of *GT* is mentioned in the following book: *A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan Works on Buddhism*, Sendai 1953, p. 132, No. 5427. According to our latest information this edition of *GT* seems to be identical with the one kept in the library of Ōtani University.

2.2.4 The Tibetan text of those stanzas of *RĀ* quoted in Buddhist Sanskrit literature can be consulted in the Tibetan translations of those works. In paragraph 2.1.4 those works quoting stanzas from *RĀ* were mentioned which are still available in their Sanskrit original. They will be repeated here followed by the titles of four more works containing quotations from *RĀ* which are available in their Tibetan translations only.

No.	Title	Quotations from <i>RĀ</i>	Abbreviation
1	<i>Prasannapadā</i>	(See 2.1.4)	PPT
2	<i>Tattvasaṃgrahapañjikā</i>	(See 2.1.4)	TSPT
3	<i>Bodhicaryāvatārapañjikā</i>	(See 2.1.4)	BCAPT
4	<i>Abhisamayālamkārahālokā</i>	(See 2.1.4)	(AAĀT)
5	<i>Madhyamakāvatārabhāṣya</i>	1.35-37; 2.74; 3.27; 4.57-65, 78, 90, 93	MABhT

No.	Title	Quotations from $\bar{R}\bar{A}$	Abbreviation
6	<i>Tattvasārasaṅgraha</i>	1.25-26,29	(TSST)
7	<i>Tarkajvālā</i>	1.60; 5.35-39	(TJT)
8	<i>Madhyamakālamkāravṛtti</i>	4.79	(MAVT)

I am indebted to Dr Christian LINDTNER for hints concerning MABhT, TSST, TJT, and MAVT. There are three reasons why these quotations are only occasionally referred to in the present publication:

- The list can hardly be regarded as complete. Many other quotations from $\bar{R}\bar{A}$ are likely to be hidden in the unexplored philosophical (and other) works of the Tanjur.
- Only in one case (*Prasannapadā*) is a critical edition of the Tibetan text available.
- As a rule, these quotations do not give any decisive help for the improvement of a reading of the canonical text of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$.

Nevertheless, all quotations from $\bar{R}\bar{A}$ should be carefully collected for a future comprehensive study of the dissemination of $\bar{R}\bar{A}$ in Buddhist Sanskrit literature. This task is not the aim of the present publication, but it creates the preconditions which are necessary for its accomplishment by establishing the text of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ together with an index of verses. With the help of such an index quotations from $\bar{R}\bar{A}$ can be easily identified - as long as the wording is not too different from that of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$.

2.2.5 Another important task which could not be accomplished within the framework of the present publication is the analysis of the paracanonical tradition of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$. So far only

one testimony of this tradition has come to my knowledge, the edition which was used by Jeffrey HOPKINS for his English translation. It was printed in the Po ta la'i Ṣol spar khañ, cf. LOKESH CHANDRA, Tibetan works printed in the Shoparkhang of the Potala, *Jñānamuktāvalī*, *Festschrift Nobel*, New Delhi 1959, p. 124, no. 14. The Tibetan Cultural Printing Press in Dharamsala (H.P.), India, has published a lithographed edition of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ which was copied from the Ṣol spar khañ edition. I am grateful to Dr Martin KALFF, who provided me with a xeroxcopy of this booklet. It reached me only after my edition of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ had already been completed. Therefore it could not be used for the critical apparatus of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$. This is, however, no disadvantage because there are so many differences between the canonical and the paracanonical tradition of $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ that it is advisable not to combine these two traditions.

There are several places in which the paracanonical tradition seems to have preserved a genuine reading of the original $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ (i.e. $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ immediately after its final revision by Kanakavarman and Pa tshab ñi ma grags, cf. paragraph 2.2.1) that is no longer available in its canonical tradition. I would like to illustrate this with two examples selected at random.

- The text of 1.49ab

hrasve 'sati punar dīrghaṃ na bhavaty asvabhāvataḥ /

is translated in $\bar{R}\bar{A}\bar{T}$ (canonical tradition) as

/ riñ po lta na thuñ ñu ñid / / rañ gi ño bo las ma yin /

This does not correspond to the Sanskrit text as quoted above but rather to the following hypothetical text:

**dīrghē sati punar hrasvaṃ na bhavati svabhāvataḥ* /*

The paracanonical tradition, however, reads

/ riñ po med na thun ba med / / rañ gi no bo las ma yin /

This corresponds almost exactly to the Sanskrit text as quoted above.

b) In 5.28b the Sanskrit term *samutkañṭhā* is rendered as *phrag dog* in *RĀT*. In my paper *On a numerical problem in Nā-gārjuna's Ratnāvalī* I have suggested that this is nothing but a corruption for *phrad 'dod* (p. 177). Exactly this reading can be found in the paracanonical tradition of *RĀT*.

It is hoped that the present critical edition of the canonical tradition of *RĀT* will stimulate a careful comparison with its paracanonical version.

2.3 The Chinese translation

The oldest evidence for the text of *RĀ* is its Chinese translation. It was made by the Indian Buddhist monk Paramārtha (alias Kulanātha). According to Chinese records, Paramārtha was born in 500 A.D. in Ujjayinī, in Western India, as son of a Brahmin. He came to China from Cambodia in 546 A.D. There he travelled a lot before he spent the last years of his life in Canton where he died in 569 A.D. For more details of his life cf. Paul DEMIÉVILLE, *Choix d'études bouddhiques*, Leiden 1973, pp. 15-21. The Taishō edition of the Chinese Tripiṭaka names 32 works which were translated by him or with his collaboration. Among them are many famous works of Buddhist Sanskrit literature, e.g. Vasubandhu's *Abhidharmakośa* (plus *Bhāṣya*), and even a non-Buddhist work, the *Sāṃkhyakārikā*. The Sanskrit, Tibetan, and Chinese version of the *Abhidharmakośa-bhāṣya* are conveniently indexed by Akira HIRAKAWA. These indexes greatly facilitate the study of *RĀC*, the Chinese ver-

sion of *RĀ*.

The text of *RĀC* is easily accessible in the well-known Taishō edition of the Chinese Tripiṭaka. This is, of course, not a critical edition of the Chinese text, which, if it can be established at all, must be established with the help of the critical editions of the Sanskrit and Tibetan texts of *RĀ*. Moreover, the other editions of the Chinese Tripiṭaka should be consulted as well, particularly those like the Chi-Sha edition which were not incorporated into the Taishō edition. I am grateful to Dr Akira YUYAMA for this advice. For the Chi-Sha edition of the Chinese Tripiṭaka see Akira YUYAMA, *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*, Cambridge 1976, pp. XXXIX-XL, and J. W. DE JONG, *Buddha's word in China*, Canberra 1968, p. 17 and pp. 25-26.

The Taishō edition of *RĀC* was used by us in all doubtful places. In several cases it offered substantial help for the establishment of a correct reading of the Sanskrit text or - if the Sanskrit text was not available - the Tibetan text. We would like to illustrate this by two examples:

- a) In 1.49a the reading of the Nepalese manuscript (K) *na bhavaty asvabhāvataḥ* is confirmed by *RĀC*: *bù rán fēi xīng gū* against TUCCI's text *na bhavati svabhāvataḥ* (which is metrically defective, too).
- b) In 2.9ld the reading of NP is *dka' bar 'gyur*, that of CD *dga' bar 'gyur*. *RĀC* *kě aǐ* "amiable" leaves no room for doubt that the reading of CD is correct.

A comprehensive and critical study of *RĀC*, accompanied by a German translation of the whole text, will be prepared by my pupil Yukihiro OKADA from Tokyo. Here I would like to give a brief survey of the Taishō text of *RĀC*.

Chapter 1: Stanza 20 and 64cd-65ab are omitted. The remaining stanzas show the regular pattern of 4 x 5 characters.

Chapter 2: Stanza 13 as well as the spurious stanza 50A are omitted. Stanzas 77 and 78 are to be found between stanzas 80 and 81. Regular pattern of 4 x 5 characters throughout.

Chapter 3: The spurious stanza 8A as well as stanza 24 are omitted. Stanzas 81 and 82 consist of 5 x 5 and 7 x 5 characters respectively. Regular pattern of 4 x 5 characters in the remaining stanzas.

Chapter 4: Stanzas 19, 23, 24, and 25 consist of 8 x 5 characters each. Regular pattern of 4 x 5 characters in the remaining stanzas. (The second half of stanza 19 shows no correspondence with the extant Sanskrit text!)

Chapter 5: Stanza 8 is translated twice! Stanzas 13, 14, 15, and 84 consist of 8 x 5 characters each. From stanza 42 to 58, the order of verses is constantly disturbed, sometimes the stanzas are split up into fragments occurring in apparently arbitrarily chosen places. The length of stanzas varies between 4 x 5 and 8 x 5 characters between stanza 42 and 60. From stanza 61 onwards, the text is again in order and shows the regular pattern of 4 x 5 characters (except stanza 84, see above).

It is obvious that most - if not all - of the omissions and disturbances are not due to the translator Paramārtha but must have occurred in the course of the transmission of the Chinese text.

3. Principles and scope of the present edition

3.1 The Sanskrit text

The Sanskrit text of $R\bar{A}$ is available in the following portions of the work:

Chapter	TUCCI	DIETZ	Ms. K	Other sources*
1	1-77d		1-77c	(26, 29-34, 42, 48ab, 52-57, 61-62, 68-70) 98-99
2	1-46c		1-46c	(3-4, 19-20) 55-56
4	1-100		1-100	(55, 94-96)
5		1-55b, 78d-100ab	1-55b, 78d-100ab	
<hr/>				
Total:	222+3/4	76 + 1/4	298 + 3/4	(27+1/2) + 4

*Figures in brackets refer to stanzas already known from TUC-CI's or our Nepalese ms.

From the table it can be seen that 298 + 3/4 stanzas are available from the Nepalese primary source materials. 27 + 1/2 stanzas are also quoted in works of Buddhist Sanskrit literature. Four more stanzas are known from quotations only. While editing the Sanskrit text, preference has always been given to the primary source materials. The standardization as well as the correction of mere scribal errors in the lines already discussed by DIETZ (cf. paragraph 2.1.3) needs no further explanation. Unintelligible words or wrong words were corrected, whenever possible, with the help of $R\bar{A}T$, $R\bar{A}T$ (assisted by GT), and $R\bar{A}C$. Most of these cases are self-evident, especially when all the ancillary source materials mentioned above are in harmony. As a rule, only the wording of Nāgārjuna's text is

affected, not its meaning. There are only a few cases which require detailed discussion because the meaning of the stanza depends essentially on the reading adopted; cf. cases like 1.49b, where we have the choice between *bhavati svabhāvataḥ*. (TUCCI) and *bhavaty asvabhāvataḥ* (ms. K) or 1.51a, where TUCCI reads *nirodham ca prapañcottham* whereas ms. K has *nirodham cāprapañcottham*. It is planned to discuss all these cases in a second volume which will contain two glossaries (Sanskrit-Tibetan and Tibetan-Sanskrit), a running commentary on difficult verses of *RĀ*, and a detailed comparison of *RĀ* with *RĀT*.

In any case the reader will find in the footnotes all the materials on which my decision for or against a certain reading is based. He is free to adopt another reading if he disagrees with my selection.

Although the Sanskrit text presented here is merely the re-edition of texts already edited by two competent scholars, the progress achieved is not entirely new because the text of TUCCI is distorted by almost 100 misprints or other kinds of mistakes and I have been able to make a few improvements even upon the more careful edition of DIETZ. I would like to substantiate these statements by the following discussion.

The mistakes in TUCCI's edition can be divided into two categories:

a) Misprints, incorrect Sandhi forms, and other minor grammatical errors. In all these cases TUCCI's text is basically not different from the text as edited in this book. I have counted 39 mistakes of this type. They are given in the list below. A few more mistakes may have been overlooked by me.

Printing mistakes, incorrect Sandhi forms, and minor grammatical errors in TUCCI's edition of the *Ratnāvalī*:

Stanza	TUCCI	HAHN
1.9c	<i>ete karmapathā] śuklā</i>	<i>ete karmapathāḥ] śuklā</i>
12d	<i>kleśago danḍakotpathaiḥ</i>	<i>kleśagodanḍakotpathaiḥ</i>
14ab	<i>'lpāyuh bahvābādho</i>	<i>'lpāyur bahvābādho</i>
15d	<i>abāddhād</i>	<i>abaddhād</i>
17b	<i>mīthyājīvena</i>	<i>mīthyājīvena</i>
17c	<i>duḥkulīnatvam</i>	<i>duṣkulīnatvam</i>
17d	<i>īrṣayā (so also K!)</i>	<i>īrṣayā</i>
20a	<i>mohaś ca</i>	<i>mohaś ca</i>
25d	<i>trāsakāro</i>	<i>trāsakaro</i>
27d	<i>°vādinā 'bhihitā khilā</i>	<i>°vādinābhihitākhiḷā</i>
41b	<i>īdrṣaḥ</i>	<i>īdrṣaḥ</i>
54b	<i>nāmbho</i>	<i>nāmbho</i>
55a	<i>marīciṃ</i>	<i>marīciṃ</i>
73d	<i>tūṣṇīm</i>	<i>tūṣṇīm</i>
75c	<i>ity proktaḥ</i>	<i>iti proktaḥ</i>
76c	<i>°vyatikrantā (so also K!)</i>	<i>°vyatikrāntā</i>
2.1a	<i>pātitaḥ</i>	<i>pātitaḥ</i>
3d	<i>varvārā°</i>	<i>vavārā°</i>
4a	<i>°śrutādyaṃ</i>	<i>°śrutādyaṃ</i>
16ab	<i>tāvan sthūlā</i>	<i>tāvāt sthūlā</i>
4.4b	<i>kāle 'anukampayā</i>	<i>kāle 'nukampayā</i>
14ab	<i>°nr̥pateḥ nr̥pasya</i>	<i>°nr̥pater nr̥pasya</i>
21a	<i>anarthinām</i>	<i>anarthinām</i>
23a	<i>snigdhan</i>	<i>snigdhan</i>
23c	<i>kulinān</i>	<i>kulinān</i>
25a	<i>°śīlān</i>	<i>°śīlān</i>

Stanza	TUCCI	HAHN
4.25b	<i>kāryajñān</i>	<i>kāryajñāñ</i>
25d	<i>adhikṛtan</i>	<i>adhikṛtān</i>
29a	<i>°vṛddhā kule</i>	<i>°vṛddhāḥ kule</i>
32d	<i>hatāmāno</i>	<i>hatātmāno</i>
33b	<i>kṣīnān</i>	<i>kṣīñān</i>
33d	<i>cit naiva</i>	<i>cīn naiva</i>
49b	<i>°pradeśāsana</i>	<i>°pradeśāsana</i>
51c	<i>yed</i>	<i>yad</i>
56ab	<i>vyarthāḥ viṣayāḥ</i>	<i>vyarthā viṣayāḥ</i>
70b	<i>parārthaika°</i>	<i>parārthaika°</i>
82c	<i>saṭpāramitā</i>	<i>ṣaṭpāramitā</i>
91a	<i>'smīn arthe</i>	<i>'smīn arthe</i>
96b	<i>gāmbhīraṃ</i>	<i>gambhīraṃ</i>

The second category of mistakes is more important because the wording of TUCCI's text is different - sometimes only slightly - from that established by us on the basis of the source materials described above. So far I have counted 53 alterations of this kind which are given in the following list.

Stanza	TUCCI	HAHN
1.10d	<i>dharmas caīṣa</i>	<i>dharmas eṣa</i>
11c	<i>kevalān [nāsti tena hi]</i>	<i>kevalān nāsti yat tataḥ</i>
16c	<i>mithyādrṣṭiḥ</i>	<i>mithyādrṣṭeḥ</i>
16d	<i>madyapānaṃ</i>	<i>madyapānān</i>
18d	<i>prāk ca</i>	<i>prāk tu</i>
19c	<i>kuśalānāṃ ca</i>	<i>kuśalānāṃ tu</i>
20d	<i>karmetarac chubham</i>	<i>karma ca tac chubham</i>
21b	<i>sarvadurgatayas</i>	<i>sarvā durgatayas</i>
23c	<i>deveṣu cāpnoti</i>	<i>deveṣv avāpnoti</i>

Stanza	TUCCI	HAHN
1.24b	<i>brahmādyasukham</i>	<i>brahmādyam sukham</i>
25c	<i>[aśrotravatām]</i>	<i>aśru[tīma]tām</i>
31c	<i>caivam</i>	<i>caiva</i>
39c	<i>saṃkampaty</i>	<i>saṃtrasyaty</i>
41d	<i>tavāpriyam</i>	<i>na te priyam</i>
42b	<i>eva tasya</i>	<i>evāsya (metre!)</i>
43b	<i>karmanāḥ</i>	<i>karmanām</i>
45a	<i>jñāne</i>	<i>jñānān</i>
47b	<i>ahetuko</i>	<i>āhetuko</i>
48cd	<i>[tasyotpādād udetīdam dīpotpādād yathā] prabhā</i>	<i>asyotpādād udetīdam dīpotpādād yathā prabhā</i>
49b	<i>na bhavati svabhāvataḥ</i>	<i>na bhavaty asvabhāvataḥ</i>
50b	<i>nāstikyam</i>	<i>nāstitām</i>
51a	<i>ca prapañcottham</i>	<i>cāprapañcottham</i>
55b	<i>matvāgato</i>	<i>matvā gato</i>
63d	<i>eva kuto</i>	<i>evam kuto</i>
64b	<i>prasthitiś</i>	<i>yat sthitiś</i>
65c	<i>uditāḥ sthitaś ceti</i>	<i>uditāś ca sthitaś ceti (metre!)</i>
68a	<i>sarvathā bhāvet</i>	<i>sarvathābhāvāt</i>
69b	<i>ādir madhyam ca</i>	<i>ādīmadhyam ca</i>
74d	<i>loke</i>	<i>jane</i>
76a	<i>asmād</i>	<i>tasmād</i>
2.3c	<i>ātmanātmakṛtadrṣṭī</i>	<i>ātmanātmakṛte drṣṭī</i>
9a	<i>etat tu</i>	<i>etat tad</i>
18a	<i>nirvṛtto</i>	<i>nirvṛtto</i>
22c	<i>samyagjñātenātra</i>	<i>samyagjñātena tu</i>
27c	<i>paralokasukham</i>	<i>paraloke sukham</i>
32c	<i>eva tu</i>	<i>evam te</i>

Stanza	TUCCI	HAHN
2.34c	<i>tathaiivābhūtam</i>	<i>tathaiivānṛtam</i>
35b	[<i>sattve</i>][7b] <i>odgataṃ</i> (read ° <i>nodgataṃ</i> M.H.)	[<i>na bhā</i>] <i>vodbhavam</i> (Cf. LINDTNER's suggestion below!)
39ab	° <i>prajño caturbhadro</i>	° <i>prajñācaturbhadro</i>
43d	<i>prayāsyase</i>	<i>prayatsyase</i>
44d	<i>kṣātum</i>	<i>kartum</i>
45a	<i>kasmīṣ ced</i> (misprint?)	<i>kasmīṣ cid</i>
4.5b	<i>ślāghyamāṇo</i> (sic! M.H.)	<i>śrāvvyamāṇo</i>
13d	<i>eva tat</i>	<i>eva te</i>
16c	<i>āpaticheda°</i>	<i>āyaticcheda°</i>
32c	<i>kṛpāsthānam</i>	<i>kṛpāpātram</i>
36cd	<i>kāruny</i> [<i>at tāḍanaṃ kāryaṃ</i> <i>na dveṣān</i>] <i>nārthalipsayā</i>	<i>kārunyāc chāsanaṃ kāryaṃ</i> <i>na dveṣān nārthalipsayā</i>
50b	<i>tadānena</i>	<i>tadā tena</i>
80c	<i>mahāyānam atas tasmin</i>	<i>mahāyānamataṃ tasmin</i>
83d	<i>ajñānād vai na dṛśyate</i>	<i>ajñānāndhair na sahyate</i> (Cf. LINDTNER's suggestion below!)
84a	° <i>guṇatvād</i> (ex conii.)	° <i>pūnyatvād</i> (so also TUCCI's ms.!)
100d	<i>prayujyādhiḡamaḡ</i>	<i>pravrajyādhiḡamaḡ</i>
100+	<i>rājavṛttopadeṣe</i>	<i>rājavṛttopadeṣo</i>

Only a limited number of corrections - twelve - were necessary in the text of chapter 5 as established by DIETZ. They are given in the following table. Most of them are already suggested in my paper on the numerical problem in *RĀ*, cf. paragraph 1.9.

Stanza	DIETZ	HAHN
5.2d	<i>nibodhatām</i>	<i>nibodha tām</i>
3b	' <i>nu</i> [<i>bandhakaḡ</i>]	' <i>nu</i> [<i>bandhakṛt</i>]
5d	<i>samaṃ vā</i>	<i>samād vā</i>
15c	<i>śiñjaḡ</i>	<i>śiṅguḡ</i>
19a	<i>garvo</i>	<i>gardho</i>
19c	<i>pariḡgarvo</i>	<i>pariḡgardho</i>
19c	° <i>kāmārtham</i>	° <i>kāmotttham</i>
25a	<i>t</i> [<i>ṛḡ ya</i>] <i>d</i>	<i>ta</i> [<i>d ya</i>] <i>d</i>
25b	<i>tadguṇoktikā</i>	<i>tadguṇoktitā</i>
27a	<i>parānudayātayuto</i>	<i>parānudayatāyuk]to</i>
29c	<i>bhaktāsaṃmadam</i>	<i>bhaktasaṃmadam</i>
32c	<i>nīdrārdhyam</i>	<i>nīdrārdhyam</i>

If my alterations and emendations are correct then there are about 65 substantial deviations from the texts as published by TUCCI and DIETZ. With an author like Nāgārjuna whose literary and philosophical rank cannot be disputed and whose style is of an extraordinary conciseness and terseness, even a smaller number of changes would have been important.

Textual criticism on the Sanskrit text of *RĀ* will certainly not end with the present publication. While assisting me in reading the proofs of *RĀ* and *RĀT*, Dr C. LINDTNER kindly communicated to me some more possible alterations of the Sanskrit text which are based on his own comparative study of the text. Leaving aside a few controversial places in chapter 5, I would like to report the seven changes he proposes for chapters 1, 2, and 4. As can be seen from my remarks, in most of the cases Dr LINDTNER seems to be right, that is, the readings suggested by him are closer to *RĀT* and *RĀC* than the Nepalese tradition of *RĀ*. These are his alterations:

Stanza	HAHN	LINDTNER	Remarks
1.39b	<i>śrutvaivam</i>	<i>śrutvevam</i>	Supported by <i>RĀT</i> and <i>RĀC</i> !
56c	<i>cāpi</i>	<i>vāpi</i>	Better from the point of view of style.
75d	<i>tattvadarśibhiḥ sarvadarśibhiḥ</i>		Supported by <i>RĀT</i> and <i>RĀC</i> !
2.2d	<i>tac</i>	<i>te</i>	Supported by <i>RĀT</i> only.
35b	[<i>na bhā</i>]vod- <i>bhavam</i>	[<i>na satt</i>]vod- <i>bhavam</i>	Open to discussion; not supported by palaeography.
4.58b	<i>pañcabhūtamayā</i>	<i>pañca bhūtamayā</i>	Convincing alternative.
83d	<i>sahyate</i>	<i>mṛṣyate</i>	Very likely, cf. palaeography and 4.85d.

I have not embodied these alterations into my text for various reasons. First, my main objective was the critical edition of the Nepalese tradition of *RĀ*, not the reconstruction of the 'Ur-*Ratnāvalī*'. The reconstruction of the Ur-*RĀ* is certainly a worthwhile task, but it can be started properly only when all the source materials for the study of *RĀ* are available in critical editions. At present this is not the case for the paracanonical tradition of *RĀ*, for *RĀṬ*, *GT*, and *RĀC*. Second, interesting as these emendations are, they are by no means exhaustive. Instead of anticipating just a few of the results of further textual criticism on *RĀ* in the footnotes of my edition I prefer to wait for the results of the studies of Dr M. KALFF and Y. OKADA and then to report the improvements on the text of *RĀ* in one place, if possible. This will certainly be more useful for the reader. For this reasons I have deliberately omitted some of my own emendations on the text of *RĀ*.

3.2 The Tibetan text

As indicated above (cf. chapter 2.2), the text of *RĀT* presented here is that of the canonical tradition only. To this end the block-prints of Chone, Derge, Narthang, and Peking have been collated. In addition to this, *RĀṬ* has been compared throughout, although only the editions of Chone and Peking were consulted. This choice was determined by practical, not by text-critical reasons: only these two editions were accessible to me in printed form. On principle, Derge is, of course, always preferable to Chone. The value of *RĀṬ* for the wording and meaning of *RĀ* as well as *RĀT* has already been demonstrated in paragraph 2.2.2. In many doubtful places the readings of *GT* have also been reported because *GT* depends directly on *RĀṬ*. In all these cases we have to bear in mind that no critical edition is available either for *RĀṬ* or for *GT*. Therefore our quotations from *RĀṬ* and *GT* cannot be regarded as final in each and every case. Our last ancillary source for the text of *RĀT* are the Tibetan renderings of quotations from *RĀ* in Buddhist Sanskrit literature. For reasons explained in paragraph 2.2.4, completeness was not aimed at. The paracanonical tradition of *RĀT* (cf. paragraph 2.2.5) could not be used at all, because it came to our hands too late and because it requires a separate study on the basis of the present editions of *RĀ* and *RĀT*. Nevertheless I hope that the present edition of the canonical tradition of *RĀT* will prove sufficient for all practical purposes and will help resolve problems that may arise in connection with the interpretation of the basic text, the Sanskrit text of *RĀ*.

3.3 The Chinese text

As stated in the preface and in chapter 2.3, here only the

text of the Taishō edition is reproduced. In the Taishō edition, *RĀC* bears the serial number 1656. It can be found in vol. XXXII; pp. 493bl-505bl. For the convenience of the reader the verses are numbered in accordance with our editions of *RĀ* and *RĀT* respectively.

R A T N Ā V A L Ī

4. Synoptical edition of the Sanskrit
and Tibetan texts

For the abbreviations and symbols used in the critical apparatus cf. chapter 10, pp. 207-208.

(1b)[1b] // oṃ namo ratnatrayāya //

[PRATHAMAḤ PARICCHEDAḤ]

sarvadoṣavinirmuktaṃ

guṇaiḥ sarvair alaṃkṛtaṃ /

praṇāmya sarvajñaṃ ahaṃ

sarvasattvaikabāndhavam // 1 //

dharmam ekāntakalyāṇaṃ

rājan dharmodayāya te /

vakṣyāmi dharmāḥ siddhiṃ hi

yāti saddharmabhājane // 2 //

prāg dharmābhyudayo yatra

paścān naiḥśreyasodayaḥ /

saṃprāpyābhyudayaṃ yasmād

eti naiḥśreyasaṃ kramāt // 3 //

sukham abhyudayas tatra

mokṣo naiḥśreyaso mataḥ /

asya sādhanasaṃkṣepaḥ

śraddhāprajñe samāsataḥ // 4 //

śrāddhatvād bhajate dharmāṃ

prājñātvād vetti tattvataḥ /

prajñā pradhānaṃ tv anayoḥ

śraddhā pūrvagaṃāsya tu // 5 //

0 oṃ omitted in T 2b rāja[n dhalrmo° T, rāja dharmo° K
2c siddhi K 3d naiḥśreyasa K 4ab abhyudaya[ts tatra mokṣo]
T, K is complete.

/ sañs rgyas dañ byañ chub sems dpa' thams cad la
phyag 'tshal lo /

[LE'U DAÑ PO'0]

/ ñes pa kun las rnam grol źiñ /

/ yon tan kun gyis brgyan pa po /

/ sems can kun gyi gñen gcig po /

/ thams cad mkhyen la bdag phyag 'tshal / 1 /

/ rgyal po khyod la chos bsgrub phyir /

/ gcig tu dge ba'i chos bśad de /

/ dam pa'i chos kyi snod la ni /

/ chos 'grub 'gyur te gañ źig la / 2 /

/ dañ por mñon par mtho ba'i chos /

/ phyis ni ñes par legs 'byuñ ba /

/ gañ phyir mñon par mtho thob nas /

/ rim gyis ñes par legs pa 'oñ / 3 /

/ de la mñon mtho bde ba ste /

/ ñes par legs pa thar par 'dod /

/ de yi bsgrub pa mdor bsdu na /

/ mdor na dad dañ śes rab bo / 4 /

/ dad can ñid phyir chos la brten /

/ śes rab ldan phyir yañ dag rig /

/ 'di gñis gtso bo śes rab ste /

/ 'di sñon 'gro ba dad pa yin / 5 /

1c gcig pa RĀṬ [[154a3]] 2a sgrub CD 2b chos kyi [5] bśad
de N 3b phyir P 4d śes rab po CD 5d 'di'i RĀṬ [[156b8]],
'di yi GT (6a3)

chandād dveṣād bhayān mohād
 yo dharmam nātivartate /
 sa śrāddha iti vijñeyaḥ
 śreyaso bhājanam param // 6 //

kāyavānīmānasam karma
 sarvam samyak pariṅkṣya yaḥ /
 parātmahitam ājñāya
 sadā kuryāt sa paṇḍitaḥ // 7 //

ahiṃsā cauryaviratiḥ
 paradāravivarjanam /
 mithyāpaiśunyapāruṣyā-
 baddhavādeṣu samyamam // 8 //

lobhavyāpādanāstikya-
 dr̥ṣṭ[īnām parivarjanam /
 ete karmapathāḥ] śūklā
 daśa kṛṣṇā viparyayāt // 9 //

amadyapānam svājīvo
 'vihimsā dānam ādarāt /
 pūjyapūjā ca maitrī ca
 dharma eṣa samāsataḥ // 10 //

7c parāvādinam ājñāya K 9abc °nāstik[ya]dr̥ṣṭīnām parivarja-
 nam / ete karmapathā] śūklā T, °nāstikyadr̥ṣṭe - - - - - /
 - - - - - śūklā K 10c pūjyapūje K 10d dharmas caisa T

/ 'dun dañ ze sdañ 'jigs pa dañ /
 / rmoṅs pas gañ žig chos mi 'da' /
 / de ni dad pa can žes bya /
 / nes par legs pa'i snod mchog yin / 6 /

/ gañ žig lus ṅag yid kyi las /
 / thams cad legs par yoṅs brtags te /
 / bdag dañ gžan la phan ses nas /
 / rtag tu byed pa de mkhas pa / 7 /

N 124b

/ mi gsod pa dañ rku spoñ dañ /
 / gžan gyi chuñ ma spoñ ba dañ /
 / log dañ phra ma rtsub ſid dañ /
 / ma 'brel smra ba yañ dag sdom / 8 /

/ chags dañ gnod sems med pa pa /
 / ſid kyi lta ba yoṅs spoñ ba /
 / 'di dag las lam dkar bcu ste /
 / bzlog pa dag ni nag po yin / 9 /

/ chañ mi 'thuñ dañ 'tsho ba bzañ /
 / rnam mi 'tshe dañ gus sbyin dañ /
 / mchod 'os mchod dañ byams pa ste /
 / mdor na chos ni de yin no / 10 /

6d legs pas NP,
 legs pa'i CD, GT (6a6) 7c gžam N 8a brku RĀṬ [[157b2]],
 rku CDNP, GT (6b6) 9a med pa la CDNP, med pa pa RĀṬ [[158a1]]

[2a] śarīratāpanād dharmah
kevalān nāsti yat tataḥ /
na paradrohaviratir
na pareṣām anugrahaḥ // 11 //

dānaśīlakṣamāspaṣṭam
yaḥ saddharmamāhāpatham /
anādr̥tya vrajet kāya-
kleśagodaṇḍakotpathaiḥ // 12 //

sa (saṃsārāṭavīm ghorām
anantajana)pādapām /
kleśavyālāvalīḍhāṅgaḥ
sudīrgham pratipadyate // 13 //

hiṃsayā jāyate 'lpāyur
bahvābādho vihiṃsayā /
cauryeṇa bhogavyasanī
sa(śa[truḥ] paradārikah) // 14 //

pratyākhyānam mṛṣāvādāt
paiśunyaṅ mitrabhedanam /
apriyaśravaṇam raukṣyād
abaddhād durbhagam vacaḥ // 15 //

11a śarīratāpadā (°dā corrected to °do supra lineam) K
11b kevalān [nāsti tena hi] T, kevalā nāsti yatnataḥ K 12a
°spr̥ṣṭam K 12d °kleśago daṇḍakotpathaiḥ T, °kleśagodaṇḍako
- - - / K, niū fā, 'cow-punishment' (for godaṇḍaka) RĀC
13ab 'Restored from Tibetan' T, sa saṃsthora - - po(=gho?)-
rāja - - - pādapa(7)m / K 13d sudīrgham K 14a 'lpayuh T
14b bahvābavo K 14d 'Restored from Tibetan' T, sa - - - -
- - K 15a - bhyākhyānam K 15c raukṣād K 15d abaddhād T

/ lus gduñ byed pa 'ba' žig las /
/ chos med 'di ltar de yis ni /
/ gžan la gnod pa spoñ med ciñ /
/ gžan la phan 'dogs yod ma yin / 11 / D 107b

/ sbyin dañ tshul khriṃs bzod gsal ba /
/ dam chos lam po che la gañ /
/ ma gus lus gduñ gnag lam lta'i /
/ lam gol dag nas 'gro ba de / 12 / C 116b

/ 'khor ba'i 'brog ni mi bzad pa'i /
/ mtha' yas skye bo śiñ can du /
/ fiṅ moñs gdug pas 'khyud pa'i lus /
/ śin tu yun riñ 'jug par 'gyur / 13 /

/ gsod pa yis ni tshe thuñ 'gyur /
/ rnam par 'tshe bas gnod pa mañ /
/ rku ba yis ni loñs spyod phoñs /
/ byi bo byed pas dgra dañ bcas / 14 /

/ brdzun du smra bas skur pa ste /
/ phra ma yis ni bśes dañ 'bye /
/ tshig rtsub fiḍ kyis mi śfiṅ thos /
/ ma 'brel pa yis tshig mi btsun / 15 / P 130a

11a 'ba' žig la RĀT [[158b8]] 14a bsod C(?), RĀT [[162a3]]
14c brku ba NP 15a skur ba CP(?) 15b phra ma yas P;
'bye D, RĀT [[161a2]], 'phye CP, 'byed N 15d 'brel ba CNP;
brdzun P

manorathān hantya abhidhyā
 vyāpādo bhayadaḥ smṛtaḥ /
 mithyādr̥ṣṭeḥ kudr̥ṣṭitvam
 madyapānān matibhramah // 16 //

apradānena dāridryam
 mithyājīvena vañcanā /
 stambhena duṣkulīnatvam
 alpaujaskatvam īrṣyayā // 17 //

krodhād durvarṇatā maurkhyam
 apraśnena vipaścitām /
 phalam etan manuṣyatve
 sarvebhyaḥ prāk tu durgatiḥ // 18 //

eṣām akuśalākhyānām
 vipāko yaḥ prakīrtitaḥ /
 kuśalānām tu sarveṣām
 viparītaḥ phalodayaḥ // 19 //

lobho dveṣaś ca mohaś ca
 tajjam karmeti cāśubham /
 alobhāmohādveṣaś ca
 tajjam karma ca tac chubham // 20 //

16c *mithyādr̥ṣṭiḥ* TK, emendation according to RĀT 16d *ma-*
dyapānaḥ T, *madyapānām* (< *pānān* ?) K 17b *jīvena* T 17c
duḥkulīnatvam T 17d *īrṣaya* TK 18 *prāk ca* T, *prokta* K
 19c *kuśalānaḥ ca* T, *kuśalānān tu* K 19d *viparīta* K 20a *mo-*
has T 20b *tajja* K 20c *alobhamohādveṣaś ca* K 20d *tajja*
 K; *karmetarac* T, *karme ca tac* K

/ brnab sems yid la re ba 'joms /
 / gnod sems 'jigs pa sbyin par byed /
 / log par lta bas lta ñan ñid /
 / chañ 'thuñ bas ni blo 'khrul te / 16 /

/ sbyin pa ma btañ dbul pa ñid /
 / log par 'tsho bas bslus pa ste /
 / kheñs pa yis ni rigs ñan ñid /
 / phrag dog gis ni gzi chuñ ñid / 17 /

/ khro bas kha dog ñan pa ñid /
 / mkhas la mi 'dri blun pa ñid /
 / mi ñid la ni 'bras bu 'di /
 / kun gyi dañ po ñan 'gror ro / 18 /

/ mi dge źes bya de dag gi /
 / rnam smin bsgrags pa gañ yin pa /
 / dge ba dag ni thams cad la /
 / 'bras bu de ni bzlog ste 'byuñ / 19 /

N 125a

/ chags dañ źe sdañ gti mug dañ /
 / des bskyed las ni mi dge ba /
 / ma chags źe sdañ gti mug med /
 / des bskyed las de dge ba yin / 20 /

16d 'thuñs pas CD 17a *ma gtañ* N, *mi btañ* P 17d *ñad* P
 18c 'bras bu ñid NP 18d *kun gyis* NP; read (*kun gyi*) *dañ*
por ñan 'gro'o? Cf. RĀT [[162a1]]: 'di dag thams cad kyi
 [kyis C] dañ por ñan 'gro'o. 19d *de ñid* RĀT [[162a4]]

aśubhāt sarvaduḥkhāni
sarvā durgatayas tathā /
śubhāt sugatayaḥ sarvāḥ
sarvajanmasukhāni ca // 21 //

[2b] nivṛttir aśubhāt kṛtsnāt
pravṛttis tu śubhe sadā /
manasā karmaṇā vācā
dharmo 'yaṃ dvidvidhaḥ smṛtaḥ // 22 //

(2a) narakapretatiryagbhyo
dharmād asmād vimucyate /
nṛṣu deveṣv avāpnoti
sukhaśrīrājyavistarān // 23 //

dhyānāpramāṇārūpyais tu
brahmādyam sukham aśnute /
ity abhyudayadharmo 'yaṃ
phalam cāsya samāsataḥ // 24 //

naiḥśreyasaḥ punar dharmāḥ
sūkṣmo gambhīradarśanaḥ /
bālānām aśru[ttimā]tām
uktas trāsakaro jinaiḥ // 25 //

21b *sarva* T 21c *sarvā* K 22b *śubhaiḥ* K 23c *deveṣu*
cāpnoti T 24b *brahmādyasukham* T; *asnute* K 24c *°dha-*
rme K 25a *naiśreyasaḥ* K 25b *°dambhanaḥ* K 25c [aśrotra-
vatām] T, *aśru - - tām* K 25d *trāsakāro* T

/ mi dge ba las sdug bsñal kun /
/ de bñin ñan 'gro thams cad do /
/ dge las bde 'gro thams cad dañ /
/ skye ba kun tu bde ba dag / 21 /

/ yid dañ lus dañ ñag gis ni /
/ mi dge kun las ldog bya žin /
/ dge la rtag tu 'jug bya ba /
/ chos 'di rnam pa gñis su bśad / 22 /

/ chos 'dis dmyal ba yi dags dañ /
/ dud 'gro dag las rnam grol žin /
/ lha dañ mi yi nañ dag tu /
/ bde dpal rgyal srid rgyas pa 'thob / 23 /

/ bsam gtan tshad med gzugs med kyi /
/ tshañs sogs bde ba myoñ bar byed /
/ de ltar mñon mtho'i chos 'di dañ /
/ de yi 'bras bu mdor bsdus pa'o / 24 /

/ ñes par legs pa'i chos dag kyañ /
/ phra žin zab par snañ ba dañ /
/ byis pa thos dañ mi ldan la /
/ skrag par byed par rgyal bas gsuñs / 25 /

D 108a

21c 'gror NP 24b stsogs CD 25c mig ldan la N

nāsmṃ ahaṃ na bhaviṣyāmi
 na me 'sti na bhaviṣyati /
 iti bālasya saṃtrāsah
 paṇḍitasya bhayakṣayaḥ // 26 //

ahaṃkāraprasūteyaṃ
 mama kāropasamhitā /
 prajā prajāhitaikānta-
 vādinābhīhitākḥilā // 27 //

asty ahaṃ mama cāstīti
 mithyāitat paramārthataḥ /
 yathābhūtaparijñānān
 na bhavaty ubhayaṃ yataḥ // 28 //

ahaṃkārodbhavāḥ skandhāḥ
 so 'haṃkāro 'nrto 'rthataḥ /
 bījaṃ yasyānṛtaṃ tasya
 prarohaḥ satyataḥ kutaḥ // 29 //

skandhān asatyān drṣṭvaivam
 ahaṃkāraḥ prahīyate /
 ahaṃkāraprahāṇāc ca
 na punaḥ skandhasaṃbhavaḥ // 30 //

27c prajāhatekā(3)nta° K 27d °vādinā 'bhīhitā khīla T
 29b sāhaṃkārodbhavo° K

/ bdag yod ma yin yod mi 'gyur /
 / bdag gi yod min mi 'gyur źes /
 / byis pa dag ni de ltar skrag /
 / mkhas pa la ni skrag pa zad / 26 /

/ skye dgu 'di ni ma lus pa / P 130b C 117a
 / nar 'dzin pa las byuñ ba dañ /
 / na yir 'dzin ldan skye dgu la /
 / phan pa gcig tu gsuñ bas gsuñs / 27 /

/ bdag yod bdag gi yod ces pa /
 / 'di ni dam pa'i don du log /
 / gañ phyir yañ dag ji lta ba /
 / yoñs su śes pas gñis mi 'byuñ / 28 /

/ nar 'dzin las byuñ phuñ po rnam /
 / nar 'dzin de ni don du brdzun /
 / gañ gi sa bon brdzun pa de'i /
 / skye ba bden pa ga la źig / 29 /

/ phuñ po de ltar mi bden par /
 / mthoñ nas nar 'dzin spoñ bar 'gyur /
 / nar 'dzin pa dag spañs nas ni /
 / phyis ni phuñ po 'byuñ mi 'gyur / 30 /

29b rdzun PPT 29c gañ gis CDNP, gañ gi PPT

yathādarśam upādāya
svamukhapratibimbakam /
dṛśyate nāma tac caiva
na kiṃ cid api tattvataḥ // 31 //

aḥaṃkāras tathā skandhān
upādāyopalabhyate /
na ca kaś cit sa tattvena
svamukhapratibimbavat // 32 //

yathādarśam anādāya
svamukhapratibimbakam /
na dṛśyate tathā skandhān
[3a] anādāyāham ity api // 33 //

evaṃvidhārthaśravaṇād
dharmacakṣur avāptavān /
āryānandaḥ svayaṃ caiva
bhikṣubhyo 'bhīkṣṇam uktavān // 34 //

skandhagrāho yāvad asti
tāvad evāham ity api /
ahaṃkāre sati punaḥ
karma janma tataḥ punaḥ // 35 //

31a yathādarśam K 31bc [svamukhapratibimbakam / dṛśya]te T,
svamukhapratibimbakam / - - - nāma K 31c caivam T 33a ya-
thādarśam K 34b avāpnayan K 35a yāvad asmāt K

/ ji ltar me loṅ brten nas su /
/ raṅ b'zin gzugs brñan snaṅ mod kyi /
/ de ni yaṅ dag ſid du na /
/ cuṅ zad kyaṅ ni yod min pa / 31 /

/ de b'zin phuṅ po rnams brten nas /
/ űar 'dzin pa ni dmigs par 'gyur /
/ raṅ gi b'zin gyi gzugs brñan b'zin /
/ yaṅ dag ſid du de 'ga' med / 32 /

/ ji ltar me loṅ ma brten par /
/ raṅ b'zin gzugs brñan mi snaṅ ltar /
/ phuṅ po rnams la ma brten par /
/ űar 'dzin pa yaṅ de daṅ 'dra / 33 /

/ 'phags pa kun dga' bo yis ni /
/ de lta bu yi don thos nas /
/ chos la mig thob bdag ſid kyis /
/ dge sloṅ rnams la bzlas te smras / 34 /

/ ji srid phuṅ por 'dzin yod pa /
/ de srid de la űar 'dzin yod /
/ űar 'dzin yod na yaṅ las te /
/ de las yaṅ ni skye ba yin / 35 /

N 125b

31d cuṅ bzad N 32a brtan nas P 32d yaṅ dag tu na PPT;
dga' NP, 'ga'aṅ PPT 33d pa'aṅ NP, PPT 34c 'thob CD; kyi
NP 35a yod par CD 35b de las RAṬ [[165a3]] T, 'dzin ſid
MABhT

trivartmaitad anādyanta-
 madhyaṃ saṃsāramaṇḍalam /
 alātamaṇḍalaprakhyam
 bhramaty anyonyahetukam // 36 //

svaparobhayatas tasya
 traikālyato 'py aprāptitaḥ /
 ahaṃkāraḥ kṣayam yāti
 tataḥ karma ca janma ca // 37 //

evaṃ hetupalotpādam
 paśyams tatksayam eva ca /
 nāstitām astitām caiva
 naiti lokasya tattvataḥ // 38 //

sarvaduḥkhakṣayam dharmam
 śrutvaivam aparīkṣakaḥ /
 saṃtrasyaty aparījñānād
 abhayasthānakātarāḥ // 39 //

na bhaviṣyati nirvāṇe
 sarvam etan na te bhayam /
 ucyamāna ihābhāvas
 tasya te kiṃ bhayaṃkaraḥ // 40 //

37b *traikālyato 'py aprāptitaḥ* T, - *kālocya* - - - *taḥ* K, RĀT
 comments upon *dañ* [= *ca], *dus gsum po ñid* [= *traikālyā*],
 and *'añ* [= *api*] - in this sequence. Read *traikālye 'pi cā-*
prāptitaḥ? 39c *saṃkampaty* T, *satrasaty* K; *apari(9)jñād* K

/ lam gsum thog mtha' dbus med pa /
 / 'khor ba'i dkyil 'khor mgal me yi /
 / dkyil 'khor lta bur phan tshun gyi /
 / rgyu can 'di ni 'khor bar 'gyur / 36 /

/ de ni rañ gzan gñis ka dañ /
 / dus gsum ñid du'añ ma thob phyir /
 / ñar 'dzin pa ni zad par 'gyur /
 / de nas las dañ skye ba yañ / 37 /

/ de ltar rgyu 'bras skye ba dañ /
 / de dag zad pa ñid mthoñ nas /
 / yañ dag ñid du 'jig rten la /
 / yod med ñid du mi sems so / 38 /

P 131a

/ sdug bsñal thams cad zad pa yi /
 / chos 'di thos nas rtog med pa /
 / mi 'jigs gnas la sdar ba dag /
 / yoñs su mi śes phyir skrag go / 39 /

D 108b

/ mya ñan 'das la 'di dag kun /
 / med par gyur na khyod mi 'jigs /
 / 'dir de med par bśad pa la /
 / khyod ni ji ste 'jigs par byed / 40 /

C 117b

36c *lta bu* MABhT; *gyis* P 37b *ñid du ma mthoñ phyir* MABhT
 37d *skye ba dañ* MABhT 39a *zad pa yis* CDNP 40c *'dir ni* CD

mokṣe nātmā na ca skandhā
 mokṣaś ced īdṛṣaḥ priyaḥ /
 ātmaskandhāpanayanam
 kim ihaiva na te priyam // 41 //

na cābhāvo 'pi nirvāṇam
 kuta evāsyā bhāvatā /
 bhāvābhāvaparāmarśa-
 kṣayo nirvāṇam ucyate // 42 //

samāsān nāstītādrṣṭiḥ
 phalaṃ nāstīti karmaṇām /
 apuṇyāpāyikī caiṣā
 mithyādrṣṭir iti smṛtā // 43 //

samāsād astitādrṣṭiḥ
 phalaṃ cāstīti karmaṇām /
 puṇyā sugatiniṣyandā
 samyagdrṣṭir iti smṛtā // 44 //

[3b] jñānān nāstyastitāśānteh
 pāpapuṇyavyatikramaḥ /
 (2a) durgateḥ sugateś cāsmāt
 sa mokṣaḥ sadbhir ucyate // 45 //

41b īdṛṣaḥ T 41d tavāpriyam T 42b eva tasya T, evāsyā K,
 PP; bhāvanā PP 42c paramarśa K 43b karmaṇaḥ T 44c su-
 matiniṣyandā K 45a jñāne T

/ thar la bdag med phuṅ po med /
 / gal te thar pa de 'drar 'dod /
 / bdag dañ phuṅ po bsal ba la /
 / 'dir ni khyod ko cis mi dga' / 41 /

/ mya ṅan 'das pa dños med pa'añ /
 / min na de dños ga la yin /
 / dños dañ dños med der 'dzin pa /
 / zad pa mya ṅan 'das śes bya'o / 42 /

/ mdor na med par lta ba fid /
 / las kyi 'bras bu med ces pa /
 / bsod nams ma yin ṅan soñ ba /
 / de ni log par lta źes bśad / 43 /

/ mdor na yod par lta ba fid /
 / las kyi 'bras bu yod ces pa /
 / bsod nams bde 'gro rgyu mthun pa /
 / yañ dag lta ba źes bśad do / 44 /

/ śes pas med dañ yod źi'i phyir /
 / sdig dañ bsod nams las 'das pa /
 / de yis ṅan 'gro bde 'gro las /
 / de ni thar par dam pas bśad / 45 /

N 126a

41a mthar NP 41b de 'dra N 41c gsal CDNP 45c de yi NP;
 'gro las RĀT [[167a5]], 'gro la CDNP [†]

sahetum udayaṃ paśyan
 nāstitām ativartate /
 astitām api nopaiti
 nirodhaṃ saha hetunā // 46 //

prāgjātaḥ sahaajātaś ca
 hetur āhetuko 'rthataḥ /
 prajñapter apratītatvād
 utpatteś caiva tattvataḥ // 47 //

asmin satīdaṃ bhavati
 dīrghe hrasvaṃ yathā sati /
 asyotpādād udetīdaṃ
 dīpotpādād yathā prabhā // 48 //

hrasve 'sati punar dīrghaṃ
 na bhavaty asvabhāvataḥ /
 pradīpasyāpy anutpādāt
 prabhāyā apy asaṃbhavaḥ // 49 //

evaṃ hetuphalotpādaṃ
 dṛṣṭvā nopaiti nāstitām /
 abhyupetyāsya lokasya
 yāthābhūtyaṃ prapañcajam // 50 //

/ rgyu dañ bcas pas skye mthoñ bas /
 / med pa ñid las 'das pa yin /
 / rgyu dañ bcas pas 'gag mthoñ bas /
 / yod pa ñid du'añ khas mi len / 46 /

/ śnar skyes pa dañ lhan cig skyes /
 / rgyu min don du rgyu med do /
 / btags dañ yañ dag ñid du na /
 / skye ba'añ rab tu ma grags phyir / 47 /

/ 'di yod pas na 'di 'byuñ dper /
 / riñ po yod pas thuñ ñu bzin /
 / 'di skyes pas na 'di skyes dper /
 / mar me skyes pas 'od bzin no / 48 /

/ riñ po lta na thuñ ñu ñid /
 / rañ gi ño bo las ma yin /
 / mar me byuñ ba med pa'i phyir /
 / 'od kyañ 'byuñ ba med pa bzin / 49 /

/ de ltar rgyu 'bras skye mthoñ zin /
 / 'jig rten 'di na ji bzin du /
 / spros las byuñ bar khas blañs pas /
 / med pa ñid du khas mi len / 50 /

P 131b

47b *ahetuko* T 48b *hrasve dīrghaṃ yathā sati* PP. Both RĀT and RĀC support the text of RĀ; cf. RĀC 48b: *pī rū chāng jí dūān*. 48cd [*tasypādād udetīdaṃ dīpotpādād yathā*] *prabhā* T, *asyotpādād udatīdaṃ dīpotpādāya ca prabho* K 49a *puna dīrghe* K 49b *na bhavati svabhāvataḥ* T; *bū rān fēi xīng gū* RĀC 50b *nāstikyam* T 49b T's text is unmetrical.

46a Read *bcas pa?* 47b Read *rgyu ni?* 47c *btags* CD, RĀT(C), *gtags* NP, RĀT(P) 48d *mar me byuñ bas* CD 49a *riñ po yod na* CD

nīrodhaṃ cāprapañcotthaṃ
yāthābhūtyād upāgataḥ /
nopayāty astitāṃ tasmān
mucyate 'dvayaniśritāḥ // 51 //

dūrād ālokitaṃ rūpaṃ
āsannair dr̥śyate sphuṭam /
marīcir yadi vāri syād
āsannaiḥ kiṃ na dr̥śyate // 52 //

dūrībhūtair yathābhūto
loko 'yaṃ dr̥śyate tathā /
na dr̥śyate tadāsannair
animitto marīcivat // 53 //

marīcis toyasadr̥śī
yathā nāmbho na cārthataḥ /
skandhās tathātmasadr̥śā
nātmāno nāpi te 'rthataḥ // 54 //

marīciṃ toyam ity etad
iti matvā gato 'tra san /
yadi nāstīti tat toyam
gṛhṇīyān mūḍha eva saḥ // 55 //

51a ca prapañcotthaṃ T, cf. RĀT and RĀC: *jiàn miè fēi xū gù*
51b upāgataṃ K 52d gṛhyate PP 53b yathā PP 53d animit-
tau K, ānimitto PP 54ab [marīcis toyasadr̥śī yathā nāmbho na]
T, - - - (4) - - - - - na K, complete text available
from PP. 55a marīciṃ T 55b matvāgato T, PP; I follow RĀT
(soṅ ba las) and RĀC (wāng). 55d-56a [gṛhṇīyān mūḍha eva
saḥ // marīcipratimaṃ loḥkaṃ T, - - - - - // - - - - -
- (5) - - kam K

/ 'gog pa spros las ma byuñ ba /
/ yañ dag ji bźin ñid gyur pa /
/ khas len yod pa ñid mi 'gyur /
/ des na gñis mi brten pa grol / 51 /

/ thag riñ nas ni mthoñ ba'i gzugs /
/ ñe ba rnams kyis gsal bar mthoñ /
/ smig rgyu gal te chu yin na /
/ ñe ba rnams kyis cis mi mthoñ / 52 /

/ ji ltar riñ ba rnams kyis ni / D 109a
/ 'jig rten 'di ni yañ dag mthoñ /
/ de ltar de dañ ñe rnams kyis /
/ mi mthoñ mtshan med smig rgyu bźin / 53 /

/ ji ltar smig rgyu chu 'dra ba /
/ chu min don du ma yin pa /
/ de bźin phuñ po bdag 'dra ba /
/ de dag bdag min don du min / 54 / C 118a

/ smig rgyu la ni 'di chu źes / N 126b
/ bsam de de ni soñ ba las /
/ gal te chu de med do źes /
/ 'dzin pa de ni blun pa ñid / 55 /

51d gñis med rten NP 52a riñs NP 52d rnams kyis NP 53c
rnams kyis NP 55b RĀT [[169a5]] suggests *der ni [=atra] in-
stead of de ni, cf. bsams te der ni PPT 55d blun po P

[4a]

marīcipratimaṃ lokam
 evam astīti gṛhṇataḥ /
 nāstīti cāpi moho 'yaṃ
 sati mohe na mucyate // 56 //

nāstiko durgatiṃ yāti
 sugatiṃ yāti cāstikaḥ /
 yathābhūtaparijñānān
 mokṣam advayaniśritaḥ // 57 //

anicchan nāstitāstitve
 yathābhūtaparijñayā /
 nāstitāṃ labhate mohāt
 kasmān na labhate 'stitāṃ // 58 //

syād astidūṣaṇād asya
 nāstitākṣipyate 'rthataḥ /
 nāstitādūṣaṇād evaṃ
 kasmān nākṣipyate 'stitā // 59 //

na pratijñā na caritaṃ
 na cittaṃ bodhiniśrayāt /
 nāstikatve 'rthato yeṣāṃ
 kathaṃ te nāstikāḥ smṛtāḥ // 60 //

56a Cf. the note on 55d-56a on p.22. 57c °parijñāya K 57d °mokṣas K 58c Both RĀT (*de phyir*, =*tasmāt*?) and RĀC (*rud*, =*yadī*?) do not translate *mohāt*. 59c Here I follow RĀT (*de bzin*) and RĀC (*rū cī*), both of them translating *evam*. 60d RĀC analyses *na astikāḥ smṛtāḥ* (*bū duḍ yoū*). 59c *eva* TK

/ de bzin smig rgyu lta bu yi /
 / 'jig rten yod pa'am med pa zes /
 / 'dzin pa de ni rmoṅs pa ste /
 / rmoṅs pa yod na mi grol lo / 56 /

/ med pa pa ni ṅan 'gror 'gro /
 / yod pa pa ni bde 'gror 'gro /
 / yañ dag ji bzin yoṅs śes phyir /
 / gñis la mi brten thar par 'gyur / 57 /

/ yañ dag ji bzin yoṅs śes pas /
 / med dañ yod par mi 'dod pa /
 / de phyir med pa par 'gyur na /
 / ci phyir yod pa par mi 'gyur / 58 /

/ gal te yod pa sun phyuñ bas /
 / don gyis 'di ni med par bslan /
 / de bzin med pa sun phyuñ bas /
 / yod par ci yi phyir mi bslan / 59 /

/ gañ dag don gyis med fid du /
 / dam mi 'cha' zin mi spyod pa /
 / byañ chub rten phyir sems med na /
 / de dag ji ltar med par bśad / 60 /

56b *yod pa'añ* N 56c *'jin* C 56d *'grol lo* PPT 57d *ma*
brten N, *mi rten* P, *mi brten* CD 58c *gyur* NP 60a *don gyi*
 CDNP; *de fid du* NP 60b *dam ni* NP, RĀT(P), *dam mi* CD, RĀT(C)

sasāṃkhyaulūkyanirgrantha-
pudgalaskandhavādinam /
pṛccha lokam yadi vadaty
astināstivvyatikramam // 61 //

dharmayautakam ity asmān
nāstyastitvavyatikramam /
viddhi gambhīram ity uktaṃ
buddhānām śāsanāmṛtam // 62 //

vibhavaṃ naiti nāyāti
na tiṣṭhaty api ca kṣaṇam /
traikālyavyativṛttātmā
loka evaṃ kuto 'rthataḥ // 63 //

dvayor apy āgatigatī
yat sthitiś ca na tattvataḥ /
lokanirvāṇayos tasmād
viśeṣaḥ ka ivārthataḥ // 64 //

sthiter abhāvād udayo
nirodhaś ca na tattvataḥ /
uditaś ca sthitaś ceti
niruddhaś ca kuto 'rthataḥ // 65 //

61a °sāṃkhyo° K 61b °vādinah° K (Visarga added afterwards).
62ab asmād astināstivvyatikramam PP 62b vyatikram K 63d
eva kuto T, evan tu ko K; cf. RĀT (de ltar). 64b prasthi-
tiś T; cf. RĀT (gañ phyir). 65c uditah sthitaś ceti T

/ gañ zag phuñ por smra ba yi /
/ 'jig rten grañs can 'ug phrug dañ / P 132a
/ gos med bcas la gal te źig /
/ yod med 'das pa smra na dris / 61 /

/ de phyir sañs rgyas rnams kyi ni /
/ bstan pa 'chi med yod med las /
/ 'das pa zab mo 'di bśad pa /
/ chos kyi khud pa yin śes gyis / 62 /

/ źig gnas 'gro med 'oñ med ciñ /
/ skad cig kyañ ni mi gnas pa /
/ de ltar dus gsum 'das pa'i bdag /
/ 'jig rten don du ci yod dam / 63 /

/ gañ phyir gñis ka'añ yañ dag tu /
/ 'gro dañ 'oñ dañ gnas med pa /
/ de phyir 'jig rten mya ñan 'das /
/ don du khyad par ji lta bu / 64 /

/ gnas pa med phyir skye ba dañ /
/ 'gag pa yañ dag ñid min na /
/ skye ba dañ ni gnas pa dañ /
/ 'gag pa don du ga la źig / 65 /

62a rnams kyiś MABhT 62c śes bstan pa MABhT 62d śes CDNP,
MABhT, śes RĀT [[170b5]]; gyis CD, RĀT [[170b5]], kyiś N(?)P,
MABhT 63a źig nas CD 64a ka 'añ CD

katham akṣaṇiko bhāvaḥ
 pariṇāmaḥ sadā yadi /
 nāsti cet pariṇāmaḥ syād
 anyathātvaṃ kuto 'rthataḥ // 66 //

[4b] ekadeśe kṣayād vā syāt
 kṣaṇikaṃ sarvaśo 'pi vā /
 vaiṣamyānupalabdheś ca
 dvidhāpy etad ayuktimat // 67 //

(3a) kṣaṇike sarvathābhāvāt
 kutaḥ kā cit purāṇatā /
 sthairyād akṣaṇike cāpi
 kutaḥ kā cit purāṇatā // 68 //

yathānto 'sti kṣaṇasyaivam
 ādimadhyam ca kalpyatām /
 tryātmakatvāt kṣaṇasyaivam
 na lokasya kṣaṇam sthitiḥ // 69 //

ādimadhyāvasānāni
 cintyāni kṣaṇavat punaḥ /
 ādimadhyāvasānatvaṃ
 na svataḥ parato 'pi vā // 70 //

66d kuto (ya?)taḥ K 67a ekadeśa K 67c vaiṣamyānupalabdhas
 ca K 68a sarvathā bhāvet T, bhāve K (also a very good read-
 ing, cf. PPT), bhāvāt PP, RĀT (ril med phyir), RĀC (miḍ jiē
 jīn). 68c sthairyā'kṣa K 69b ādir madhyam T, ādimadhyam
 K, PP(-m) 69c antakatvāt PP 69d kṣaṇasthitiḥ PP 70bc
 c[īntyāni kṣaṇavat punaḥ / ādimadhyā]va T, ci - (2) - - -
 - - / ādimadhyāva K

/ gal te rtag tu 'gyur na ni /
 / ji ltar skad cig ma yin dnos /
 / gal te 'gyur ba med na ni /
 / don du gzan fid ga la 'gyur / 66 / D 109b

/ phyogs gcig gam ni thams cad du /
 / zad pas skad cig 'gyur grañ na / N 127a
 / mi 'dra ba fid mi dmigs phyir /
 / de rnams gñis ka'añ rigs ldan min / 67 /

/ skad cig yin na ril med phyir /
 / rñiñ pa 'ga' lta ga la žig /
 / brtan phyir skad cig min na yañ /
 / rñiñ pa 'ga' lta ga la žig / 68 /

/ ji ltar skad cig mtha' yod pa /
 / de bzin thog ma dbus brtag go / C 118b
 / de ltar skad cig gsum bdag phyir /
 / 'jig rten skad cig gnas pa min / 69 /

/ thog ma dbus dañ tha ma yañ /
 / skad cig bzin du bsam par bya /
 / thog ma dbus dañ tha ma fid /
 / rañ gzan las kyañ ma yin no / 70 /

66a rtag par RĀṬ [[171a6,8; 171b1]]; gyur na NP 67b zad pa
 NP 68a yin na DNP, PPT, min na C(?) 68cd om. CD 70d
 rañ bzin CDNP, PPT, rañ gzan RĀṬ [[172b4,5]]

naiko 'nekapradeśatvān
 nāpradeśaś ca kaś cana /
 vinaikam api nāneko
 nāstitvam api cāstitām // 71 //

vināśāt pratipakṣād vā
 syād astitvasya nāstitā /
 vināśaḥ pratipakṣo vā
 kathaṃ syād astyasambhavāt // 72 //

nirvṛtes tena lokasya
 nopaity ūnatvam arthataḥ /
 antavān iti lokaś ca
 pṛṣṭas tūṣṇīm jino 'bhavat // 73 //

sarvajña iti sarvajño
 budhais tenaiva gamyate /
 yenaitad dharmagāmbhīryaṃ
 novācābhājane jane // 74 //

iti naiḥśreyaso dharmo
 gambhīro niṣparigrahaḥ /
 anālaya iti proktaḥ
 sambuddhais tattvadarśibhiḥ // 75 //

73d *tūṣṇīm* T, *tūṣṇīñ* K 74d *loke* T, *jane* K, 'gro la RĀT,
 RĀT, *chū* RĀC 75c *ity* T

/ tha dad phyogs phyir gcig pu min /
 / phyogs med pa ni 'ga' yañ med /
 / gcig med par ni du ma'añ med /
 / yod pa med phyir med pa'añ med / 71 /

/ źig pa 'am ni gñen po yis /
 / yod ñid med par 'gyur grañ na /
 / yod pa srid pa ma yin phyir /
 / 'jig pa'am gñen por ji ltar 'gyur / 72 /

P 132b

/ de phyir mya ñan 'das pa yis /
 / 'jig rten don du 'grib mi 'gyur /
 / 'jig rten mtha' dañ ldan nam źes /
 / źus na rgyal ba mi gsuñ phyir / 73 /

/ de ltar zab mo'i chos rnams ni /
 / snod min 'gro la mi gsuñ ba /
 / de ñid phyir na mkhas rnams kyis /
 / kun mkhyen thams cad mkhyen par śes / 74 /

/ de ltar ñes par legs pa'i chos /
 / zab mo yoñs su 'dzin med ciñ /
 / gnas med ces ni rdzogs sañs rgyas /
 / thams cad gzigs pa rnams kyis gsuñs / 75 /

72d 'jig pa 'am C 74a zab pa'i NP, zab mo'i CD, RĀT [[173b2]]

tasmād anālayād dharmād
 ālayābhiratā janāḥ /
 astināstyavyatikrāntā
 bhītā naśyanty amedhasaḥ // 76 //

te naṣṭā nāśayanty anyān
 abhayasthānabhīravaḥ /
 tathā kuru yathā rājan
 [5a] (naṣṭair na vipranāśyase) // 77 //

76a *asmād* T, 'dis RĀT, RĀT, *zhuó fā* RĀC 76c °*krantā* TK
 76d *amevasaḥ* K 77cd *rājan naṣṭair na vipranāśyase* T, *rājan*
 - - - - - // *tasyānte 'viprā* (Note in the margin: 4B);
 end of Fol.3a5 K. Is TUCCI's text partly reconstructed? -
 Leaf 5 of the palmleaf manuscript is lost.

/ gnas med chos 'dis skrag pa yis /
 / skye bo gnas la mñon dga' źin /
 / yod dañ med las ma 'das pa /
 / mi mkhas rnams ni phuñ bar 'gyur / 76 /

/ 'jigs min gnas 'jigs de dag ni /
 / phuñ la gźan yañ phuñ bar byed /
 / rgyal po phuñ ba de dag gis /
 / ci nas mi phuñ de ltar gyis / 77 /

/ rgyal po khyod ni mi phuñ bar /
 / bgyi slad 'jig rten 'das kyi tshul /
 / gñis la mi brten yañ dag pa / N 127b
 / ji bźin luñ gi dbaṅ gis bśad / 78 /

/ sdig dañ bsod nams bya ba 'das /
 / zab mo bkrol ba'i don dañ ldan /
 / mu stegs gźan dañ rañ gi yañ /
 / gnas med 'jigs pas ma myaṅs pa'o / 79 /

/ skyes bu sa min chu ma yin /
 / me min rluñ min nam mkha' min / D 110a
 / rnam śes ma yin kun min na /
 / de las gźan don skyes bu gañ / 80 /

76b *skye bo rnams la* NP 76d *mkhas pa* [7] *rnams ni* N; 'phur
bar gyur P ('phur is obviously corrected). 78b *rten* NP
 79c Read *rañ gis kyañ*? Cf. RĀT [174b6]: *gźan pa 'di dag gis*
ma myaṅs śin ro myaṅs pa ste.

/ skyes bu khams drug 'dus pa'i phyir /
 / yañ dag ma yin ji lta ba /
 / de bžin khams ni re re la'añ /
 / 'dus phyir yañ dag fīd du min / 81 /

/ phuñ po bdag min der de min /
 / de la de min de med min /
 / phuñ bdag me śiñ ltar 'dres min /
 / de phyir bdag ni ji ltar yod / 82 /

C 119a / 'byuñ gsum sa min 'di la min /
 P 133a / de la 'di min de med min /
 / re re'añ de bžin de yi phyir /
 / 'byuñ ba rnams kyañ bdag bžin brdzun / 83 /

/ sa chu me dañ rluñ rnams ni /
 / re re'añ ño bo fīd du med /
 / gañ gsum med par re re med /
 / gcig med par yañ gsum med do / 84 /

/ gal te gsum med re re med /
 / gcig med par yañ gsum med na /
 / so sor yod pa ma yin te /
 / ji ltar 'dus pa skyed par 'gyur / 85 /

81b *ji lta bu* P 83a *gsum pa* N 85b *gsum de min* NP

/ 'on te so sor rañ yod na /
 / bud śiñ med par me cis med /
 / g.yo dañ thogs dañ sdud pa dañ /
 / chu dañ rluñ dañ sa de bžin / 86 /

/ 'on te me 'di grags yin na /
 / ji ltar khyod kyis gsum gžan rañ /
 / gsum po rten ciñ 'byuñ ba dañ /
 / chos mi mthun par ruñ ba'añ min / 87 /

/ so sor rañ yod de dag ni /
 / ji lta bur na phan tshun yod /
 / so sor rañ yod ma yin pa /
 / de dag ji ltar phan tshun yod / 88 /

/ gal te so so rañ med kyī /
 / gañ na gcig der lhag ma rnams /
 / ma 'dres pa rnams gcig gnas med /
 / 'dres pa so sor rañ yod min / 89 /

/ so sor rañ med 'byuñ ba rnams /
 / so so'i rañ mtshan ga la yod /
 / so so rañ med śas cher med / N 128a
 / mtshan fīd dag ni kun rdzob bśad / 90 /

87a *mi 'di* P 89a *so sor* [7] *rañ* N; *med gyi* P; the whole line is omitted in CD. 89b This line becomes line b in CD, too. Between b and c, NP have an additional line: / *so so rañ gi yod ce na* / which also occurs in CD, however before line b. Our selection and arrangement of lines is that of RAC and Rgyal tshab rje's commentary. 90a *rañ yod* NP 90c *cher 'añ med* CD (unmetrical)

/ kha dog dri ro reg pa dag /
 / de dag la yañ tshul 'di yin /
 / mig dañ rnam śes gzugs rnam dañ /
 / ma rig las dañ skye ba dañ / 91 /

/ byed po las dañ bya ba grañs /
 / ldan dañ rgyu 'bras dus dañ ni /
 / thuñ dañ riñ sogs śes bya dañ /
 / miñ dañ miñ can de bñin no / 92 /

/ sa dañ chu dañ me dañ rluñ /
 / riñ thuñ phra dañ sbom ñid dañ /
 / dge sogs ñid ni rnam śes su /
 / 'gag par 'gyur źes thub pas gsuñs / 93 /

/ rnam śes bstan med mtha' yas pa /
 / kun tu bdag po de la ni /
 / sa dañ chu dañ me dañ ni / D 110b
 / rluñ gis gnas thod 'gyur ma yin / 94 / P 133b

/ 'dir ni riñ dañ thuñ ba dañ /
 / phra sbom dge dañ mi dge dañ /
 / 'dir ni miñ dañ gzugs dag kyañ /
 / ma lus par ni 'gag par 'gyur / 95 /

92a *byed pa* (?) P 93d *thub bas* P 94a *rnams* N (-s erased
 in P) 94b *kun du* D 94d *rluñ gi* NP; *gnas thos* NP

ajñānakalpitam pūrvam
 paścāt tattvārthanirṇaye /
 yadā na labhate bhāvam
 evābhāvas tadā kuha // 98 //

rūpasyābhāvamātratvād
 ākāśam nāmamātrakam /
 bhūtair vinā kuto rūpam
 nāmamātrakam apy atah // 99 //

(3b)

[6a] [Ratnāvalyām abhyudayanaiḥśreyasanirdeśo nālma
 prathamō paricchedaḥ //

Stanzas 98 and 99 are taken from PP (188.18-19 and 413.11-12).
 AAAlōka (p.66) reads *evābhāvaṃ tadā kutaḥ* in 98d.
 100+ mā (Note in the margin: *ṣaṣṭhapatrasyārambhaḥ*) K
 prathamō nirdeśaḥ // K My reconstruction follows RAT.

/ gañ ma śes phyir rnam śes la /
 / sñon chad 'byuñ ba de kun ni /
 / de śes phyir na rnam śes su /
 / phyis ni de ltar 'gag par 'gyur / 96 / C 119b

/ rnam śes me yi bud śiñ ni /
 / 'gro chos 'di kun yin par 'dod /
 / de dag ji bñin rab 'byed pa'i /
 / 'od dañ ldan pas bsregs nas źi / 97 /

/ mi śes pa ni sñon brtags pa /
 / phyis ni de ñid ñes pa dañ /
 / gañ tshe dños po mi rñed pa /
 / de tshe dños med ga la 'gyur / 98 /

/ gzugs kyi dños po miñ tsam phyir /
 / nam mkha' yañ ni miñ tsam mo /
 / 'byuñ med gzugs lta ga la yod /
 / de phyir miñ tsam ñid kyañ yin / 99 /

/ 'tshor dañ 'du śes 'du byed dañ /
 / rnam śes 'byuñ ba lta bu dañ /
 / bdag ñid du ni bsam bya ste /
 / de phyir khams drug bdag med do / 100 /

/ rin po che'i phreñ ba las mñon par mtho ba dañ ñes par
 legs pa bstan pa ste le'u dañ po'o //

97a *ma yi* P 97d *źiñ* N 98a Read *mi śes pas ni?* Cf. *mi śes pa las* (*sñar brtags śiñ*) PPT 98b *phyi nas de ñid don ñes na* PPT 98c *mi dmigs pa* PPT 98d *dag la* N, *ñag la* P 99a Read *med tsam phyir?* Thus DE JONG in PPT (ex coniectura). 99b *namkha'* N; *yañ na* NP 100+ *phreñ ba las* // NP 96a *rnams* N

[DVITĪYAḤ PARICCHEDAḤ]

kadalī pāṭitā yadvan
 niḥśeṣāvayavaiḥ saha /
 na kiṃ cit puruṣas tadvat
 pāṭitaḥ saha dhātubhiḥ // 1 //

sarvadharmā anātmāna
 ity ato bhāṣitaṃ jinaiḥ /
 dhātuṣaṭkaṃ ca taiḥ sarvaṃ
 nirṇītaṃ tac ca nārthataḥ // 2 //

naivam ātmā na cānātmā
 yāthābhūtyena labhyate /
 ātmānātmakṛte drṣṭī
 vavārāsmān mahāmuniḥ // 3 //

drṣṭaśrutādyam muninā
 na satyam na mṛṣoditam /
 pakṣād dhi pratipakṣaḥ syād
 ubhayaṃ tac ca nārthataḥ // 4 //

iti satyānṛtātīto
 loko 'yam paramārthataḥ /
 asmād eva ca tattvena
 nopaity asti ca nāsti ca // 5 //

1a [6a] *kadalī* T, but cf. the note on 100+. 1b *niḥśeṣo* K
 1d *pāṭitaḥ* T 2b *ity eṣo* K 3b *yāthābhūtena* PP 3c *kṛta*
 T, *kṛte* K, PP 3d *varvārā* T, *vavārā* K, PP 4a *śruṭā* T

[LE'U GNIS PA'O]

/ ji ltar chu śiñ yan lag dag /
 / ma lus bcas te bśig byas na /
 / ci yañ med ltar skyes bu yañ /
 / khams bcas bśig na de dañ 'dra / 1 /

N 128b

/ chos rnams thams cad bdag med ces /
 / de phyir rgyal ba rnams kyis gsuñs /
 / khams drug de kun bdag med par /
 / khyod la gtan la phab pa yin / 2 /

/ de ltar bdag dañ bdag med par /
 / yañ dag ji bźin dmigs su med /
 / bdag dañ bdag med lta ba dag /
 / de phyir thub pa chen pos bzlog / 3 /

/ mthoñ dañ thos soggs thub pa yis /
 / bden min brdzun pa min par gsuñs /
 / phyogs las mi mthun phyogs 'gyur na /
 / de ni gñi ga don du min / 4 /

/ de ltas dam pa'i don du na /
 / 'jig rten 'di ni bden brdzun 'das /
 / de fīd phyir na yañ dag tu /
 / yod ces med ces źal mi bźes / 5 /

P 134a

1a *yan lags* P 2d *khyod la* seems to go back to a reading *te instead of *taiḥ* (RĀ 3c). This is not confirmed by RĀC. 3a *med pa* PPT 3c *lta ba ni* PPT 4b *rdzun* PPT 4c *gyur pas* PPT 4d *de dag* PPT; *don du yin* PPT 5d *gźes* N

yac caivaṃ sarvathā neti
sarvajñas tat kathaṃ vadet /
sāntam ity athavānantam
dvayaṃ vādvayam eva vā // 6 //

asamkhyeyā gatā buddhās
tathaiṣyanty atha sāmpratāḥ /
koṭyagraśās ca sattvāntas
tebhyas traikālyajo mataḥ // 7 //

vṛddhihetur na lokasya
kṣayas traikālyasambhavaḥ /
sarvajñena kathaṃ tasya
pūrvānto 'vyākṛtaḥ kṛtaḥ // 8 //

etat tad dharmagāmbhīryam
yat tad guhyaṃ pṛthagjane /
māyopamatvaṃ lokasya
buddhānām śāsanāmṛtam // 9 //

māyāgajasya drśyeta
yathā janmānta eva ca /
na ca kaś cit sa tattvena
janmāntas caiva vidyate // 10 //

6a naiti K 6c sāntam K 8a °hetuṃ K 8b trailokya° K
9a etat tu T 9c māyopasattvaṃ K

/ gañ žig de ltar rnam kun tu /
/ yod min de ni kun mkhyen gyis /
/ mtha' yod mtha' med gñi ga dañ /
/ gñis ma yin žes ji skad bstan / 6 /

/ sañs rgyas grañs med gśegs de bžin / D 111a
/ byon gyur pa dañ da ltar bžugs /
/ sems can mtha' ni dus gsum skyes /
/ bye ba de dag las 'dod ciñ / 7 /

/ 'jig rten 'phel ba'i rgyu med la /
/ zad pa dus gsum du srid na /
/ thams cad mkhyen pas ji ltar de'i /
/ phyin chad luñ ma bstan par mdzad / 8 /

/ so so'i skye bo la gsañ ba /
/ gañ yin de ni zab mo'i chos /
/ 'jig rten sgyu ma lta bu fid / C 120a
/ sañs rgyas bstan pa bdud rtsi yin / 9 /

/ ji ltar sgyu ma'i glañ po la /
/ skye dañ 'jig pa fid snañ yañ /
/ de la don gyi yañ dag tu /
/ skye dañ 'jig pa fid med ltar / 10 /

6a kun du D 6c gñid (?) ga(?) N 7d byed pa NP 10c yañ
dag du NP

māyopamasya lokasya
tathā janmānta eva ca /
dr̥śyate paramārthena
na ca janmānta eva ca // 11 //

[6b]

yathā māyāgajo naiti
kutaś cid yāti na kva cit /
cittamohanamātratvād
bhāvatvena na tiṣṭhati // 12 //

(4a)

tathā māyopamo loko
naiti yāti na kutra cit /
cittamohanamātratvād
bhāvatvena na tiṣṭhati // 13 //

traikālyavyativṛttātṁ
loka evaṁ nu ko 'rthataḥ /
yo 'sti nāsty athavāpi syād
anyatra vyavahārataḥ // 14 //

catuṣprakāram ity asmāt
sānto 'nanto dvayo 'dvayaḥ /
buddhena hetor nānyasmād
ayam avyākṛtaḥ kṛtaḥ // 15 //

14b *evan tu* K 15ab *asmāc chānto* K

/ de b'zin sgyu 'dra'i 'jig rten la /
/ skye dañ 'jig pa ñid snañ yañ /
/ dam pa'i don du skye ba dañ /
/ 'jig pa ñid ni yod ma yin / 11 /

/ ji ltar sgyu ma'i glañ po ni /
/ gañ nas ma 'oñs gar mi 'gro /
/ sems rmoñs tsam du zad pas na /
/ yañ dag ñid du gnas pa med / 12 /

N 129a

/ de b'zin sgyu 'dra'i 'jig rten ni /
/ gañ nas ma 'oñs gar mi 'gro /
/ sems rmoñs tsam du zad pas na /
/ yañ dag ñid du gnas pa med / 13 /

/ de ltar dus gsum 'das bdag ñid /
/ tha sñad gdags pa ma gtogs par /
/ gañ žig yod dam med 'gyur ba'i /
/ 'jig rten don du ci žig yod / 14 /

/ sañs rgyas kyis ni rgyu 'di las /
/ mtha' yod pa dañ mtha' med dañ /
/ gñis dañ gñis min rnam pa b'zi /
/ luñ bstan ma mdzad g'zan las min / 15 /

P 134b

12c *zad pas na(s)* N 13a *sgyu ma'i* CD 14b *gdags par* NP
15a *kyi ni* NP

śarīrāśucitā tāvat
 sthūlā pratyakṣagocarā /
 satataṃ dr̥śyamānāpi
 yadā citte na tiṣṭhati // 16 //

tadātisūkṣmo gambhīraḥ
 saddharṃo 'yam anālayaḥ
 apratyakṣaḥ kathaṃ citte
 sukhenāvatarīṣyati // 17 //

sambudhyāsmān nivr̥tto 'bhūd
 dharmam deśayitum munih /
 durjñānam atigāmbhīryāj
 jñātvā dharmam imam janaiḥ // 18 //

vināśayati durjñāto
 dharmo 'yam avipaścitam /
 nāstitādr̥ṣṭisamale
 yasmād asmin nimajjati // 19 //

aparo 'py asya durjñānān
 mūrkhāḥ paṇḍitamānikāḥ /
 pratikṣepavinaṣṭātmā
 yāty avīcim adhomukhāḥ // 20 //

16a śarīrāśuri - K; tāvan T 18a sambuddhyā° K; nivr̥tto T
 19a durdr̥ṣṭo PP 20b mukhāḥ K

/ re źig lus 'di mi gtsaṅ ñid /
 / rags śiṅ mñon sum spyod yul ba /
 / rtag tu snaṅ ba gaṅ gi tshe /
 / sems la gnas pa ma yin pa / 16 /

/ de tshe dam chos gnas med pa /
 / phra rab mñon sum ma yin pa /
 / zab mo de ko ji lta bur /
 / sems la bde blag 'char bar 'gyur / 17 /

/ chos 'di zab phyir skye bo yis /
 / śes par dka' bar thugs chud de /
 / des na thub pa saṅs rgyas nas /
 / chos bstan pa las log par gyur / 18 /

/ chos 'di log par śes gyur na /
 / mi mkhas pa ni chud kyaṅ za /
 / 'di ltar med par lta ba yi /
 / mi gtsaṅ der ni byiṅ bar 'gyur / 19 /

/ gźan yaṅ de ni log bzuṅ nas /
 / blun pa mkhas pa'i ṅa rgyal can /
 / spoṅ bas ma ruṅs bdag ñid can /
 / mmar med par ni spyi'u tshugs 'gro / 20 / D 111b

16b yul pa CD(?), yul ba NP, RĀṬ [[180b7]] 16d sems la
 snaṅ ba NP 19a gzuṅ gyur na PPT 19b mi mkhas rñams kyi
 PPT 20a gzuṅ; na vv.11. PPT 20b blun po RĀṬ (159a2)
 [[181a4]], PPT 20c ma ruṅ PPT 20d pa ni NP

durbhuktena yathānena
vināśam adhigacchati /
subhuktenāyur ārogyam
balaṃ saukhyāni cāśnute // 21 //

durjñātena tathānena
vināśam adhigacchati /
samyagjñātena tu sukham
bodhiṃ cāpnoty anuttarām // 22 //

tasmād atra pratikṣepam
drṣṭiṃ tyaktvā ca nāstikīm /
samyagjñānaparam yatnam
[7a.] kuru sarvārthasiddhaye // 23 //

dharmasyāsyāparijñānād
ahaṃkāro 'nuvartate /
tataḥ śubhāśubham karma
tato janma śubhāśubham // 24 //

tasmād yāvad avijñāto
dharmo 'haṃkāraśātanah /
dānaśīlakṣamādharme
tāvad ādaravān bhava // 25 //

21c °āpur K 21d °ni vāṃcchati K 22c °tenātra T 23a an-
na K 24c kaṃma K

/ ji ltar kha zas bza' fies pas /
/ phuñ ba dag tu 'gyur ba dañ /
/ bza' legs tshe dañ nad med dañ /
/ stobs dañ bde bar 'gyur ba ltar / 21 /

/ de bzin log par bzuñ ba des /
/ phuñ ba dag ni thob 'gyur zin /
/ legs par śes pas bde ba dañ /
/ byañ chub bla na med pa thob / 22 /

/ de phyir 'di la spoñ ba dañ /
/ med pa'i lta ba spañs nas ni / C 120b
/ don kun bsgrub phyir yañ dag pa'i /
/ śes la nan tan mchog mdzod cig / 23 /

/ chos 'di yoñs su ma śes na /
/ nar 'dzin pa ni rjes su 'jug /
/ de las dge dañ mi dge'i las / N 129b
/ de las skye ba bzañ dañ nan / 24 /

/ de phyir ji srid nar 'dzin pa /
/ sel ba'i chos 'di ma śes pa /
/ de srid sbyin dañ tshul khriṃs dañ /
/ bzod pa'i chos la gus par mdzod / 25 /

21a nas C 21d lta N 22a bzuñ ba de NP 25a 'dzin la N
25b sel pa'i D

dharmapūrvāṇi kāryāṇi
 dharmamadyāni pārthiva /
 sādḥayan dharmaniṣṭhāni
 neha nāmutra sīdati // 26 //

dharmāt kīrtiḥ sukhaṃ caiva
 neha bhīr na mumūrṣataḥ /
 paraloke sukhaṃ sphītaṃ
 tasmād dharmam sadā bhaja // 27 //

dharmā eva parā nītir
 dharmāl loko 'nurajyate /
 rañjitenā hi lokena
 neha nāmutra vañcyate // 28 //

adharmeṇa tu yā nītis
 tayā loko 'paraajyate /
 lokāparañjanāc caiva
 neha nāmutra nandati // 29 //

parātiśaṃdhānaparā
 kaṣṭhā durgatipaddhatiḥ /
 anarthavidyā duṣpraññair
 arthavidyā kathaṃ kṛtā // 30 //

26b Both RĀT and RĀT suggest rather *pārthivah* than *pārthiva*.
 27c *paraloka* T 28a RĀT, commenting on *kyañ* and *ni*, suggests
 a reading **dharmo hy eva; nīti* K 29c *parañjināc* K 30c
praññer K

/ las rnams sñon du chos gtoñ źiñ /
 / bar du chos ldan tha mar yañ /
 / chos ldan bsgrub pa'i sa bdag ni /
 / 'di dañ gźan du gnod mi 'gyur / 26 / P 135a

/ chos kyis 'dir grags bde ba dañ /
 / 'di dañ 'chi kar 'jigs pa med /
 / 'jig rten gźan du bde ba rgyas /
 / de bas rtag tu chos brten mdzod / 27 /

/ chos ni lugs kyi dam pa ste /
 / chos kyis 'jig rten mñon dgar 'gyur /
 / 'jig rten dga' bar gyur pas kyañ /
 / 'di dañ gźan du bslus mi 'gyur / 28 /

/ chos min pas ni lugs 'dod gañ /
 / de yis 'jig rten mi dgar 'gyur /
 / 'jig rten mi dga' ñid kyi phyir /
 / 'di dañ gźan du dga' mi 'gyur / 29 /

/ don med rig pa ñan 'gro'i lam /
 / gźan bslu lhur len mi bzad pa /
 / śes rab 'chal pa rnams kyis ni /
 / ji ltar don gyis rig par byas / 30 /

26a For *gtoñ* see RĀT [[182a1]]: *las de ni chos sñon du btañ*
ba yin no / 27b *'chi gar* N, *'chi kha(r)* RĀT [[182a7]]
 27d *bsten* RĀT(P), *brten* CDNP, RĀT(C) 28b *chos kyi* NP 30d
don gyis confirmed by RĀT (160a7)[[182b6]].

parātisaṃdhānaparo
 nītimān katham arthataḥ /
 yena janmasahasrāṇi
 bahūny ātmaiva vañcyate // 31 //

ripor apriyam anvicchan
 doṣāṃs tyaktvā guṇāñ śraya /
 svahitāvāptir evaṃ te
 ripoś cāpy apriyaṃ bhavet // 32 //

dānena priyavyena
 hitenaikārthacaryayā /
 ebhir ācara lokasya
 dharmasyaiva ca saṃgraham // 33 //

viśvāsaṃ janayaty ekaṃ
 satyaṃ rājñāṃ yathā dṛḍham /
 tathaivānṛtam apy eṣāṃ
 aviśvāsakaraṃ param // 34 //

nāvisaṃvādat satyaṃ
 [7b] [na bhā]vodbhavam arthataḥ /
 (4b) paraikāntahitaṃ satyaṃ
 ahitatvān mṛṣetarat // 35 //

32c *eva tu* T, cf. RĀT. 32d *aśriyaṃ* K 34c *tathaivābhūtam* T
 35ab *nāvisaṃvādat satyaṃ* [sattve] [7b] *udgatam arthataḥ* T,
na viśahyādat satyaṃ - - *vodbhavam arthataḥ* / K; our recon-
 struction is uncertain (cf. RĀT [[183a8]]: *sems pa ni bsaṃ*
pa'o). No Chinese available. 35c RĀT suggests rather *'hitāt*.

/ pha rol slu ba lhur len pa /
 / don du ji ltar lugs ldan yin /
 / des ni tshe rabs stoñ phrag tu /
 / bdag fīd kho na bslus par 'gyur / 31 /

/ dgra la gnod pa bya na yañ /
 / skyon rnams btañ ste yon tan bsten /
 / des ni khyod kyis rañ phan 'thob /
 / dgra bo yañ ni mi dgar 'gyur / 32 /

/ sbyin dañ sñan par smra ba dañ /
 / phan dañ don gcig spyod pa ste /
 / de dag rnams kyis 'jig rten dañ /
 / chos kyañ bsdu ba fīd du mdzod / 33 /

/ rgyal po dag la ji lta bur /
 / bden gcig yid ches brtan bskyed pa / D 112a
 / de las bzlog ste brdzun pa ni /
 / yid mi ches par byed pa'i mchog / 34 /

/ slu ba med ldan bden min te /
 / sems pas bsgyur ba don du min /
 / gzan la gcig tu phan pas bden /
 / mi phan phyir ni cig śos min / 35 / N 130a

32a *byas na* NP 33b *don cig* NP 33d *rnams kyī* NP 34b *cig*
 NP; *yiś ches* P, N? *bstan* NP 35a *bslu* P, N? *mi ldan* NP 35b
sems dpas NP, *sems pas* CD, RĀT [[183a7]] 35d *gcig śos* NP

doṣān pracchādayaty ekas
 tyāgo rājñāṃ yathojjvalaḥ /
 tathā kārpaṇyam apy eṣāṃ
 guṇasarvasvaghātakam // 36 //

upaśāntasya gāmbhīryaṃ
 gāmbhīryād gauravaṃ param /
 gauravād dīptir ājñā ca
 tasmād upaśamaṃ bhaja // 37 //

ahāryabuddhiḥ prājñatvād
 aparapratyayaḥ sthiraḥ /
 nātisaṃdhīyate rājā
 tasmāt prajñāparo bhava // 38 //

satyatyāgaśamaprajñā-
 caturbhadro narādhipaḥ /
 dharmāś caturbhadrā iva
 stūyate devamānuṣaiḥ // 39 //

nigrhyavādibhiḥ śuddhaiḥ
 prajñākāruṇyanirmalaiḥ /
 sahāśinasya satatam
 prajñā dharmāś ca vardhate // 40 //

37a gāmbhīrya° K 39a °prajño T 39c dhamaś K 39d śrūyate K

/ ji ltar rgyal po'i fies pa dag /
 / sbyin gsal gcig gis sbed pa ltar /
 / de bžin 'juñs pa'añ de dag gi /
 / yon tan bdog pa thams cad 'joms / 36 /

/ fē bar ži ba zab pa'i phyir / C 121a
 / mchog tu gus pa byed pa 'gyur / P 135b
 / gus pas brjid la bka' yañ btsan /
 / de bas fē bar ži ba bsten / 37 /

/ śes rab ldan pas blo mi 'phrogs /
 / gžan gyi driñ mi 'jog ciñ brtan /
 / slu bas mi tshugs rgyal po ste /
 / de bas śes rab lhur blañ mdzod / 38 /

/ bden gtoñ ži dañ śes rab dañ /
 / bzañ po bži ldan mi dbañ ni /
 / chos bzañ rnam pa bži lta bur /
 / lha mi rnams kyis bstod par 'gyur / 39 /

/ phebs par smra žiñ dag gyur pa /
 / śes rab sñiñ rje dri med dañ /
 / lhan cig 'grogs na rtag tu yañ /
 / śes rab dañ ni chos kyañ 'phel / 40 /

37c brtsan D, C? btsan NP, RĀṬ (CP) 39c bzañs CD 39d stod
 N; gyur NP, 'gyur CD, RĀṬ(CP) 40a ñag (?) gyur pa N

durlabhāḥ pathyavaktārah
 śrotāras tv atidurlabhāḥ /
 tebhyo 'tidurlabhatamā
 ye pathyasyāśukāriṇaḥ // 41 //

pathyam apy apriyaṃ tasmāj
 jñātvā śīghraṃ samācara /
 pibed auśadham apy ugram
 ārogyāyātmaṃ iva // 42 //

jīvitārogyarājyānām
 cintayānityatām sadā /
 tataḥ saṃvegavān dharmam
 ekāntena prayatsyase // 43 //

avaśyaṃ maraṇaṃ paśyan
 pāpād duḥkhaṃ mṛtasya ca /
 aihikena sukhenāpi
 na pāpaṃ kartum arhasi // 44 //

kasmimś cid abhayaṃ dr̥ṣṭam
 bhayaṃ dr̥ṣṭam kva cit kṣaṇe /
 yady ekasmin samāśvāsaḥ
 kim ekasmin na te bhayam // 45 //

41c RĀT translates *tebhyo 'pi*, RĀC seems to support (a)ti°: zūi; °tamo K 41d RĀT translates °anukāriṇaḥ, RĀC, however, confirms āśu: jī. 43d *prayatsyase* T, *prapatsyase* K 44a *avaśya*° K 44d *kṣātum* T 45a *kasmimś ced* T

/ phan par smra ba dkon pa ste /
 / ñan par byed pa śin tu dkon /
 / de dag pas kyañ mi sñan yañ /
 / phan pa'i rjes su byed pa dkon / 41 /

/ de lta bas na mi sñan yañ /
 / phan par mkhyen nas myur du spyad /
 / nad gso'i don du bdag byams pa /
 / mi bzad ña ba'i sman yañ 'thuñ / 42 /

/ srog dañ nad med rgyal srid dag /
 / mi rtag ñid ni rtag dgoñs te /
 / de nas yañ dag brtson ldan par /
 / chos la gcig tu nan tan mdzod / 43 /

/ gdon mi za bar 'chi 'gyur źiñ /
 / śi nas sdig pas sdug bsñal ba /
 / gzigs te 'phral du bde na yañ /
 / sdig pa bgyi bar mi rigs so / 44 /

/ la lar 'jigs pa med mthoñ źiñ /
 / dus 'gar 'jigs pa mthoñ gyur pa /
 / gal te gcig la yid brtan na /
 / gcig la khyod ko cis mi 'jigs / 45 /

43c *deñ nas* NP, *de nas* CD, RĀT [[185a2]] 45c *cig la* NP; *rten* C, *rton* D, *brtan* NP

madyāt paribhavo loke

kāryahānir dhanakṣayaḥ /

akāryakaraṇaṃ mohān

[8a]

[madyaṃ tyaja tataḥ sadā] // 46 //

46c akāryakaraṇaṃ mohāt T, akā - - - - - /[†]
K (+ Note in the margin: 7B) 46d Here we have adopted TUC-
CI's reconstruction of this lost line. Leaves [8] - [14] are
lost.

/ chañ gis 'jig rten brñas 'gyur źiñ /

/ don yal nor yañ zad par 'gyur /

/ rmoñs pas bya ba ma yin byed /

/ de bas chañ ni rtag tu spoñs / 46 /

/ rgyan po chags dañ mi dga' dañ /

/ źe sdañ g.yo sgyu dgod pa'i gnas / N 130b D 112b

/ brdzun dañ bkyal pa tshig rtsub rgyu /

/ de bas rtag tu spañ bar mdzod / 47 /

/ bud med chags pa phal cher ni /

P 136a

/ bud med gzugs bzañ sems las byuñ /

/ bud med lus la don du ni /

/ gtsañ ba cuñ zad yod ma yin / 48 /

/ kha ni kha chu rul pa dañ /

/ so rkyag mi gtsañ snod yin te /

/ sna ni rnag snabs sna chu'i snod /

/ mig ni mig rñul mchi ma'i snod / 49 /

/ lto ba'i khoñ ni bśañ gci dañ /

C 121b

/ glo ba mchin sogs snod yin par /

/ rmoñs pas bud med ma mthoñ ba /

/ de yi lus la chags par byed / 50 /

46a chañ gi NP; bśñad NP 47b g.yo rgyu NP; dgod CNP, dgoñ
(?) D, rgod RAT [[185a6]], which is certainly preferable.

47c kyal pa CD; sgyu NP 49a rul pa DN, RAT [[185b3]], rul
ba CP(?) 49b so skyag NP 49c snag snab NP 49d rñul (or
rdul?) CD, sñul (or sdul?) NP, mig gi dri ma GT 50b stsogs CD

śukraṣoṇitasamparka-
 bījaṃ viṇmūtravardhitam /
 amedhyarūpam ājānan
 rajyase 'tra kayecchayā // 55 //

Stanza 2.55 is quoted PP, p.460.13-14. 55c *viṇmūtra*° does not correspond exactly with *mi gtsaṅ sñiṅ po(s)*.

/ lus yul śin tu dri ṅa ba /
 / chags bral rgyu ni gaṅ yin pa /
 / de la'aṅ 'jig rten ches chags na /
 / gaṅ gis 'dod chags bral bar bkri / 51 /

/ ji ltar bśaṅ daṅ gci gzi la /
 / ṅan skyugs phag rab chags pa ltar /
 / de bzin bśaṅ daṅ gci gzi la /
 / 'dod ldan ṅan skyugs phag rnams chags / 52 /

/ lus kyi groṅ khyer mi gtsaṅ ba /
 / 'byuṅ ba'i bu ga dod pa gaṅ /
 / de ni skye bo blun pa yis /
 / dga' ba'i don du űe bar brtags / 53 /

/ khyod bdag űid kyis bśaṅ gci sogs /
 / so sor mi gtsaṅ mthoṅ nas ni /
 / de 'dus lus la ji lta bur /
 / yid du 'oṅ ba űid du gyur / 54 /

/ khrag daṅ khu ba 'dres pa yi /
 / sa bon mi gtsaṅ sñiṅ pos bskyed /
 / mi gtsaṅ ṅo bor śes bzin du /
 / 'di la 'dod can gaṅ žig chags / 55 /

50/51 RĀT inserts the following spurious stanza: / *mi śes 'ga' žig mi gtsaṅ ba'i / / bum pa rgyan la chags pa ltar / / 'jig rten mi śes rmoṅs pa yis / / bud med rnams la de bzin no /* (P has *pa yid* in c). 51d *gaṅ gi* CDNP, (*thabs*) *gaṅ gis* GT, *hé yuān* RĀC 52a *bzi la* NP 52b *chags par* N 52c *bzi la* NP 52d *'dod chags ṅan* CD, *'dod ldan* NP, *'dod pa can* RĀT [[185b7]] 53b *'dod pa* NP 53d *brtag* NP 54a *stsogs* CD 55a *pa yis* NP 55b *sñiṅ po* 55abcd PPT shows greater deviations from RĀT.

amedhyapuñje pracchane
 tatkledārdreṇa carmaṇā /
 yaḥ śayīta sa nārīṇām
 śayīta jaghanodare // 56 //

Stanza 2.56 is quoted PP, p.461.1-2. 56a *amedhyapuñja*° PP

/ mi gtsaṅ phuṅ po de'i rlan gyis /
 / brlan pa'i pags pas g.yogs pa gaṅ /
 / ñal ba de ni bud med kyi /
 / chu so'i khoṅ nas ñal bar zad / 56 /

/ gzugs bzaṅ ba daṅ gzugs ṅan nam /
 / rgan nam yaṅ na g'zon yaṅ ruṅ /
 / bud med gzugs kun mi gtsaṅ na /
 / khyod chags khyad par gaṅ la bskyed / 57 / P 136b

/ gal te mi gtsaṅ kha dog bzaṅ /
 / śin tu gsar la dbyibs legs kyaṅ / N 131a
 / de la chags par mi 'os ltar /
 / bud med gzugs la'aṅ de b'zin no / 58 /

/ khoṅ rul phyi rol pags pas g.yogs /
 / ro myags 'di yi raṅ b'zin ni /
 / śin tu mi bzad snaṅ b'zin du /
 / ji lta bur na mthoṅ ma gyur / 59 / D 113a

/ pags pa 'di yaṅ mi gtsaṅ min /
 / ral gu b'zin du 'dug ce na /
 / mi gtsaṅ phuṅ po'i pags pa ltar /
 / ji lta bur na gtsaṅ mar 'gyur / 60 /

56a *blan* CD, *brlan* NP, *rlan* RĀṬ [[186a3]], GT (32b3) 56d
ñal ba C 60b *ral* ga RĀṬ (163a5)[[186a5]], *yi* RĀC

/ mi gtsaṅ ba yi bum pa ni /
 / phyi rol bkra yaṅ smad pa yin /
 / mi gtsaṅ ba yi raṅ bžin lus /
 / mi gtsaṅ gaṅ ba cis mi smad / 61 /

C 122a / gal te khyod ni mi gtsaṅ smod /
 / dri daṅ phreṅ ba bza' btuṅ ni /
 / gtsaṅ ma'aṅ mi gtsaṅ byed pa gaṅ /
 / lus 'di ci yi phyir mi smad / 62 /

/ ji ltar raṅ nam gžan dag gi /
 / mi gtsaṅ smad par bya ba gaṅ /
 / de bžin raṅ daṅ gžan dag gi /
 / mi gtsaṅ gzugs ko cis mi smad / 63 /

/ ji ltar bud med gzugs mi gtsaṅ /
 / khyod kyi raṅ lus de daṅ 'dra /
 / de bas phyi daṅ naṅ fiid la /
 / 'dod chags bral bar rigs min nam / 64 /

/ rma dgu dag nas 'dzag pa can /
 / bdag fiid mñon sum 'khru byed kyaṅ /
 / lus mi gtsaṅ bar mi rtogs na /
 / khyod la bśad pas ci žig phan / 65 /

61b *bkra* NP, GT (33a3), *bgra* D, *bgro* C 64c *daṅ nad* CP
 65c *rtog* NP, *rtogs* CD, GT (33a6)

/ gaṅ dag mi gtsaṅ lus 'di la /
 / steg chos sñan dñags byed pa ni /
 / e ma'o gzu lums e ma'o blun /
 / e ma'o skye bos khrel du ruṅ / 66 /

/ mi śes mun pas bsgribs pa yi /
 / sems can 'dir ni phal cher yaṅ /
 / 'dod pa'i don du rtsod 'byuṅ ba /
 / mi gtsaṅ don du khyi rnam bžin / 67 /

/ g.yan pa phrugs na bder 'gyur ba /
 / de bas g.yan pa med na bde /
 / de bžin 'jig rten 'dod ldan bde /
 / 'dod pa med pa de bas bde / 68 /

/ gal te de ltar brtags na khyod / P 137a
 / 'dod chags bral ba ma grub kyaṅ /
 / 'on kyaṅ 'dod chags bsrabs pa yis /
 / bud med chags par mi 'gyur ro / 69 /

/ tshe thuṅ 'jigs daṅ sdug bsñal daṅ / N 131b
 / dmyal ba'i rgyu ni mi bzad pa /
 / ri dags liṅs te de lta bas /
 / rtag tu gsod med brtan por mdzod / 70 /

66a *khral* N, GT (33b2) (?) 67c *brtsod* NP, *rtsod* CD, RĀT
 [[186b1]] 69a *rtags* NP 69c *srabs* NP 69d *chags pa* N

/ yan lag thams cad mi gtsaṅ bas /
 / bskus pa'i sbrul gdug 'jigs pa ltar /
 / gaṅ la brten nas lus can rnams /
 / skrag par 'gyur ba de re ṅan / 71 /

/ char sprin chen po laṅs pa na /
 / ṅiṅ pa rnams ni ji lta bar /
 / gaṅ la brten nas lus can rnams /
 D 113b / dga' bar 'gyur ba de re bzaṅ / 72 /

/ de bas chos min spaṅ bya ste /
 / g.yel ba med par chos la brten /
 / bdag ṅid daṅ ni 'jig rten 'dis /
 / bla med byaṅ chub thob 'dod na / 73 /

/ de yi rtsa ba byaṅ chub sems /
 / ri dbaṅ rgyal po ltar brtan daṅ /
 / phyogs mthas gtugs pa'i sṅiṅ rje daṅ /
 / gṅis la mi brten ye ṅes lags / 74 /

/ rgyal po chen po skyes chen gyi /
 / mtshan ni sum cu rtsa gṅis kyis /
 / ji ltar khyod sku brgyan gyur pa /
 C 122b / de lta bu dag gsan par mdzod / 75 /

71b 'jig pa NP 71c rten nas NP 72c rten nas NP 73a yaṅ
 bya ste NP 74c phyogs mtha' NP, mthas CD, RĀṬ [[187a6]],
 GT (34b1) 75a chen gyis NP

/ mchod rten mchod bya 'phags pa daṅ /
 / rgan rabs rnams ni legs bkur bas /
 / dpal ldan phyag ṅabs 'khor lo yis /
 / mtshan pa'i 'khor los sgyur bar 'gyur / 76 /

/ rgyal po chos la rtag par ni /
 / yaṅ dag blaṅs pa brtan par mdzod /
 / des ni ṅin tu ṅabs gnas pa'i /
 / byaṅ chub sems dpar 'gyur ba lags / 77 /

/ sbyin daṅ sṅan pa'i tshig daṅ ni /
 / phan daṅ don gcig spyod pa yis /
 / dpal ldan phyag sor dra ba yis /
 / 'brel pa'i phyag ris can du 'gyur / 78 /

/ bza' ba daṅ ni btuṅ ba'i mchog /
 / rab tu maṅ po byin pa yis /
 / dpal ldan phyag daṅ ṅabs mṅen ṅiṅ / (P 137b)
 / sku che bdun yaṅ mtho bar 'gyur / 79 /

/ 'tshe med gsad pa thar byas pas /
 / sku mdzes draṅ ṅiṅ che ba daṅ /
 / tshe riṅ sor mo riṅ ba daṅ /
 / rtiṅ pa yaṅs pa dag tu 'gyur / 80 /

76b lags P, legs CDN, RĀṬ [[187b1]]; bskur N, bkur CDP, RĀṬ
 [[187b1]] 78b don cig NP 78d 'brel ba'i C(?)D 79cd NP
 insert the following two lines between c and d: / [[137b]]
 phyag daṅ ṅabs daṅ thal goṅ daṅ / / ltag pa'i phyogs rnams
 mtho ba'i phyr / which are obviously a gloss taken from RĀṬ
 [[187b4-5]]. RĀC corroborates the text of CD. 79d sku tshe
 CNP, sku che (?) D, GT (35b1), shēn dā RĀC 80a 'chi med CN
 (?); bsad pa N(?)P, bsad (35b2) par 'dod pa GT 80b daṅ ṅiṅ C

- N 132a / yañ dag blañs pa'i chos rnams ni /
 / spel bas dpal ldan mdog bzañ źiñ /
 / źabs kyi loñ bu mi mñon dañ /
 / ba spu gyen du phyogs mtshan 'gyur / 81 /
- / rig dañ bzo la sogs pa'i gnas /
 / gus pas len dañ sbyin pas khyod /
 / e ɳa ya yi byin pa dañ /
 / yid rno śes rab chen por 'gyur / 82 /
- / rañ gi nor bdog blañs gyur na /
 / myur du btañ ba'i brtul źugs kysis /
 / phyag rgya bde dañ 'jig rten gyi /
 / rnam par 'dren pa řid du 'gyur / 83 /
- / gñen bśes phan tshun bye ba dag /
 / yañ dag bsdum par byas pa yis /
 / dpal ldan 'doms kyi sba ba ni /
 / sbubs su nub pa'i dam par 'gyur / 84 /
- / khañ bzañs gdiñ ba rgyan dag ni /
 / bde źiñ bzañ ba rab byin pas /
 / gser ni btso ma dri med pa /
 D 114a / śin tu 'jam pa'i mdog 'drar 'gyur / 85 /

81d *bas spu* P 84c *mdoms* NP 85a *bzañ* NP; *gtiñ ba* C, GT (35b6); *brgyan* NP 85b *rab 'byin* CD, *rab tu phyin pas* GT (35b6), *rab byin* NP, *shī* RĀC 85c *gtso ma* NP

- / bla na med pa'i dbañ byin źiñ /
 / rigs par bla ma'i rjes 'jug pa /
 / dpal ldan ba spu řag re dañ /
 / źal ni mdzod spus brgyan par 'gyur / 86 /
- / sñan ciñ dga' bar smras pa dañ /
 / legs par smras dañ mthun byas pas /
 / khyod ni dpuñ mgo zlum pa dañ /
 / ro stod señ ge 'dra ba 'gyur / 87 /
- / nađ pa rnams la rim gro dañ /
 / gsos pas thal goñ rgyas pa dañ /
 / bdag řid rnal du gnas pa dañ /
 / ro bro ba yi mchog tu 'gyur / 88 /
- / chos dañ mthun pa'i bya ba la /
 / thog drañs khyod kyi dbu gtsug tor / C 123a
 / legs gnas nya gro dha lta bur /
 / chu źeñ gab pa dag tu 'gyur / 89 /
- / tshig ni bden pa 'jam po dag / P 138a
 / yun riñs dus su brjod pa yis /
 / mi yi dbañ po ljangs yañs śiñ /
 / tshañs pa yi ni dbyañs ldan 'gyur / 90 /

86b *bla mas* NP 87a *sñan ciñ* CDNP, read *sñan źiñ?* 87b *mthus* NP, *'thun* (?) C, *mthun* D, GT (36a2). 88a *riñs gro* N 89b *gtsug gtor* NP 89c *legs nas* NP, *legs gnas* CD, RĀC [[188a1]] 90a *bden pas* N 90b *yun riñ* NP 90d *yis ni* NP

/ rtag tu rgyun mi chad pa ru /
 / bden pa'i tshig ni brjod pa yis /
 / 'gram pa señ ge'i lta bu dañ /
 / dpal ldan thub pa dga' bar 'gyur / 91 /

N 132b / lhag par gus dañ bkur sti dañ /
 / ji ltar rigs par rjes 'jug pas /
 / tshems ni śin tu dkar ba dañ /
 / mdog ldan mñam pa'i tshems su 'gyur / 92 /

/ dbyen dañ phra ma med pa yi /
 / tshig ni yun riñs goms pa yis /
 / dpal ldan tshems ni bñi bcu tham /
 / mñam par thags kyañ bzañ bar 'gyur / 93 /

/ chags pa sdañ dañ rmoñs med ciñ /
 / byams pas sems can bltas pa yis /
 / spyen ni bkrag can mthoñ mthiñ la /
 / rdzi ma ba yi lta bur 'gyur / 94 /

/ de ltar mdor na rgyur byas pa'i /
 / sum cu rtsa gñis de dag ni /
 / skyes bu señ ge chen po yi /
 / mtshan rnam legs par mkhyen par mdzod / 95 /

91a dka' bar NP, kñ ñi RĀC 92b rig pa NP; 'jug par NP 93c
 bñi bcu tshañ NP, tham CD, GT (36b2) 95c chen po yis NP

/ dpe byad bzañ po brgyad cu ni /
 / byams pa'i rgyu mthun las byuñ ba /
 / gñuñ ni mañs su dogs pa yis /
 / rgyal po khyod la ma bśad do / 96 /

/ 'khor los sgyur ba thams cad la /
 / 'di dag yod par 'dod mod kyi /
 / dag dañ mdzes dañ gsal ba ni /
 / sañs rgyas rnam kyi char mi phod / 97 /

/ 'khor los sgyur ba'i mtshan dañ ni /
 / dpe byad bzañ po gañ dag gcig /
 / thub dbañ po la sems dañ ba'i /
 / yan lag gcig las 'byuñ bśad pa'i / 98 /

/ bskal pa bye ba brgya phrag ni /
 / gcig tu bsags pa'i dge bas kyañ /
 / sañs rgyas ba spu ñag gcig kyañ /
 / bsked par nus pa ma yin no / 99 /

/ ñi ma rnam kyi 'od byed pa /
 / mi khyer rnam dañ bag 'dra ltar /
 / sañs rgyas rnam kyi mtshan yañ ni / P 138b
 / 'khor los sgyur ba rnam dañ 'dra / 100 /

/ rin po che'i phreñ ba las spel ma źes bya ba ste le'u
 gñis pa'o //

100b me khyer N 100c mtshon C 100+ las / / spel NP

[LE'U GSUM PA'O]

/ bsod nams bsam gyis mi khyab las /
 / ji ltar sañs rgyas mtshan 'byuñ ba /
 / theg pa chen po'i luñ chen las /
 / rgyal po chen po de bžin gson / 1 /
 C 123b / rañ sañs rgyas kun las byuñ dañ /
 N 133a / slob dañ mi slob las byuñ dañ /
 / 'jig rten ma lus kun bsod nams /
 / 'jig rten bžin du dpag med gañ / 2 /
 / de bcur bsgres par gyur pa yis /
 / ba spu'i bu ga gcig 'grub ste /
 / sañs rgyas ba spu'i bu ga ni /
 / thams cad de dañ 'dra bas 'byuñ / 3 /
 / ba spu'i bu ga thams cad ni /
 / skyed par byed pa'i bsod nams gañ /
 / de dag brgyar ni bsgyur ba yis /
 / dpe byad bzañ po gcig tu bžed / 4 /
 / bsod nams de sñed de sñed kyis /
 / rgyal po dpe byad bzañ po ni /
 / gcig mthar phyin te de lta bur /
 / brgyad cu'i bar du 'byuñ bar 'gyur / 5 /

2b byuñ ba CD, byuñ dañ NP, ji RĀC, byuñ ba dañ GT (38a1)

/ dpe byad bzañ po brgyad cu dag /
 / 'grub pa'i bsod nams tshogs gañ yin /
 / de dag brgyar ni bsgyur ba yis /
 / skyes bu chen po'i mtshan gcig go / 6 /

/ mtshan ni sum cu 'grub pa'i rgyu /
 / bsod nams rgya chen gañ yin pa /
 / de dag stoñ du bsgyur ba yis /
 / zla ba ña 'dra'i mdzod spu'o / 7 /

/ mdzod spu yi ni bsod nams dag /
 / stoñ phrag brgyar ni bsdoms pa yis /
 / spyi gtsug bltar ni mi snañ ba /
 / skyob pa'i gtsug tor skyed par byed / 8 /

/ de ltar bsod nams tshad med kyañ /
 / ji ltar 'jig rten phyogs kun tu /
 / bcur bsgres ma lus brjod pa ltar /
 / tshad dañ ldan par bag tsam brjod / 9 /

P 139a

/ gañ tshe sañs rgyas gzugs sku yi /
 / rgyu yañ de ltar 'jig rten bžin /
 / gžal med de tshe chos sku yi /
 / rgyu lta ji ltar gžal du yod / 10 /

7d 'dzod N 8d skyobs N; gtsug gtor N, gtsug -tor P 8/9
 RĀT inserts a spurious stanza between 8 and 9 which is not to
 be found in RĀC: / gtsug tor bsod nams bye (byed N) ba ni /
 / 'bum phrag brgyar ni bsgyur ba las / / stobs bcu mña' ba
 chos kyī (kyis N) duñ (gduñ N) / / gcig 'byuñ bar ni šes par
 bya / 9b kun na NP, kun du CD 9c bcu- N 10c de ltar NP
 10d de ltar NP

- D 115a / thams cad kyi ni rgyu chuñ las /
 / 'bras bu rgya chen skyed 'gyur na /
 / sañs rgyas rgyu ni dpag med las /
 / 'bras bu dpag yod bsam thag chad / 11 /
- N 133b / sañs rgyas rnams kyi gzugs sku ni /
 / bsod nams tshogs las byuñ ba ste /
 / chos kyi sku ni mdor bsdu na /
 / rgyal po ye śes tshogs las 'khruñs / 12 /
- / de lta bas na tshogs 'di gñis /
 / sañs rgyas ñid ni thob pa'i rgyu /
 / de ltar mdor na bsod nams dañ /
 / ye śes 'di ni rtag brten mdzod / 13 /
- C 124a / rigs pa dañ ni luñ bstan pa /
 / dbugs 'byin byed pa'i rgyu 'di yis /
 / byañ chub bsgrub pa'i bsod nams ni /
 / 'di la sgyid lug mi bya'o / 14 /
- / phyogs rnams kun tu nam mkha' dañ /
 / sa dañ chu dañ me dañ rluñ /
 / ji ltar mtha' yas de bźin du /
 / sdug bsñal sems can mtha' yas 'dod / 15 /

11b bskyed 'gyur nas P 12c 'dor P 13a 'di ñis P 13d
 bsten GT (38b5) 14c bsgrubs N, sgrub GT (39b1) 14d bgyid
 NP, GT (39b1); lugs P 15a namkha' N

- / sems can mtha' yas de dag ni /
 / byañ chub sems dpa'i sñiñ brtse bas /
 / sdug bsñal dag las drañ byas te /
 / sañs rgyas ñid la 'god par ñes / 16 /
- / de ltar brtan par gnas de ni /
 / mi ñal ba 'am ñal yañ ruñ /
 / yañ dag blañs pa nas bzuñ ste /
 / bag med gyur kyañ sems can rnams / 17 /
- / mtha' yas phyir na sems can bźin /
 / bsod nams mtha' yas rtag sogs 'gyur /
 / mtha' yas des na sañs rgyas ñid /
 / mtha' yas thob min dka' źes bya / 18 /
- / gañ źig dpag med dus gnas te /
 / lus can dpag tu med don du /
 / byañ chub dpag tu med 'dod ciñ /
 / dge ba dpag tu med 'dod pa / 19 /
- / des ko byañ chub dpag med kyañ /
 / dpag tu med pa rnam bźi yi /
 / thsogs kyis riñ po mi thogs par /
 / ci yi phyir na 'thob mi 'gyur / 20 /

P 139b

16c bya ste NP, byas te CD, drañs par byas te GT (39b6) 18d
 thob min CDNP, 'thob mi dka' bar śes par bya'o GT (40a1)
 19b dpag med don du ni NP 20d ji lta bur na NP, GT (40a3)

/ bsod nams mtha' yas źes pa dañ /
 / ye źes mtha' yas źes pa des /
 / lus dañ sems kyi sdug bsñal dag /
 / myur ba řid du sel bar byed / 21 /

/ sdig pas ñan 'gror lus kyi ni /
 / sdug bsñal bkres skom la sogs 'byuñ /
 / des sdig ma byas bsod nams kyi /
 / srid pa gźan na de med do / 22 /

/ rmoñs pas yid kyi sdug bsñal ni /
 / chags sdañ 'jigs dañ 'dod la sogs /
 / des rten med pa'i źes pa yis /
 N 134a / de ni myur ba řid du spoñ / 23 /

D 115b / lus dañ yid kyi sdug bsñal gyis /
 / de ltar śin tu ma smas na /
 / gal te 'jig rten mthas gtugs par /
 / 'jig rten 'dren kyañ cis te skyo / 24 /

/ sdug bsñal ba la yun thuñ yañ /
 / bzod dka' yun riñ smos ci dgos /
 / sdug bsñal med ciñ bde ba la /
 / mtha' yas dus kyañ ji źig gnod / 25 /

22a *lus kyi* CDP, GT (40b2); cf. however 23a and 24a. 24c
 'jien N (abbreviated form because of a forgotten line; 24cd
 in N is a later insertion in smaller script.) 24d Read *ci ste*?

/ de la lus kyi sdug bsñal med /
 / yid kyi sdug bsñal ga la yod /
 / de ni sñiñ rjes 'jig rten sdug /
 / de řid kyis ni yun riñ gnas / 26 /

C 124b

/ de bas sañs rgyas riñ thogs źes /
 / blo dañ ldan pa sgyid mi lug /
 / řes zad yon tan don du ni /
 / 'di la rtag tu 'bad par bya / 27 /

/ chags dañ źe sdañ gti mug dag /
 / řes par mkhyen nas yoñs su spoñs /
 / ma chags mi sdañ gti mug med /
 / yon tan mkhyen nas gus pas brten / 28 /

/ chags pas yi dags 'gro bar 'gro /
 / źe sdañ gis ni dmyal bar 'phen /
 / rmoñs pas phal cher dud 'gror 'gro /
 / bzlog pas lha dañ mi řid do / 29 /

P 140a

/ skyon spañs yon tan 'dzin pa ni /
 / mñon par mtho ba pa yi chos /
 / źes pas 'dzin pa spañs zad pa /
 / ñes par legs pa pa yi chos / 30 /

27b *sgyid mi lug* CD, GT (41a5), *bgyid* NP, *lugs* P 28d *bsten*
 GT (41b1) 30a 'dzin pa yis NP 30c yañ zad pa NP, yoñs su
 zad par byed pa GT (41b3), *shě* RAC

/ sañs rgyas sku gzugs mchod rten dañ /
 / gtsug lag khañ dag gus tshul du /
 / śin tu rgya chen gnas mal sogs /
 / rgya chen phyug pa bsgrub par mdzod / 31 /

/ rin chen kun las bgyis pa yi /
 / sañs rgyas sku gzugs dbyibs mdzes śiñ /
 / legs par bris pa padma la /
 / bźugs pa dag kyañ bgyid du stsol / 32 /

/ dam chos dge sloñ dge 'dun dag /
 / nan tan kun gyis bskyañ bar mdzod /
 / gser dañ rin chen dra ba dag /
 / ñid kyis mchod rten rnams la thogs / 33 /

/ gser dañ dñul gyi me tog dañ /
 / rdo rje byi ru mu tig dañ /
 / anda rñil dañ baiḍūrya /
 / mthon ka chen pos mchod rten mchod / 34 /

N 134b / dam chos smra la mchod pa ni /
 / rñed dañ bkur sti dañ ldan pa /
 / dga' bar 'gyur ba rnams bgyi źiñ /
 / chos drug gus par bsten par mdzod / 35 /

31c *gnas lam* NP, *gnas mal* CD, GT (41b6) 32a *kun la* NP; *bgyis pa yis* CDNP, *kun las bgyis pa'i* GT (42a1) 32b *legs śiñ* NP, *mdzes śiñ* CD, GT (42a1) 32c *pad ma* N 32d NP have two lines:
 / bźugs pa dag la rin po che / / kun gyis brgyan pa bgyid du
gsol /. The text of CD is corroborated by GT (42a1) and RĀC.
 34b *byu ru* NP, GT (42a3) 34c *andra* (?) *rñil* C, *andha rñil*
 GT (42a3), *anda rñil* DNP 34d *thon kha* GT (42a3) 35c *gyur*
 pa NP 35d *rten par* NP

/ bla ma rim gro gus ñan dañ /
 / źam riñ dañ ni mdoñs gsol dañ /
 / byañ chub sems dpa' rnams la yañ /
 / rtag tu gus pas mchod par mdzod / 36 /

/ mu stegs gźan la gus pa yis / D 116a
 / mchod dañ phyag kyañ mi bgyi ste /
 / mi śes pa rnams de'i rkyen gyis /
 / skyon dañ beas la chags 'gyur gda' / 37 /

/ thub dbañ gsuñ dañ des byuñ ba'i /
 / gźuñ rnams bri dañ glegs bam ni /
 / snag tsha dag dañ smyu gu dag /
 / sñon du 'gro ba sbyin par mdzod / 38 /

/ yul du yi ge'i grwa khañ du /
 / slob dpon 'tsho ba'i bya ba dañ /
 / źiñ brtsal ba yi ñes pa ni /
 / ye śes spel ba'i slad du mdzod / 39 /

/ rgan dañ byis pa nad pa dañ /
 / sems can sdug bsñal bsal slad du / P 140b
 / yul du sman pa 'dreg mkhan dag / C 125a
 / źiñ gi rñan pa 'jog tu stsol / 40 /

37d *beas pa* CD, *beas la* NP, GT (42b1) 38c *snag cha* P;
smyu gu dañ P 39a *yi ge* CD, *yi ge'i* RĀT [[189b1]], GT (42b2)
 39b *bya ba dag* CDNP, *bya ba dag dañ* GT (42b2) 39c *źiñ stsal*
 CD, *źiñ rtsal* RĀT [[189b2]], GT (42b3), *źiñ brtsal* NP, RĀT
 (166a2) 39d *thabs su mdzod* NP, *slad du mdzod* CD, RĀT (CP),
 GT (42b3) 40d *źi źiñ* NP, *źiñ gi* CD, RĀT, GT; *gsol* NP, *stsol* CD
rtsol GT (42b5)

/ 'gron gnas kun dga' chu lon dañ /
 / rdziñ dañ 'dun khañ chu ra dag /
 / mal zas rtswa dañ śiñ ldan pa /
 / śes rab bzañ po bgyid du stsol / 41 /

/ groñ dañ gtsug lag khañ dag dañ /
 / groñ khyer kun tu 'dun khañ dañ /
 / chu dkon lam rnams thams cad du /
 / chu ra dag ni bgyid du stsol / 42 /

/ nad pa mgon med sdug bsñal gyis /
 / ñam thag dman dañ ñan pa dag /
 / sñiñ rjes rtag tu yoñs bzuiñ žiñ /
 / de dag gso phyir gus bsten mdzod / 43 /

/ dus su 'byuiñ ba'i zas skom dañ /
 / bca' ba 'bru dañ śiñ tog dañ /
 / de dag sloñ ba'i skye bo la /
 / ma stsal bar du gsol mi rigs / 44 /

/ lham dañ gdugs dañ chu tshags dañ /
 / tsher ma dbyuiñ ba'i cha sta dañ /
 / khab dañ skud dañ bsil yab dag /
 / chu ra yi ni gnas su bžag / 45 /

41a 'dron gnas NP 41b mdun khañ CDNP, 'dun khañ RĀṬ (166a3)
 [[189b3]] 41d gsol NP, rtsol GT (43a1) 42a grañs NP, groñ
 CD, RĀṬ [[189b4]], GT (43a1) 42b mdun khañ NP, GT (43a1)
 42d gsol NP, rtsol GT (43a2) 43a bsdug N 43d brtan N,
 brten P, bstan GT (43a3), bsten CD 44b śiñ rtag P 45c bsel
 P; dañ CDNP, (bsil g.yab) dag GT (43a4)

/ 'bras bu gsum dañ tsha ba gsum /
 / mar dañ sbrañ rtsi mig sman dañ /
 / dug sel chu rar bžag bgyi žiñ / N 135a
 / grub pa'i sman dañ sñags kyañ bri / 46 /

/ lus dañ rkañ pa mgo bsku dañ /
 / bal dañ khri'u dañ skyo ma dañ /
 / bum pa zañs dañ dgra sta sogs /
 / chu ra dag tu 'jog tu stsol / 47 /

/ til dañ 'bras dañ 'bru dañ zas /
 / bu ram snum dañ ldan pa yi /
 / chu ra chuñ ñu bsil grib tu /
 / ruñ ba'i chus bkañ bgyid du stsol / 48 /

/ grog sbur tshañ gi sgo dag tu /
 / zas dañ chu dañ bu ram dañ /
 / 'bru yi phuñ po rtag par ni /
 / thugs brtan mi rnams bgyid du stsol / 49 /

/ bšos gsol sñon dañ 'og dag tu / D 116b
 / yi dwags khyi dañ grog sbur dañ /
 / bya la sogs pa ci bde bar / P 141a
 / rtag tu zas dag stsal bar mdzod / 50 /

46a tshwa ba N 47d gsol NP, rtsol GT (43b1), stsol CD 48c
 grib du NP 48d chus kañ P; gsol NP, rtsol GT (43b1), stsol
 CD 49a grog bur N 49b chub dañ N 49d gsol NP, rtsol GT
 (43b2), stsol CD 50b yi dags NP; khyi ñag (dag?) NP

/ gtses pa dañ ni lo ñes dañ /
 / gnod pa dañ ni yams nad dañ /
 / pham gyur yul du 'jig rten pa /
 / rjes su bzuñ ba rgya chen mdzod / 51 /

/ źiñ pa ñam thag gyur rnams la /
 / sa bon zas kyis rjes su zuñ<s> /
 / nan gyis dp̄ya khral btañ ba dañ /
 / śas rnams kyañ ni bskyuñ ba dañ / 52 /

/ chags ñen pa las yoñs bskyab dañ /
 / śo gam btañ dañ śo gam dbri /
 / de dag sgo na sdod pa yi /
 / ñon moñs las kyañ bzlog par mdzod / 53 /

C 125b

/ rañ gi yul dañ yul gźan gyi /
 / chom rkun rnams kyañ źi bar mdzod /
 / dbyig gi spogs ni mñam pa dañ /
 / rin thañ rigs par bgyid du stsol / 54 /

/ blon pos ci dañ ci gsol pa /
 / ñid kyis kun tu mkhyen mdzod la /
 / 'jig rten sman pa gañ dañ gañ /
 / de dañ de kun rtag tu mdzod / 55 /

51a *bt̄ses pa* NP, *gtses pa* CD, RĀṬ (166a7), GT (43b3) 52b
zas kyis NP; *bzuñ* NP, *bzuñ źig pa'o* GT (43b4), *zuñ* CD 52c
nan gyi NP 52d *śes rnams* C, GT (43b5) 53a *skyabs* NP, GT
 (43b5), *bskyabs* C, RĀṬ (166a7), *bskyab* D, RĀṬ [[190a1]] 54a
gźan gyis NP 54c *spobs* CDNP, *spogs* RĀṬ (166b1)[[190a2]],
 GT (44a2), *lōng* (v.l. *jià* Chi-sha) RĀC 54d *gsol* NP, *rtsol*
 GT (44a2), *stsol* CD

/ bdag phan ci dañ ci bya źes /
 / ji ltar khyed la gus yod pa /
 / gźan phan ci dañ ci bya źes /
 / de bźin khyod ni gus par mdzod / 56 /

/ sa dañ chu dañ me dañ rluñ /
 / sman dañ nags kyis śiñ bźin du /
 / bdag ñid yud tsam gcig tu yañ /
 / 'dod dgur spyad pa ñid du mdzod / 57 /

/ gom pa bdun pa'i dus su yañ / N 135b
 / bdog pa kun gtoñ sems 'chañ ba'i /
 / byañ chub sems dpa' rnams la ni /
 / bsod nams mkha' 'dra dpag med skye / 58 /

/ bu mo gzugs bzañ lus mdzes pa /
 / de don gñer ba rnams stsal na /
 / des ni dam chos yoñs 'dzin pa'i /
 / gzuñs ni so sor thob par 'gyur / 59 /

/ rgyan rnams kun dañ ldan pa yi /
 / bu mo stoñ phrag brgyad cu dag /
 / yo byad kun dañ lhan cig tu /
 / thub pa yis ni sñon stsal to / 60 /

59a *mdzes la* CDNP, *mdzes pa* GT (44a6) 59b *bsal nas* NP,
rtsal na GT (44a6), *stsal na* CD

P 141b / sna tshogs pa dañ 'od gsal ba'i /
 / bgo ba dag dañ rgyan rnams dañ /
 / dri dañ phreñ ba loñs spyod dag /
 / sloñ ba rnams la brtse bas stsol / 61 /

/ gañ la chos don gañ med na /
 / śin tu ñam thag gyur pa de /
 / de yi mod la bde stsal na /
 / de las sbyin mchog ma mchis so / 62 /

/ gañ la dug ni phan 'gyur na /
 / de la dug kyañ sbyin par bgyi /
 / kha zas mchog kyañ mi phan na /
 / de la de ni sbyin mi bgyi / 63 /

D 117a / sbrul gyis zin la ji lta bur /
 / sor mo bcañ la phan bśad pa /
 / de bźin thub pas gźan phan pa /
 / mi bde ba yañ bya bar gsuñs / 64 /

/ dam pa'i chos dañ chos smra la /
 / ñid kyis bkur sti mchog dañ ni /
 / gus par byas te chos ñan źiñ /
 / chos kyi sbyin pa dag kyañ mdzod / 65 /

61a rtsol RĀT [[190a4]], GT (44b1), stsol CDNP, RĀT (166b2)
 63a gyur na NP 64b bcañ pa NP, GT (44b5), bcañ na CD; bśad
 na NP, bśad pa CD, GT (44b5)

/ 'jig rten gtam la dga' ma mdzad /
 / 'jig rten 'das la dgyes par mdzod /
 / bdag la ji ltar de bźin du /
 / gźan la yon tan bskyed par mdzod / 66 /

/ gsan pa'i chos kyis mi ñoms śiñ /
 / don bzuñ rnam par dbye ba dañ /
 / bla ma dag la yon dbul ba /
 / rtag tu gus par mdzad du gsol / 67 /

/ 'jig rten rgyañ phan sogs mi gdon / C 126a
 / rtsod pa'i don gyi ña rgyal spañ /
 / rañ gi yon tan mi bśnags śiñ /
 / dgra la'añ yon tan brjod par mdzod / 68 /

/ gnad la dbab par mi bgyi źiñ /
 / ñan sems kyis ni gleñ mi bgyi / N 136a
 / gźan rnams kyis dañ bdag ñid kyis /
 / 'khrul pa so sor brtag par bya / 69 /

/ ñes pa gañ gis gźan dag la /
 / mkhas pas rtag tu kha bya ba /
 / de ni rañ gis yoñs spañ źiñ /
 / nus pas gźan yañ bzlog par mdzod / 70 /

66b 'das pa C 67b gzuñ NP, bzuñ CD, GT (?) (45a3) 68a
 pan DP, GT (45a4), phan CN 69a gnas NP, gnod CD, gnad RĀT
 [[190a5]], GT (45a5) 69b gliñ P 70a gañ źig NP, gañ gis
 CD, GT (45a6), yōu cī gud shī RĀC 70d nus pa NP, nus pas
 CD, RĀT [[190a6]], GT (45a6) - Add to 67b: shī yī RĀC

/ gžan gyis gnod pa bgyis pa la /
 / sñon gyi las dgoñs khro mi bgyi /
 / sdug bsñal yañ 'byuñ mi 'gyur bar /
 / rañ gi ñes pa med par bgyi / 71 /

/ lan la re ba ma mchis par /
 / gžan dag la ni phan par mdzod /
 P 142a / sdug bsñal gcig pus gnag bgyi žiñ /
 / bde ba sloñ dañ lhan cig spyad / 72 /

/ lha yi phun sum tshogs pas kyañ /
 / kheñs pa ñid du mi bya žiñ /
 / yi dags bžin du dbul ba yi /
 / rgud pas kyañ ni žum mi bgyi / 73 /

/ bden pa gañ gis rañ [don la] /
 / rgyal srid ñams par gyur na'añ de /
 / rañ gi don la rtag brjod ciñ /
 / de las gžan smra mi bgyi'o / 74 /

/ ji skad gsuñs pa de bžin du /
 / mdzad pa'i brtul žugs rtag brten mdzod /
 / des na dpal ldan sa steñs su /
 / tshad ma yi ni dam par 'gyur / 75 /

72c *cig pus* NP, GT (45b2) (correctly) paraphrases *gcig pus brnags* [read: *brnag?*] *par bgyi žiñ*. 74a *ran don la* seems to be a corruption of something like *rañ 'chi la** or *rañ 'gson dañ**, cf. RĀC *huò s'ē* and GT (45b3) *rañ 'chi ba'i (rgyal srid ...)* 74b *gyur na yañ* CD, *gyur na'añ de* NP, GT (45b3), *shuō c'ē yǔ* RĀC 74d *de la* NP, *de las* CD, GT (45b3)

/ khyod ni rtag tu thams cad la /
 / legs par brtags te mdzad pa dañ /
 / yañ dag ji bžin don gzigs pas /
 / gžan gyi driñ mi 'jog par mdzod / 76 /

/ chos las rgyal srid bde ba dañ /
 / phyogs rnams kun tu grags pa yi / D 117b
 / bla re rgya chen 'byuñ 'gyur žiñ /
 / blon po rnams kyañ kun tu 'dun / 77 /

/ 'chi ba'i rkyen ni mañ ba ste /
 / gson pa yi ni ñuñ zad cig /
 / de dag ñid ni 'chi ba'i yin /
 / de bas rtag tu chos mdzod cig / 78 /

/ 'di ltar rtag tu chos mdzad na /
 / 'jig rten kun dañ bdag ñid la /
 / ñams bder 'gyur ba gañ lags pa /
 / de ñid re žig ltog mo lags / 79 /

/ chos kyis bde bar gñid log ciñ / N 136b
 / bde bar sad pa dag tu 'gyur /
 / nañ gi bdag ñid skyon med pas /
 / rmi lam dag kyañ bde ba mthoñ / 80 /

77b *kun du* D 77d *kun du* D; 'dun CDNP, 'dud RĀT (166b5), *bdud* RĀT [[190a8]], GT (46a2), *xuān* (= *prati-saṃ-dhā*) RĀC; *kun tu 'dud* (*bdud* P) *ciñ mañ pos bkur ba ste* RĀT (166b5) [[190a8]] 78b *gcig* NP 79d *rtog mod* NP, *ltog mo* CD, RĀT [[190a8]], GT (46a5), *yuān zú* RĀC 80a *chos kyī* NP, GT (46a5) .80c *med par* NP

- C 126b / pha ma sri źu lhur len dañ /
 / rigs kyi gtso la rim gro dañ /
 / loñs spyod legs spyod bzod gtoñ dañ /
 / tshig 'jam phra ma med bden pa'i / 81 /
- / brtul źugs rtse gcig byas pa des /
 / lha yi dbañ po fñid thob nas /
 / da duñ du yañ lha dbañ bgyid /
 / de bas de 'dra'i chos bsten mdzod / 82 /
- / rje'u chos sum brgya'i kha zas dag /
 / fñin re dus gsum byin pa las /
 / byams pa yud tsam thañ cig gi /
 P 142b / bsod nams dag la char mi phod / 83 /
- / lha mi byams par 'gyur ba dañ /
 / de dag kyañ ni bsruñ ba dañ /
 / yid bde ba dañ bde mañ dañ /
 / dug dañ mtshon gyis gnod med dañ / 84 /
- / 'bad pa med par don thob dañ /
 / tshañs pa'i 'jig rten skye 'gyur te /
 / gal te grol bar ma gyur kyañ /
 / byams chos yon tan brgyad 'thob bo / 85 /

81a *srid źu* NP 82a *rtse cig* NP; *pa ste* NP, *pa des* CD, GT (46b2), *c'i* RAC 82d *mchod rten* NP, *chos bsten* CD, GT (46b2), *chü fā tāng* [!] RAC 83a *kha zas dañ* C 83c *gcig gis* NP, *gcig gi* GT (46b4), *cig gi* CD 83d *dag las* NP 84d *gyi* NP, *gyis* CD, GT (46b5) 85a 'bab NP, 'bad CD, GT (46b5), *gōng* RAC

- / sems can rnams ni byañ chub tu /
 / sems bskyed bcug ciñ brtan byas na /
 / ri dbañ rgyal po ltar brtan źiñ /
 / byañ chub sems ni rtag tu 'thob / 86 /
- / dad pas mi khom 'gro mi 'gyur /
 / khirms kyis 'gro ba bzañ por 'gro /
 / stoñ pa fñid la goms pa yis /
 / chos rnams kun la chags med 'thob / 87 /
- / g.yo med pas ni dran ldan 'thob /
 / sems par byed pas blo gros 'thob /
 / bkur sti byed pas don rtogs ldan /
 / chos sruñ śes rab can du 'gyur / 88 /
- / chos mñan pa dañ sbyin pa dag /
 / sgrib pa med par byas pa yis /
 / sañs rgyas rnams dañ 'grogs pa fñid /
 / 'dod pa myur du 'thob par 'gyur / 89 /
- / ma chags pas ni don 'grub ste /
 / ser sna med pas loñs spyod 'phel /
 / ña rgyal med pas gtso bor 'gyur /
 / chos la bzod pas gzuñs 'thob bo / 90 /

86b *byas nas* NP, *byas na* CD, GT (46b6) 86c *ciñ* NP 87b
khirms kyi NP 88b *blos* (?) *gros* N 89d *thob* NP

- D 118a / sñiñ po lña rnams byin pa dañ /
 N 137a / 'jigs la mi 'jigs byin pa yis /
 / bdud rnams kun gyis mi tshugs śiñ /
 / stobs po che yi mchog tu 'gyur / 91 /
- / mchod rten mar me phreñ ba dañ /
 / mun pa dag tu sgron ma dañ /
 / mar me 'bru mar byin pa yis /
 / lha yi mig ni 'thob par 'gyur / 92 /
- / mchod rten mchod pa rol mo dañ /
 / dril bu dag ni phul ba dañ /
 / duñ dañ rña ni rab phul bas /
 / lha yi rna ba 'thob par 'gyur / 93 /
- / gžan gyi 'khrul pa mi gleñ žiñ /
 / yan lag ñams pa rnams mi brjod /
 P 143a / sems ni rjes su bsruñs pa na /
 C 127a / gžan gyi sems ni śes pa 'thob / 94 /
- / lham dañ bžon pa byin pa dañ /
 / ñam chuñ bkur ba byas pa dañ /
 / bžon pas bla ma bkur ba yis /
 / mkhas pas rdzu 'phrul thob par 'gyur / 95 /

92c *byin pa yi* NP, *byin pa yis* CD, *sbyin pa yis* GT (47b2)
 95c *gžon* NP, RĀT (167a3)[[190b6]], *bžon* CD, GT (47b4), un-
 translated in RĀC: *gōng jñ chān zūn zhāng*

- / chos kyi ched dañ de bžin du /
 / chos gžuñ don dag dran pa dañ /
 / chos kyi sbyin pa dri med pas /
 / tshe rabs dran pa 'thob par 'gyur / 96 /
- / dños rnams ño bo fid med par /
 / yañ dag ji bžin yoñs śes pas /
 / mñon śes drug pa zag pa kun /
 / zad pa mchog ni 'thob par 'gyur / 97 /
- / sems can thams cad dgrol ba'i phyir /
 / de bžin fid śes mñam ldan pa /
 / sñiñ rjes brlan pa bsgoms pa yis /
 / rnam pa'i mchog ldan rgyal bar 'gyur / 98 /
- / smon lam sna tshogs dag pa yis /
 / sañs rgyas žiñ ni dag par 'gyur /
 / thub dbañ rin chen phul ba yis /
 / mtha' yas 'od ni rnam par 'phro / 99 /
- / de bas de ltar las 'bras dag /
 / mthun par mkhyen mdzad don du ni /
 / 'gro la phan pa brtag tu mdzod /
 / de fid khyod la phan pa lags / 100 /

/ rin po che'i phreñ ba las byañ chub kyi tshogs bsdus pa
 žes bya ba ste le'u gsum pa'o //

96a *che* C 97d *'thog* (?) N

[CATURTHAḤ PARICCHEDAḤ]

[15a](5a) adharmam anyāyāyam api
 prāyo rājānujīvibhiḥ /
 ācāraṇ stūyate tasmāt
 kṛcchrād vetti kṣamākṣamam // 1 //

anyo 'pi tāvad yaḥ kaś cid
 durvacaḥ kṣamam apriyam /
 kim u rājā mahābhaumas
 tvam mayā bhikṣuṇā satā // 2 //

tvatkr̥tād eva tu snehāj
 jagatām anukampayā /
 aham eko vadāmi tvām
 pathyam apy apriyam bhr̥śam // 3 //

satyaṃ ślakṣṇārthavat pathyaṃ
 śiṣyaḥ kāle 'nukampayā /
 vācya ity āha bhagavāms
 tad evam abhidhīyase // 4 //

akrodhe satyavākye ca
 śrāvyaṃ māṇo yadi sthitaḥ /
 śravyaṃ samparigr̥hṇīyāt
 sattoyaṃ snāpyamānavat // 5 //

1a [15a] *adharmam* T, (5a) *paricchedaḥ* // // *adharmā*° K (note in the margin: *pañcadaśapatrārambhaḥ*) 1c *ācāraṇ śrū*° K 2b *apriya* K 2d *māyā* K 4b *'anukampayā* T, *'nukampayā* K 5b *ślāghyamāṇo* [!] T, *śrāvamāṇo* K, *tīng wén* RĀC; RĀT translates *sthira* instead of *sthitaḥ*, RĀC (*zhù*) confirms RĀ. 5c *śrāvyaṃ* K

[LE'U BĪI PA'O]

/ gañ phyir bzod dañ mi bzod pa /
 / śes par dka' bas rgyal po ni /
 / chos min rigs pa min spyod kyañ /
 / rjes su 'tsho ba phal cher stod / 1 /

N 137b

/ re źig gźan su'añ ruñ ba la'añ /
 / mi sñan phan pa brjod dka' na /
 / sa chen mia' ba'i rgyal khyod la /
 / dge sloñ bdag lta smos ci dgos / 2 /

/ khyod kyis dgyes pa mdzad slad dañ /
 / 'gro ba la yañ brtse slad du /
 / khyod la mi sñan yañ sman pa /
 / bdag lta gcig pus te por gsol / 3 /

D 118b

/ bden 'jam don ldan 'phrod pa ni /
 / brtse bas dus su slob ma la /
 / brjod par bya źes bcom ldan gsuñ /
 / de lta bas na de skad brjod / 4 /

P 143b

/ brtan pa khro ba med gyur na /
 / bden pa'i tshig ni bsgrags pa na /
 / khros byed bzañ po'i chu bźin du /
 / mñan 'os fiams su len par bgyid / 5 /

1a RĀT translates *yasmāt* instead of *tasmāt*! 3b *rtse* NP 3d *cig pus* NP 4c Read *gsuñs*? GT (48b5): ... *źes bcom ldan 'das gsuñ ba de lta bas na'o* /

tasya me vadato vākyaṃ
 tvam ihāmutra ca kṣamam /
 jñātvā kuru hitāyedaṃ
 ātmano jagato 'pi ca // 6 //

yācakebhyaḥ purā dānāt
 prāpyārthāṃś cen na dāsyasi /
 akṛtajñatvalobhābhyāṃ
 nārthān punar avāpsyasi // 7 //

iha pathyadanaṃ loke
 na vahaty abhr̥to bhr̥taḥ /
 yācakas tv abhr̥to 'mutra
 hīnaḥ śataguṇodvahaḥ // 8 //

udāracittaḥ satataṃ
 bhavadārakriyārataḥ /
 udārakarmanāḥ sarvaṃ
 udāraṃ jāyate phalam // 9 //

manorathair api klībair
 anālīḍhaṃ narādhipaiḥ /
 kuru dharmāspadaṃ śrīmat
 khyātaṃ ratnatrayāspadam // 10 //

6a tasyā ma K 7c °bhyān K

/ khyod la bdag gis 'di dañ ni /
 / gžan du phan pa brjod bgyid pa /
 / mkhyen par mdzod de bdag fiid dañ /
 / gžan la sman par 'gyur de mdzod / 6 /

/ sloñ la sñon chad sbyin bgyis pas / C 127b
 / don brñes gyur nas mi sbyin na /
 / byas mi gzo dañ chags pa yis /
 / phyi nas don rnams 'thob mi 'gyur / 7 /

/ 'jig rten 'di na las byed pa /
 / gla med lam rgyags khyer mi btub /
 / sloñ ba dman pa ma brñan par /
 / phyi ma'i tshe na brgya 'gyur khyer / 8 /

/ rtag tu thugs rje chen po dañ /
 / mdzad pa rgya chen las dgyes mdzod /
 / rgya chen las las 'bras bu ni /
 / thams cad rgya chen 'byuñ bar 'gyur / 9 /

/ rgyal po dman pa rnams kyis ni /
 / yid la'añ bsams par ma gyur pa'i /
 / chos gži dkon mchog gsum gyi rten /
 / grags pa dpal dañ ldan par mdzod / 10 /

7a sloñ ba NP 7b gyur na CD (< gyur pa?) 7c bzod NP, bzod
 C, gzo D 8a 'di ni CD 8b bla CDNP, gla RĀṬ (167b5)
 [[191b2]]; brgyags CD 8c mi dran par CD 8d 'gyur te CD
 10c bži NP, RĀṬ (167b7) [[191b4]], GT (49b3), bžin CD 10d
 ldan pa'i CDNP, ldan par GT (49b3)

sāmantarājaromāñca-

karam dharmāspadam na yat /
mṛtasyāpy apraśasyatvād
rājams tad akṛtam varam // 11 //

[15b]

atyaudāryād udārāṇām

vismayotsāhvardhanam /
utsāhaghaṇam ca mandānām
(5b) sarvasvenāpi kāraya // 12 //

utsṛjyāmutra gantavyam

sarvasvam avaśena te /
dharṁe niyuktaṁ yāty eva
purastāt sarvam eva te // 13 //

sarvasvam pūrvanṛpater

nṛpasya vaśam āgatam /
kiṁ pūrvakasya dharmāya
sukhāya yaśase 'pi vā // 14 //

bhuktād arthād iha sukham

dattāt pāratrikam sukham /
abhuktādattanaṣṭatvād
duḥkham eva kutaḥ sukham // 15 //

11d *rājñas* K, *wāng bū zuò zūi shèng* RĀC 13d *eva tat* T, cf.
RĀT *khyod kyi* 14a *pateḥ* T 15c *naṣṭātra* K

/ chos g'zi gañ žig kun 'byor ba'i /
/ rgyal po ba spu mi ldañ ba /
/ śi na'añ sñan par mi 'gyur bas /
/ rgyal po de ni ma byas bla / 11 /

/ rgya rab che phyir rgya chen rnams /
/ sñems bral spro ba skyed byed ciñ /
/ dman rnams spro ba 'joms byed pa /
/ bdog pa thams cad gtugs te mdzod / 12 / N 138a

/ khyod ni bdog pa kun bor nas /
/ dbañ med ga śed gśegs 'tshal bas /
/ chos kyi slad du spyad pa kun /
/ khyod kyi mdun du 'doñ ba fid / 13 /

/ mi dbañ sña ma'i bdog pa kun /
/ sar pa yi ni dbañ gyur na /
/ sña ma'i chos sam bde ba 'am /
/ grags pa dag tu 'gyur ram ci / 14 /

/ nor spyad pa yis 'di la bde /
/ byin pas gžan du bde bar 'gyur /
/ ma spyad ma byin chud zos pas /
/ sdug bsñal 'ba' žig ga la bde / 15 / P 144a

11a *bāi* NP, *bāin* CD 12c *smān rnams* NP; *spro bar* NP, *spro ba*
CD, GT (49b5) 13d *mdoñ* (*mdor?*) NP, *'doñ* (*'dor?*) CD, *'dod* [!]
GT (50a1) 14b *yis* CDNP, *sar pa'i* RĀT [[191b7]], *gsar pa yi*
ni GT (50a2) 15c *mi byin* NP, *ma sbyin* CD, *ma byin* GT (50a3)

vinaśyan sacivair dātum
 asvātantryān na śakyasi /
 āyaticchedaniḥsnehair
 navarājapriyaiṣibhiḥ // 16 //

sarvasvenāpy atah svasthaḥ
 śighraṃ dharmāspadaṃ kuru /
 mr̥tyupratyayamadyasthaḥ
 pravāstahpradīpavat // 17 //

dharmādhikārā ye cānye
 pūrvarājapravartitāḥ /
 devadroṇyādayas te 'pi
 pravartyantāṃ yathā sthitāḥ // 18 //

ahiṃsakaiḥ śubhācārair
 vratasthair atithipriyaiḥ /
 sarvaśamair akalahir
 bhajyeramṣ taiḥ sadodyataiḥ // 19 //

andhavyādhitahīnāṅga-
 dīnānāthavanīpakāḥ /
 te 'py annapānaṃ sāmyena
 labherann avighaṭṭitāḥ // 20 //

16c āpaticheda° T, zuò jué RĀC 16d °priyaiṣibhiḥ K 18d
 °vartatāḥ K 19c RĀT translates satyakṣamair (confirmed by
 RĀT [[192a2]]), RĀC is completely different: qiāo zéng cái..
 19d sado(dya)taiḥ T, sadodyataiḥ K

/ 'chi khar blon po rjes ṅan can /
 / gces par mi 'dzin rgyal po gсар /
 / byams par 'dod pa rñams kyis kyañ /
 / dbañ med byas pas sbyin mi spyod / 16 /

/ de bas rnal gnas myur du ni /
 / bdog pa kun gyis chos gzi mdzod /
 / 'chi bdag rkyen gyi nañ gnas pa /
 / rluñ dmar nañ 'dug mar me bzin / 17 / D 119a

/ sñon gyi rgyal pos chos kyi gzi /
 / lha khañ la sogs gzan bgyis pa /
 / gañ dag lags pa de dag kyañ /
 / sña lugs bzin du skyoñ bar mdzod / 18 /

/ de dag 'tshe med dge spyod ciñ /
 / brtul žugs la gnas glo bur byams /
 / bden bzod 'thab krol ma mchis pa /
 / rtag tu brtson rñams spyod du gsol / 19 /

/ loñ ba nađ pa dman pa dañ /
 / mgon med sdug 'phoñs yan lag řams /
 / de dag kyañ ni zas dañ skom / C 128a
 / dgag pa med par sñoms thob mdzod / 20 /

17a rnal nas NP 17b kun gyi chos bzi NP 17c rkyen gyis
 NP 18d sñar NP; sña CD, RĀT [[191b8]]; bskyañ NP 19b blo
 P, N? 19c grol N 20c sgom P

anarthinām api satām
 dhārmikāṇām anugrahān /
 apy anyarājyasamsthānām
 anurūpān pravartaya // 21 //

sarvadharmādhikāreṣu
 dharmādhikṛtam utthitam /
 alubdham paṇḍitaṃ dharmyaṃ
 kuru teṣām abādhakam // 22 //

nītijñān dhārmikān snigdhāñ
 śucīn bhaktān akātarān /
 kulīnāñ śīlasampannān
 [16a] kṛtajñān sacivān kuru // 23 //

akṣudrāṃs tyāginaḥ śūrān
 snigdhān sambhoginaḥ sthirān /
 kuru nityāpramattāṃś ca
 dhārmikān daṇḍanāyakān // 24 //

dharmāśīlāñ śucīn dakṣān
 kāryajñāñ śāstrakovidān /
 kṛtavṛttīn samān snigdhān
 vṛddhān adhikṛtān kuru // 25 //

21a *anarthinām* T 23a *snigdhān* T 23c *kulinān* T 25a °śī-
 lān T 25b °jñān TK 25d *adhikṛtan* T

/ chos ldan don du mi gñer ba /
 / rgyal po gzan yul gnas rnams la'añ /
 / rjes su gzuñ bar bgyid pa dag /
 / ci rigs pa ni rab tu mdzod / 21 /

/ chos kyi gñi ni thams cad du /
 / chos 'khor sna bos mi g.yel ba /
 / mi gzan mkhas śiñ chos mthun pa /
 / de dag rnams la mi gnod skos / 22 /

/ lugs śes chos dañ ldan la 'jam /
 / gtsaṅ žiñ sñiñ ñe mi sdar ba /
 / rigs bzañ ñañ tshul phun sum tshogs / N 138b
 / byas pa gzo ba'i blon po skos / 23 /

/ gtoñ phod ma chags dpa' ba dañ /
 / 'jam žiñ ran spyod brtan pa dañ /
 / rtag tu bag ni yod pa dañ /
 / chos dañ ldan pa'i dmag dpon bskos / 24 /

/ chos kyi ñañ tshul gtsaṅ la bzo /
 / don śes gtsug lag la mkhas pa /
 / tshul ldan sñoms śiñ ñañ 'jam pa /
 / rgan rabs rnams ni sna bor skos / 25 / P 144b

21c *bzuñ* NP, GT (50b4) 22b Read *sna bo*, as GT (50b5) does?
 22c *mi zan* NP 23a '*byar* CDNP, '*jar* RĀT (168a7) [[192a5]],
 cf. 24b and 25c. 23b *bsdar* NP 23d *blon pos* NP 25a *gzo*
 CD, *bzo* NP, GT (51a4) 25c *sñoms* P, N?

pratimāsaṃ ca tebhyas tvam
sarvam āyavyayaṃ śṛṇu /
śrutvā dharmādhikārādyam
kāryam sarvam svayam vada // 26 //

dharmārtham yadi te rājyam
na kīrtiyartham na kāmataḥ /
tataḥ saphalam atyartham
anarthārtham ato 'nyathā // 27 //

parasparāmiṣībhūte
loke 'smin prāyaśo nṛpa /
yathā rājyam ca dharmāś ca
bhavet tava tathā śṛṇu // 28 //

jñānavṛddhāḥ kule jātā
nyāyajñāḥ pāpabhīravaḥ /
sametā bahavo nityam
santu te kāryadarśinaḥ // 29 //

daṇḍabandhaprahārādīn
kuryus te nyāyato 'pi cet /
kāruṇyārdraḥ sadā bhūtvā
tvam anugrahavān bhava // 30 //

26c dharmādhi(5b8)dhikā° K 29a °vṛddhā T 29d kāryada(?)
-iniḥ K

/ zla re źiñ ni de dag las /
/ fīid kyis 'du 'god kun gson te /
/ gsan nas chos kyi gźi sogs kyi /
/ don kun fīid kyis bka' stsol cig / 26 /

/ khyod kyī rgyal srid chos don du /
/ grags don 'dod slad ma lags na /
/ de ni śin tu 'bras bur bcas /
/ de las gźan du 'gyur ma mchis / 27 /

/ mi dbaṅ da lta 'jig rten na /
/ phal cher phan tshun ltor 'dzud pas /
/ ji ltar khyod kyī rgyal srid dañ /
/ chos su 'gyur ba de bźin gson / 28 /

/ śes pas rgan źiñ rigs bzañ ba /
/ rigs pa śes la sdig la 'dzem /
/ nañ gśin dgos pa mthoñ 'gyur ba /
/ mañ po rtag tu khyod kyis sogs / 29 /

/ chad pa gzuñ blañ brdeg la sogs /
/ rigs pa'añ khyod kyis mi bgyi ste /
/ sñiñ rjes brlan par bgyis nas ni /
/ rtag tu rjes su gzuñ bar mdzod / 30 /

26d stsal P 27a khyod kyis NP, GT (51a6) 28c khyod kyis
CD, khyod kyī NP, GT (51b4) 29b rig pa CDNP, rigs pa GT
(51b6) 30a bsdeg N, bsdegs P 30b khyod kyī NP 30d bzuñ
NP

hitāyaiva tvayā cittam
unnāmyaṃ sarvadehinām /
kāruṇyāt satataṃ rājaṃs
tīvrapāpakṛtām api // 31 //

tīvrapāpeṣu hiṃsreṣu
kṛpā kāryā viśeṣataḥ /
ta eva hi kṛpāpātraṃ
hatātmano mahātmanām // 32 //

pratyahaṃ pañcarātraṃ vā
baddhān kṣīṇān vimocaya /
śeṣān api yathāyogaṃ
mā kāṃś cin naiva mocaya // 33 //

yeṣv amokṣaṇacittaṃ te
jāyate teṣv asaṃvaraḥ /
tasmād asaṃvarāt pāpam
ajāsram upacīyate // 34 //

(6a)

[16b] yāvaca na vimucyeramaṃ
tāvata syuḥ sukhabandhanāḥ /
nāpitasnānapānānna-
bhaiṣajyavasanānvitāḥ // 35 //

32c ta evāha K; kṛpāsthānaṃ T (confirmed by RĀT), kṛpāpātraṃ
K (confirmed by RĀC: bēi qī) 32d hatāmāno T 33b kṣīṇān T
33d cit T 35a na om. K

/ mi bzad sdig pa byed pa yi / D 119b
/ lus can dag ni thams cad la'añ /
/ rgyal po khyod kyis rtag par yañ /
/ sñiñ rjes phan sems kho na bskyed / 31 /

/ mi bzad sdig can gsod byed la /
/ khyad par du yañ sñiñ rje bgyi /
/ bdag ñid ñams pa de dag ñid /
/ bdag ñid chen po'i sñiñ rje'i gnas / 32 /

/ ñin gcig bñin nam žag lña bar /
/ ñams chuñ btson rnams gtoñ bar mdzod /
/ lhag ma rnams kyañ ci rigs mdzod / C 128b
/ 'ga' yañ mi dgrol min par mdzod / 33 /

/ khyod ni 'ga' la'añ gtañ sems med /
/ de las sdom pa min pa skye /
/ sdom pa ma yin de las ni /
/ rgyun mi 'chad par sdig pa sogs / 34 / N 139a

/ btson ni ji srid ma btañ ba /
/ de yi bar du 'dreg mkhan dañ /
/ khruś dañ bza' dañ btuñ ba dañ /
/ sman dañ ldan pas bde bar bgyi / 35 /

31a pa yis NP 31c khyod kyis NP 31d skyed CDP 32b khyed
par C 32c de bdag ñid CD 33b ñam CDP, ñams N, GT (52a6);
gteñ N 33b lhag pa NP, lhag ma CD, GT (52b1) 34a btañ NP,
GT (52b1) 34b Read de la? 35b 'drag C

apātreṣu iva putreṣu
 pātrīkaraṇakāṅkṣayā /
 kāruṇyāc chāsanam kāryam
 na dveṣān nārthālipsayā // 36 //

vimṛśya samyag vijñāya
 praduṣṭān ghātakān api /
 ahatvāpīḍayitvā ca
 kuru nirviṣayān narān // 37 //

svatantraḥ paśya sarvaṃ ca
 viṣayam cāracakṣuṣā /
 nityāpramattaḥ smṛtimān
 kuru kāryam ca dhārmikam // 38 //

pradānamānasatkārair
 guṇasthān satataṃ bhaja /
 udārair anurūpais tu
 śeṣān api yathāvidhi // 39 //

saṃmānasphītakusumah
 saṃpradānamahāphalaḥ /
 rājavṛkṣaḥ kṣamācchāyaḥ
 sevyaṭe bhr̥tyapakṣibhiḥ // 40 //

36a RĀC translates *pātreṣu* instead of *putreṣu*: *shān è rēn jiē tóng*. This is a noteworthy variant reading. 36cd *kāruṇyāc chāsanam kāryam na dveṣān* T, *kāruṇyāc chāsanam kāryam tat teṣām* K. TUCCI's reconstruction* is confirmed by RĀT and RĀC: *bù yóu chēn. tat teṣām* (K) may be a graphical corruption of *na dveṣām*. 37a *vimṛśya* K. 38d *vāgmikam, rú fā* RĀC 40c *kṣamā-* *kṣyā(?)yah* K * (*na dveṣān*) 38d *vāgmikam* K

/ snod med pa yi bu dag la /
 / snod du ruñ bar bya 'dod ltar /
 / sñiñ rje yis ni tshar gcad bya'i /
 / sdañ bas ma yin nor phyir min / 36 /

/ rab sdañ gsod par byed pa'i mi /
 / brtags te legs par śes bgyis nas /
 / mi gsad gnod par mi bgyi bar /
 / yul nas bskrad pa dag tu mdzod / 37 /

/ rañ dbañ yod par yul kun yañ /
 / bya ma rta yi spyang gyis gzigs /
 / rtag tu bag yod dran ldan pas /
 / chos dañ mthun pa'i don mdzod cig / 38 /

/ yon tan gnas la bdag fīd kyis /
 / rab sbyin bkur sti rim gro dag /
 / rgya che rjes su mthun sbyar ŷiñ /
 / lhag ma rnams la'añ ci rigs bgyi / 39 /

/ rgyal po'i ljon śiñ bzod grib can /
 / bkur sti'i me tog rgyas gyur ciñ /
 / rab sbyin 'bras bu che ldan la /
 / dmañs kyi bya rnams bsten par 'gyur / 40 /

P 145a

36a snod mid P 36c bcad NP, GT (52b4) 37c bsad NP 37d
 gañ du mdzod NP 40a gib can C 40d brten NP, GT (53a4)

tyāgaśīlamayo rājā
tejasvī bhavati priyaḥ /
śarkarāmodako yadvad
elāmaricakarkaśaḥ // 41 //

mātsyanyāyaś ca te naivaṃ
nyāyād rājyaṃ bhaviṣyati /
na cānyāyo na vādharmo
dharmaś caivaṃ bhaviṣyati // 42 //

paralokāt tvayā rājyaṃ
nānītaṃ nāpi neṣyasi /
dharmāt prāptam ato 'syārthe
nādharmaṃ kartum arhasi // 43 //

rājyena bhāṇḍamūlyena
duḥkhabhāṇḍaparāṃparām /
rājan yathā nārjayasi
prayatnaḥ kriyatām tathā // 44 //

rājyena bhāṇḍamūlyena
rājyabhāṇḍaparāṃparām /
rājan yathā nirviśasi
prayatnaḥ kriyatām tathā // 45 //

/ rgyal po gtoñ ba'i ñañ tshul can /
/ brjid dañ ldan na dga' 'gyur te /
/ sug smel na le śam rtsub pa'i /
/ śa kha ra yi la du bžin / 41 /

/ de ltar rigs pas dpyad na ni /
/ khyod kyi rgyal srid 'god mi 'gyur /
/ rigs pa ma yin mi 'gyur žin /
/ chos min ma yin chos su 'gyur / 42 /

/ rgyal srid 'jig rten pha rol nas /
/ bsnams te ma byon bsnams mi 'gyur /
/ chos kyis sñems pas de'i slad du /
/ chos min khyod kyis bgyi mi rigs / 43 /

/ 'tshog chas zoñ ni rgyal srid kyis /
/ sdug bsñal 'tshog chas brgyud pa dag / D 120a
/ ci nas bsgrub par mi 'gyur bar /
/ rgyal po de ltar nan tan mdzod / 44 /

/ 'tshog chas zoñ ni rgyal srid kyis /
/ rgyal srid 'tshog chas brgyud pa dag /
/ rgyal po ci nas mñes 'gyur ba /
/ de lta bur ni nan tan mdzod / 45 / N 139b

44c nārjayasi is corrected to nirviśasi in the margin, cf. 45.
45 In K, this stanza is added to in the upper margin of Fol.6a.

42a spyad NP, dpyad CD, GT (53a6) 42b 'dod NP, 'god CD, GT (53a6) [rendering of mātsyanyāya !] 43c chos kyi NP, chos kyis CD, GT (53b1); sñems CDNP, brñes GT (53b1) 45c mñes CDNP, rjes GT (53b3)

[17a] caturdvīpām api prāpya
 pṛthivīm cakravartinaḥ /
 śārīraṃ mānaśaṃ caiva
 sukhadvayam idaṃ matam // 46 //

duḥkhapratikriyāmātram
 śārīraṃ vedanāsukham /
 saṃjñāmayam mānaśam tu
 kevalam kalpanākṛtam // 47 //

duḥkhapratikriyāmātram
 kalpanāmātram eva ca /
 lokasya sukhasarvasvam
 vyartham etad ato 'rthataḥ // 48 //

dvīpadeśapurāvāsa-
 pradeśāsanavāsasām /
 śayyānnapānahastyaśva-
 strīṇām caikaikabhogyatā // 49 //

yadā ca yatra cittam syāt
 tadā tena sukham kila /
 śeṣāṇām amanaskārāt
 teṣām vyarthatvam arthataḥ // 50 //

46a °dvīpam K 48a duḥkhe pratikriyā noktaṃ K 49b °prade-
 śasāna° T 50b tadānena T

/ gliñ bzi pa yi sa thob kyañ /
 / 'khor los sgyur ba'i bde ba ni /
 / lus kyi dag dañ sams kyi ste /
 / 'di gñis kho nar zad par 'dod / 46 /

/ lus kyi tshor ba bde ba ni /
 / sdug bñal phyir na bcos pa tsam /
 / sams kyi 'du śes rañ bzin te /
 / rtog pas byas pa kho nar zad / 47 /

/ 'jig rten bde ba'i bdog pa kun /
 / sdug bñal phyir ni bcos tsam dañ /
 / rtog pa tsam ñid yin de'i phyir /
 / de ni don du don med do / 48 /

/ gliñ dañ yul dañ gnas dañ khyim /
 / khyogs dañ stan dañ gos rñams dañ /
 / mal cha bza' btuñ glañ po rta /
 / bud med spyad bya re rer zad / 49 /

/ gañ tshe gañ la sams 'jug pa /
 / de tshe de yis bde źes grag /
 / lhag ma yid la mi byed pas /
 / de tshe don du don med ñid / 50 /

C 129a

P 145b

47b bcos ma CD 48a bde bas CDNP, bde ba'i RĀṬ [[192b6]], GT
 (54a6) 48b bcom NP, bcos CD, GT (54a6) 50b grag CD, RĀṬ
 [[192b7]], grags NP, GT (54b4)

viṣayān pañcabhiḥ pañca
 cakṣurādibhir indriyaiḥ /
 na kalpayati yad gṛhṇan
 nāsmāt teṣu tadā sukham // 51 //

jānīte viṣayaṃ yaṃ yaṃ
 yena yenendriyeṣa ca /
 tadā na śeṣaiḥ śeṣāṇi
 vyarthāny eva yatas tadā // 52 //

indriyair upalabdhasya
 viṣayasyākṛtiṃ manaḥ /
 upalabhya vyatītasya
 kalpayan manyate sukham // 53 //

ekam arthaṃ vijānāti
 yady apy ekam ihendriyam /
 tad apy arthaṃ vinā vyarthaṃ
 vyartho 'rtho 'pi ca tad vinā // 54 //

pratītya mātāpitarau
 yathoktaḥ putrasaṃbhavaḥ /
 cakṣūrūpe pratītyaivam
 ukto vijñānasambhavaḥ // 55 //

51a viṣayāt K 51c yed T 52c Read yadā instead of tadā?
 55c pratītyaivam K

/ mig la sogs pa'i dbaṅ po lñas /
 / yul lña 'dzin tshe gaṅ gi phyir /
 / rtog par mi byed de yi phyir /
 / de tshe de la bde ba med / 51 /

/ gaṅ tshe yul ni gaṅ daṅ gaṅ /
 / dbaṅ po gaṅ gis śes gyur pa /
 / de tshe lhag mas lhag ma min /
 / gaṅ tshe de phyir don med fid / 52 /

/ dbaṅ po yis ni dmigs gyur pa /
 / 'das pa'i yul gyi rnam pa la /
 / yid kyis dmigs nas rtogs pa na /
 / bde'o sñam du rlom par byed / 53 /

/ 'di na dbaṅ po gcig gis ni /
 / don gcig śes pa gaṅ yin pa /
 / de yaṅ don med par don med /
 / don yaṅ de med par don med / 54 /

/ ji ltar pha daṅ ma dag la /
 / brten nas bu ni 'byuṅ bśad pa /
 / de bzin mig daṅ gzugs brten nas /
 / rnam par śes pa 'byuṅ bar bśad / 55 /

52c lhag ma yin P 53a mig (gyur pa) CDNP, dmigs GT (55a3)
 54a 'di ni CDNP, GT (55a4), 'di na RAṬ [[193a1]]

atītānāgatā vyarthā
viṣayāḥ sārddham indriyaiḥ /
taddvayānatiriktatvād
vyarthā ye 'pi ca sāmpratāḥ // 56 //

[17b](6b) alātacakram ḡṛṇāti
yathā cakṣur viparyayāt /
tathendriyāṇi ḡṛṇanti
viṣayān sāmpratān iva // 57 //

indriyāṇīndriyārthās ca
pañcabhūtamayā matāḥ /
pratisvaṃ bhūtavaiyarthyaād
eṣāṃ vyarthatvam arthataḥ // 58 //

nirindhano 'gnir bhūtānām
vinirbhāge prasaḡyate /
saṃparke lakṣaṇābhāvaḥ /
śeṣeṣv apy eṣa nirṇayaḥ // 59 //

evaṃ dvidhāpi bhūtānām
vyarthatvāt saṃgatir vṛthā /
vyarthatvāt saṃgateś caivaṃ
rūpaṃ vyartham ato 'rthataḥ // 60 //

56a vyarthāḥ T 59a gni K 59c saṃparka° K 60c RĀT trans-
lates caiva!

/ yul ni 'das dañ ma 'oñs rnams /
/ dbañ po dañ bcas don med la /
/ de ḡñis las tha dad med phyir /
/ gañ dag da ltar yañ don med / 56 /

/ ji ltar mig ni 'khrul pa yis /
/ mgal me'i 'khor lo 'dzin byed pa /
/ de bzin dbañ po rnams kyis ni /
/ da lta'i yul dag 'dzin par byed / 57 /

/ dbañ po rnams dañ dbañ don rnams /
/ 'byuñ ba rnams kyis rañ bzin 'dod / D 120b N 140a
/ 'byuñ ba so sor don med pas /
/ 'di dag don du don med do / 58 /

/ 'byuñ rnams so sor tha dad na /
/ bud śiñ med pa'i mer thal 'gyur /
/ 'dus na mtshan ñid med 'gyur te /
/ lhag ma la yañ de ltar ñes / 59 /

P 146a

/ de ltar 'byuñ rnams rnam ḡñis su'añ /
/ don med pas na 'dus don med /
/ 'dus pa don med ñid kyis phyir /
/ gzugs kyañ don du don med do / 60 /

C 129b

56c de ñid NP, de ḡñis CD, GT (55b5) 56d da lta'i GT (55b5)
[a good reading!] 57b 'jig byed pa CD 57d de lta'i CD, da
lta'i NP, RĀT [[193a6]], GT (55b6) 58a dbañ po dañ ni MABhT
58b 'byuñ ba lha yi MABhT 59b pud śiñ C; me P, med (?) N,
mer CD, GT (56a3) 59c 'gyur to N

vijñānavedanāsaṃjñā-
 saṃskārāṇāṃ ca sarvaśaḥ /
 pratyekam ātmavaiyarthyaḍ
 vaiyarthyaṃ paramārthataḥ // 61 //

sukhābhimāno duḥkhasya
 pratīkāre yathārthataḥ /
 tathā duḥkhābhimāno 'pi
 sukhasya pratighātajaḥ // 62 //

sukhe saṃyogatrṣṇaivaṃ
 naiḥsvābhāvyāt prahīyate /
 duḥkhe viyogatrṣṇā ca
 paśyatāṃ muktir ity atataḥ // 63 //

kaḥ paśyatīti cec cittam
 vyavahāreṇa kathyate /
 na hi caittam vinā cittam
 vyarthatvān na saheṣyate // 64 //

vyartham evaṃ jagan matvā
 yāthābhūtyān nirāspadaḥ /
 nirvāti nirupādāno
 nirupādānavahnivat // 65 //

63a °trṣṇainam (?) K 63d paśyatā K 65b °bhūtyā nirāspa° K

/ rnam śes tshor dañ 'du śes dañ /
 / 'du byed rnams kyañ thams cad du /
 / so sor bdag fñid don med phyir /
 / dam pa'i don du don med do / 61 /

/ ji ltar sdug bsñal phyir bcos la /
 / don du bde bar ña rgyal byed /
 / de bñin bde 'joms 'byuñ ba la /
 / sdug bsñal du yañ ña rgyal byed / 62 /

/ de ltar ño bo fñid med phyir /
 / bde dañ 'phrad pa'i sred pa dañ /
 / sdug bsñal bral ba'i sred pa spoñ /
 / de phyir de ltar mthoñ ba grol / 63 /

/ gañ gis sams mthoñ 'gyur ñe na /
 / tha sñad du ni sams brjod de /
 / sams byuñ med par sams mi 'byuñ /
 / don med lhan cig mi 'dod do / 64 /

/ de ltar yañ dag ji bñin du /
 / 'gro ba don med śes nas ni /
 / rgyu med pa yi me bñin du /
 / gnas med len med mya ñan 'da' / 65 /

62c byuñ P, MABhT 63a da ltar CDNP, de ltar GT (56b4), MABhT
 64a gañ gi NP; mthoñ bar MABhT 64b sams la brjod MABhT
 64cd / sams 'byuñ med par sams med na / / don med phyir na yod
 mi 'dod / MABhT 65d lon med C

bodhisattvo 'pi dr̥ṣṭvaivaṃ
 saṃbodhau niyato mataḥ /
 kevalaṃ tv asya kāruṇyād
 ā bodher bhavasam̐tatiḥ // 66 //

bodhisattvasya saṃbhāro
 mahāyāne tathāgataiḥ /
 nirdiṣṭaḥ sa tu saṃmūḍhaiḥ
 pradviṣṭaiś caiva nindyate // 67 //

guṇadoṣānabhiḥḥo vā
 doṣasaṃjñī guṇeṣu vā /
 athavāpi guṇadveṣī
 mahāyānasya nindakaḥ // 68 //

[18a] paropaghātino doṣān
 parānugrahiṇo guṇān /
 jñātvo cyate guṇadveṣī
 mahāyānasya nindakaḥ // 69 //

yat svārthanirapekṣatvāt
 parārthaikarasapriyam /
 guṇākaraṃ mahāyānaṃ
 tad dveṣī tena dahyate // 70 //

68a °jñā K 68b doṣasaṃjñī K 70b parāthai° T 70d dveṣā
 (?) K; it is also possible to read *taddveṣī*.

/ de ltar byañ chub sems dpas kyañ /
 / mthoñ nas byañ chub ñes par 'dod /
 / de ni sñiñ rje 'ba' žig gis /
 / byañ chub bar du srid mtshams sbyor / 66 /

/ de bžin gśegs pas theg chen las /
 / byañ chub sems dpa'i tshogs bstan na /
 / de la kun tu rmoñs pa dañ /
 / rab tu sdañ bas smod par byed / 67 /

/ yon tan skyon dag mi śes pa'am /
 / yon tan skyon du 'du śes pa'am /
 / yañ na yon tan sdañ ba žig /
 / theg pa che la smod byed grañ / 68 /

/ gžan la gnod pa skyon dañ ni /
 / gžan la phan pa yon tan du /
 / śes na theg pa chen po la /
 / smod byed yon tan sdañ žes brjod / 69 /

/ rañ gi don la mi lta žiñ /
 / gžan don ro gcig dga' ba gañ / N 140b
 / yon tan 'byuñ gnas theg chen te /
 / des na des sdañ bsregs par 'gyur / 70 /

66d *par du* P 67a *las* CDNP, GT (58a1), read *la*? 67d *byad* P
 68a This line is omitted by NP. 68d *grañs* NP, *grañ* CD, GT
 (58a3) 70d *de sdañ* is a possible emendation if we decide to
 read *taddveṣī* in RĀ 4.70d; *bsreg* CD, *bsregs* NP, GT (58a6)

śrāddho 'pi durgr̥hītena
 dviṣyāt kruddho 'thavetaraḥ /
 śrāddho 'pi dagdha ity uktaḥ
 kā cintā dveṣabandhure // 71 //

viṣeṇāpi viṣaṃ hanyād
 yathaivoktaṃ cikitsakaiḥ /
 duḥkhenāpy ahitaṃ hanyād
 ity ukte kiṃ virudhyate // 72 //

manaḥpūrvamgamā dharmā
 manaḥśreṣṭhā iti śruteḥ /
 hitaṃ hitamanāḥ kurvan
 duḥkhenāpy ahitaṃ katham // 73 //

duḥkham apy āyatīpathyaṃ
 kāryaṃ kim u sukhaṃ hitam /
 ātmanaś ca pareṣāṃ ca
 dharma eṣa sanātanaḥ // 74 //

mātrāsukhaparityāgāt
 paścāc ced vipulaṃ sukham /
 tyajen mātrāsukhaṃ dhīraḥ
 sampaśyan vipulaṃ sukham // 75 //

71b rthacetaraḥ K 72c duṣṭenāpy [!] K 73d duṣṭenāpy [!] K

/ dad pa can ni bzuñ fles pas /
 / cig śos sdañ źiñ khros pa yis / P 146b
 / dad pa can yañ bsregs bśad na /
 / sdañ bas phyir phyogs smos ci dgos / 71 /

/ dug gis dug ni bsal bya bar / D 121a
 / ji ltar sman dpyad las bśad bźin /
 / sdug bsñal gyis kyañ mi phan pa /
 / bsal bar bya ba ci źig 'gal / 72 /

/ chos rnams sñon du yid 'gro źiñ /
 / yid ni gtso bo źes grags pas /
 / sdug bsñal gyis kyañ phan yid kyis /
 / phan par byed pa cis mi phan / 73 /

/ mi bde'añ phyis rjes phan 'gyur ba /
 / bya na bdag dañ gźan dag la /
 / bde phan lta źig ci smos te /
 / chos 'di gna' yi lugs yin no / 74 / C 130a

/ gal te bde chuñ yoñs btañ bas /
 / bde ba rgya chen mthoñ 'gyur na /
 / brtan pas bde chen yañ gzig la /
 / bde ba chuñ ñu btañ bar mdzod / 75 /

71c bsreg CD, bsregs NP, GT (58b1) 72a dug gi NP; gsal NP
 72d gsal bar byed pa NP 73a 'go źiñ P 73c yid kyañ NP,
 yid kyis CD, GT (59a1) 74a bde ba'añ NP 75a gtañ NP,
 btañ CD, GT (59a4) 75c yañs CD

na mṛṣyate ca yady etat
 kaṭubhaiṣajyadāyinaḥ /
 tataś cikitsakādyaś ca
 hatā naivaṃ ca yujyate // 76 //

apathyam api yad dṛṣṭam
 tat pathyaṃ paṇḍitaiḥ kva cit /
 utsargaś cāpavadaś ca
 sarvaśāstreṣu śasyate // 77 //

karuṇāpūrvakāḥ sarve
 niṣyandā jñānanirmalāḥ /
 uktā yatra mahāyāne
 kas tan nindet sacetanaḥ // 78 //

(7a) atyaudāryātigāmbhīryād
 viṣaṇṇair akṛtātmabhiḥ /
 nindyate 'dya mahāyānaṃ
 mohāt svaparavairibhiḥ // 79 //

[18b] dānaśīlakṣamāvīrya-
 dhyānaprajñākṛpātmakam /
 mahāyānamataṃ tasmin
 kasmād durbhāṣitaṃ vacaḥ // 80 //

77d śamsyate T 78b viṣyāndāndā K 78d kas taṃ K 80b
 kripā K 80c mahāyānam atas T, fō shuō dà chéng ěr

/ gal te de yañ mi bzod na /
 / des na sman pa la sog pa /
 / mi źim sman ni sbyin byed pa /
 / bcom 'gyur 'di ni rtad ma yin / 76 /

/ gnod par 'gyur ba gañ yin de /
 / la lar mkhas pas phan par mthoñ /
 / spyir btañ dmigs kyis bsal ba dag /
 / bstan bcos dag ni kun la bsñags / 77 /

/ theg pa chen po gañ źig las /
 / sñiñ rje sñon btañ spyod yul dañ /
 / ye śes dri ma med bśad pa /
 / sems yod su źig de la smod / 78 /

/ śin tu rgya che rab zab la /
 / sgyid lug bdag fid ma sbyaṅs pas /
 / bdag gźan dgra rnam rmoṅs pa yis /
 / 'di na theg pa che la smod / 79 /

/ sbyin dañ tshul khriṃs bzod brtson 'grus /
 / bsam gtan śes rab sñiñ rje'i bdag /
 / theg chen yin na de yi phyir /
 / 'di la fies bśad ci źig yod / 80 /

76c mi źig CDNP, mi źim GT (59a5) 77c gsal NP, bsal CD, RĀT
 [[194a5]], GT (59b1) 78a thegs P 78b yul dag C, spyod pa
 kun MABhT, GT (59b3) 78d sems yoṅs MABhT 79b lugs C; dag
 fid N 79d 'di ni CD, 'di na NP, GT (59b6) 80d 'di las N

parārtho dānaśīlābhyāṃ
 kṣāntyā vīryeṇa cātmanaḥ /
 dhyānaṃ prajñā ca mokṣāya
 mahāyānārthasaṃgrahaḥ // 81 //

parā[tmahita]mokṣārthāḥ
 saṃkṣepād buddhaśāsanam /
 te ṣaṭpāramitāgarbhās
 tasmād bauddham idaṃ vacaḥ // 82 //

puṇyajñānamayo yatra
 buddhair bodher mahāpathaḥ /
 deśitas tan mahāyānam
 ajñānāndhair na sahyate // 83 //

kham acintyapuṇyatvād
 ukto 'cintyaguṇo jinaḥ /
 mahāyāne yato buddha-
 mahātmyaṃ kṣamyatām idaṃ // 84 //

āryaśāradvatasyāpi
 śīlamātre 'py agocaraḥ /
 yasmāt tad buddhamāhātmyam
 acintyaṃ kim na mṛṣyate // 85 //

81b kṣāntā K 82a parā[tmahita]mo° T, parā - - - mo K 82c
 saṭ° T 83d ajñānād vai na dṛṣyate T, ajñānārthe na sūcyate
 K, chī māng bū nēng rēn RĀC (= RĀT!) 84a °ḡuṇatvād ex con-
 iectura T (his Ms. also reads puṇyatvād!), fū hūi RĀC 85c
 °mahātmyam K

/ tshul khriṃs sbyin pas gzan gyi don /
 / brtson 'grus bzod pas bdag fid kyī /
 / bsam gtan śes rab thar pa'i rgyu /
 / theg chen don ni bsduṣ pa yin / 81 / N 141a

/ bdag dañ gzan phan thar pa'i don / P 147a
 / mdor sañs rgyas bstan de dag ni /
 / pha rol phyin drug khoñs na yin /
 / de bas 'di ni sañs rgyas bka' / 82 /

/ byañ chub lam chen bsod nams dañ /
 / ye śes rañ bzin sañs rgyas kyis /
 / gañ las bstan pa'i theg chen de /
 / mi śes ldoñs rñams mi bzod do / 83 /

/ yon tan mkha' ltar bsam yas pas /
 / rgyal ba'i yon tan bsam yas gsuñs /
 / gañ phyir sañs rgyas bdag fid che /
 / theg chen las bśad 'dir bzod gyis / 84 /

/ 'phags pa śa ra dwa ti'i bus / D 121b
 / tshul khriṃs tsam yañ mi śes pas /
 / des na sañs rgyas bdag fid che /
 / de bsam yas par cis mi bzod / 85 /

81b kyis NP, kyī CD, GT (60a4) 82b mdor na sañs rgyas bstan
 de dag NP, GT (60b1) = CD 82c kho na CDNP, khoñs na GT (60b1)
 84b rgyal po'i CDNP, rgyal ba'i GT (60b5) 84a 'dir CDNP, GT
 (60b6), read 'di? bzod kyī CD, bzod kyis NP, bzod par gyis
 śig pa'o GT (60b6) 85a śa ra dwa ti'i CD, śa ra dwa ti'i NP,
 śwa ra dwa ti'i GT (60b6-61a1) 85d ci CDNP, cis GT (61a1)

anutpādo mahāyāne

pareṣāṃ śūnyatā kṣayaḥ /
kṣayānutpādayoś caikyam
arthataḥ kṣamyatām yataḥ // 86 //

śūnyatābuddhamāhātmyam

evaṃ yuktyānupaśyatām /
mahāyānetaroktāni
na sameyuḥ kathaṃ satām // 87 //

tathāgatābhisamdhyaoktāny

asukhaṃ jñātum ity atāḥ /
ekayānatrīyānoktād
ātmā rakṣya upekṣayā // 88 //

upekṣayā hi nāpuṇyam

dveṣāt pāpaṃ kutaḥ śubham /
mahāyāne yato dveṣo
nātmakāmaih kṛto 'rhati // 89 //

na bodhisattvapraṇidhir

na caryāpariṇāmanā /
uktāḥ śrāvakayāne 'smād
bodhisattvaḥ kutas tataḥ // 90 //

87a °mahātmyam K 88d raṇjya K 90b °ṇāmatā K 90c uktā K

/ theg pa che las skye med bstan /
/ g'zan gyizad pa stoñ pa fid /
/ zad dañ mi skye don du ni /
/ gcig pas de phyir bzod par gyis / 86 /

/ stoñ fid sañs rgyas che bdag fid /
/ de ltar rigs pas rjes bltas na /
/ theg chen cig śos las gsuñs pa /
/ mkhas pa rñams la cis mi mñam / 87 /

C 130b

/ de b'zin g'segs dgoñs gsuñs pa rñams /
/ śes par sla min de yi phyir /
/ theg gcig theg pa gsum gsuñs pas /
/ btañ sñoms kyis ni bdag bsruñ bya / 88 /

/ btañ sñoms kyis ni sdig mi 'gyur /
/ sdañ bas sdig 'gyur dger mi 'gyur /
/ de bas theg chen ze sdañ ba /
/ bde legs 'dod pas byar mi rigs / 89 /

/ ñan thos theg pa de las ni /
/ byañ chub sems dpa'i smon lam dañ /
/ spyod pa yoñs bsño ma bśad des /
/ byañ chub sems dpar ga la 'gyur / 90 /

86d *gcig pas* CDNP, GT (61b4), read *gcig par?* 87b *ltas* NP,
GT (61b5) 88b *bla min* CD 90c *bśad de* MABhT

[19a] adhiṣṭhānāni noktāni
 bodhisattvasya bodhaye /
 buddhair anyat pramāṇaṃ ca
 ko 'sminn arthe jinādhikāḥ // 91 //

adhiṣṭhānāryasatyārtha-
 bodhipakṣopasaṃhitāt /
 mārgāc chrāvakasāmānyād
 bauddhaṃ kenādhikāṃ phalam // 92 //

bodhicaryāpratiṣṭhārthaṃ
 na sūtre bhāṣitaṃ vacaḥ /
 bhāṣitaṃ ca mahāyāne
 grāhyam asmād vicakṣaṇaiḥ // 93 //

yathaiva vaiyākaraṇo
 mātrkāṃ api pāṭhayet /
 buddho 'vadat tathā dharmāṃ
 vineyānāṃ yathākṣamaṃ // 94 //

keṣāṃ cid avadaḥ dharmāṃ
 pāpebhyo vinivṛttaye /
 keṣāṃ cit puṇyasiddhyartham
 keṣāṃ cid dvayaniśritam // 95 //

91d 'smin T 95d °nihāritam TK, °niśritam PPT

/ byañ chub sems dpa'i byañ chub phyir /
 / byin rlabs sañs rgyas kyis ma bśad /
 / don 'di la ni rgyal ba las /
 / lhag pa'i tshad ma gžan su yod / 91 /

/ byin rlabs 'phags pa'i bden don dañ /
 / byañ chub phyogs mthun ldan pa yi / P 147b
 / lam ni fian thos thun moñ las / N 141b
 / sañs rgyas 'bras bu gañ gis lhag / 92 /

/ byañ chub spyod la gnas pa'i don /
 / mdo sde las ni bka' ma stsal /
 / theg pa che las bka' stsal pas /
 / de phyir mkhas pa rnam kyis bzuñ / 93 /

/ brda sprod pa dag ji lta bur /
 / yi ge'i phyi mo'añ klog 'jug ltar /
 / de bžin sañs rgyas gdul bya la /
 / ji tsam bzod pa'i chos ston to / 94 /

/ kha cig la ni sdig pa las /
 / rnam par bzlog phyir chos ston te /
 / kha cig bsod nams 'grub bya'i phyir /
 / kha cig la ni gñis brten pa / 95 /

93c stsal ba [read pa?] MABhT [a good reading!] 95a kha cig
 las CDNP, kha cig la GT (63a2) 95b ston to PPT 95c grub PPT

dvayānīśritam ekeṣāṃ

gambhīraṃ bhīrubhīṣaṇam /

śūnyatākaruṇāgarbham

ekeṣāṃ bodhisādhanam // 96 //

iti sadbhir mahāyāne

kartavyaḥ pratighakṣayaḥ /

prasādaś cādhiḥkāḥ kāryaḥ

samyaksambodhisiddhaye // 97 //

mahāyānaprasādena

taduktācaraṇena ca /

prāpyate 'nuttarā bodhiḥ

sarvasaukhyāni cāntarā // 98 //

dānaśīlakṣamāsatyaṃ

gṛhasthasya viśeṣataḥ /

dharma uktaḥ kṛpāgarbhaḥ

sa sātṃkriyatāṃ dṛḍham // 99 //

atha lokasya vaidharṃyād

rājyaṃ dharmeṇa duṣkaram /

tato dharmayaśo'rtham te

(7b) pravrajyādhiḡamaḥ kṣamaḥ // 100 //

ratnāvalyāṃ rājavṛttopadeśo nāma caturthaḥ paricchedaḥ //

96a ekeṣā K, keṣāṃ cid PP 96b gambhīraṃ T; °bhīṣaṇām K
100b rājya K 100d prayujyā T 100+ padeśe T

/ kha cig la ni gñis mi brten /

/ zab mo khu 'phrigs can 'jigs pa /

/ stoñ fid sñiñ rje'i sñiñ po can /

/ byañ chub bsgrub pa kha cig la / 96 /

/ de ltar mkhas pas theg chen la /

/ khoñ khro ba ni zad bya žiñ /

/ rdzogs pa'i byañ chub 'grub bya'i phyir /

/ lhag par rab tu dañ bar bya / 97 /

/ theg pa che la rab dañ žiñ /

D 122a

/ de las bśad pa spyad pa yis /

/ bla med byañ chub thob 'gyur žiñ /

/ bde ba kun kyañ žar la 'grub / 98 /

/ der ni sbyin dañ tshul khirms dañ /

/ bzod pa'i chos ni khyad par du /

/ khyim pa la bśad sñiñ rje yi /

/ sñiñ po can de brtan goms mdzod / 99 /

/ 'on te 'jig rten mi bsrūn phyir /

/ chos kyi rgyal srid bgyid dka' na /

/ des na chos dañ grags don du /

/ khyod kyi rab byuñ thob mdzad rigs / 100 /

/ rin po che'i phreñ ba las rgyal po'i tshul bstan pa ste

le'u bži pa'o //

C 131a

96b 'khrig NP, RĀT [[195a2]], GT (63a4), PPT, 'phrigs CD, RĀT
(190b6) 96d sgrub CD, PPT, bsgrub NP, GT (63a4); la'o PPT
97d dañ CDNP, dad GT (63a5) 98a dañ CDNP, dad GT (63a5)
99d bstan CD, GT (63b2) 100a srūn CD, bsrūn NP, GT (63b3)
100d khyod kyi NP, khyod kyi CD, GT (63b3) 100+ ste / NP

[PAÑCAMAḤ PARICCHEDAḤ]

tataḥ pravrajitenādau
 kāryaḥ śikṣādharaḥ paraḥ /
 prati[mokṣe sa]vinaye
 bāhuśrutye 'rthanirṇaye // 1 //

tato doṣāḥ prahātavyāḥ
 kṣudravastukasamjñitāḥ /
 yatnena saptapañcāśat
 kīrtyamānān nibodha tān // 2 //

krodhaś cittaprakopo 'sminn
 upanāho 'nu[bandhakṛt] /
 pāpapracchādanam mraṅkaḥ
 pradāśaḥ pāpasaṅgitā // 3 //

māyeti vañcanā śāṭhyaṃ
 cittasamānāhmatā /
 īrṣyā paraguṇais tāpo
 mātsaryaṃ tyāgabhirutā // 4 //

ahrīkatānapatrāpye
 svapareṣām alaḥjane /
 asaṃnatikṛtaḥ stambhaḥ
 saṃrambhaḥ kopivibhramaḥ // 5 //

1c *prati* - - - *vinaye* (*prati* obviously corrected from *prāti*°)
 2d *nibodhatām* D 3a *krodheś* 3b *upanāho du* - - - , 'nu[ban-
 dhakaḥ] DIETZ, for our reconstruction cf. *Abhidharmadīpa*, p.
 307: *upanāhaḥ ... vairānubandhakṛd ... , jīe tā shī* RĀC 4a
 RĀT obviously translates *māyāti* ; *sādhyāṃ* 2d D = DIETZ

[LE'U LŪA PA'O]

/ de nas rab tu byuñ ba yis /
 / dañ por bslab la rab gus bya /
 / so sor thar pa 'dul bcas dañ /
 / mañ thos don gtan dbab la bsgrim / 1 /

/ de nas ñes pa phran tshegs śes /
 / ñes pa'i gñi rñams spañ bar bya /
 / lña bcu rtsa bdun bsgrags pa rñams /
 / 'bad de ñes par brtag par bya / 2 /

/ khro ba sems kyi 'khrug pa ste /
 / de dañ rjes 'brel khon du 'dzin /
 / 'chab pa sdig pa 'chab pa ste /
 / 'tshig pa sdig la ŷen pa'o / 3 /

/ g.yo ni śin tu slu ba ste /
 / sgyu ni sems rgyud gya gyu la /
 / phrag dog gñan gyi yon tan gduñ /
 / ser sna gtoñ bas 'jigs pa ñid / 4 /

/ ño tsha med dañ khrel med pa /
 / rañ dañ gñan la mi 'dzem pa'o /
 / kheñs pa 'dud par mi byed pa /
 / ñes rtsom khros pas bslad pa'o / 5 /

1d *bstan* NP, *gtan* CD, GT (63b6) 3a 'khrugs CD 4a *bslu ba*
 NP, GT (64a5), *slu ba* CD 5d *slad pa* NP, *bslad pa* CD, RĀT
 [[195a5]], *bslañ ba* GT (64a6)

P 148a

N 142a

mado darpaḥ pramādas tu
 kuśaleṣv aprayogitā /
 mānaḥ punaḥ saptavidhas
 taṃ vakṣyāmi prabhedataḥ // 6 //

tatrābhimanyamānasya
 hīnād dhīnaṃ samāt samam /
 hīnād vādhikam ātmānaṃ
 samād vā māna ucyate // 7 //

yo 'dhamas tulyam ātmānaṃ
 viśiṣṭād abhimanyate /
 so 'timāno viśiṣṭebhyo
 viśiṣṭaṃ yo 'bhimanyate // 8 //

mānātimāno yo 'tyarthaṃ
 samucchrāye samucchrayaḥ /
 piṭako vātisaṃrabdho
 gaṇḍopari samutthitaḥ // 9 //

yad upādānaśaṃjñeṣu
 skandheṣv eteṣu pañcasu /
 mohād aham iti grāhaḥ
 so 'smimāna udāhṛtaḥ // 10 //

7d *samaṃ vā, cōng xià jí dēng shèng* 8b *atimanyate* 8d
timanyate 9d *gāṇḍāpari* 10b *ateṣu*

/ rgyags pa dregs pa bag med pa /
 / dge ba rnams la mi sbyor ba'o /
 / ṅa rgyal rnam pa bdun yin te /
 / de ni rab tu phye ste bśad / 6 /

/ de la mñon par rlom byed pa /
 / dman pa dman źiñ mñam dañ mñam /
 / mñam pas lhag pa mñam sñam pa /
 / bdag fñid ṅa rgyal źes pa'o / 7 /

/ chos gañ bdag fñid khyad 'phags dañ /
 / mñam par rlom pa gañ yin de /
 / lhag pa'i ṅa rgyal khyad 'phags pas /
 / khyad par 'phags par rlom pa gañ / 8 /

/ śin tu mtho bas mtho sñam pa /
 / ṅa rgyal las kyañ ṅa rgyal te /
 / 'bras kyi steñ du phol mig dag /
 / byuñ ba bźin du thu ba yin / 9 /

/ fñe bar len pa źes bya ba /
 / lña po stoñ pa de dag la /
 / rmoñs pas ṅa sñam 'dzin pa gañ /
 / de ni ṅa'o sñam par bśad / 10 /

D 122b

6d *phye de* NP 8b *yin te* NP, *yin de* CD, GT (64b4) 8c *bas* C
 9d *thub pa yin* NP, *thu ba* CD, GT (64b5) 10c *mñam* NP

abhimāno yad aprāpte
phale prāptābhimānitā /
pāpakarmakriyā ślāghyā
mithyāmānaṃ vidur budhāḥ // 11 //

niṣprajana evāham
iti yā [tv ātmanin]danā /
so 'dhamo māna ity ete
saptāpy uktāḥ samāsataḥ // 12 //

kuhanā lābhasatkāra-
hetor indriyasamvaraḥ /
lapanā lābhasatkāra-
hetoś cāṭupuraskriyā // 13 //

naimittikatvaṃ tatprāptyai
paradravyaprasāmsanam /
naiṣpeṣikatvaṃ lābhārthaṃ
samakṣaṃ paraprasanam // 14 //

lābhena lipsā lābhānām
pūrvalabdhaprasāmsanam /
śiṅguḥ prakopitasyānyais
tat tad yad anuśiṅjanam // 15 //

11b phala 12b iti yā - - - danā, reconstruction acc. to DIETZ
13d puraṣkriyā 14a prāptyaiḥ 14c naiṣpeṣikatvam ('ka
supra lineam) 15c śiṅjah for śiṅguḥ ex coniectura DIETZ

/ 'bras ma thob par thob sñam pa /
/ gañ yin mñon pa'i ña rgyal te /
/ sdig las byed la bstod pa ni /
/ mkhas pas log pa'i ña rgyal rtogs / 11 /

/ bdag dgos med pa fid do źes /
/ bdag fid smod pa gañ yin des /
/ dman pa'i ña rgyal źes bya ste /
/ de dag mdor bdun bśad pa'o / 12 /

/ tshul 'chos rñed dañ bkur sti'i phyir /
/ dbañ po sdom par byed pa ste /
/ kha gsag rñed dañ bkur sti'i phyir /
/ tshig 'jam sñar ni smra ba'o / 13 /

C 131b

/ gźogs sloñ de ni thob bya'i phyir /
/ gźan gyi rdzas la bśnags byed pa /
/ thob kyis 'jal ba rñed pa'i phyir /
/ mñon sum gźan la smod byed pa / 14 /

P 148b

/ rñed pas rñed pa rnams 'dod pa /
/ sñar thob pa la bśnags byed pa'o /
/ skyon zlos gźan gyis khros gyur pa /
/ de dañ de ni gañ zlos pa'o / 15 /

N 142b

11a mñam NP 12a fid du NP 13a chos NP, GT (65a3) 13b
sdoms N 13c bkur sti'i chos NP, bkur sti'i phyir CD, GT
(65a3) 14b gźan gyis P; byed pa'o CD, GT (65a4) 14c thob
kyi NP, thob kyis CD, GT (65a4) 15c gyi 'khrul CDNP, gyis
'khrul GT (65a5), khros ex coniectura (cf. RĀ 5.15c)

staimityaṃ viklavībhāvo
 'pratisaṃkhyānarogajaḥ /
 ātmopakaraṇe hīne
 nidrāsaṅgo 'lasasya vā // 16 //

nānātvasaṃjñā saṃjñā yā
 rāgadveṣatamovṛtā /
 amanaskāram āhus taṃ
 yac cittasyānavekṣaṇam // 17 //

pratirūpakriyāsv āla-
 syād yā gauravahīnatā /
 guruṣv abhagavadvṛttir
 eṣā durjanasaṃmatā // 18 //

gardho 'lpaparyavasthānaṃ
 kāmarāgasamudbhavam /
 parigardho 'rthakāmotthaṃ
 paryu[ttthā]naṃ mahattaram // 19 //

lobhaḥ svadravyasaṃgrddhi-
 rāgāvyavasitaṃ manaḥ /
 paradravyeṣv abhiṣvaṅgo
 viṣamo lobha ucyate // 20 //

18b *ālasyād vā* 19a *garvo* 19b *kāmarāma* 19c *parigarvo*;
 °(*kām*)*ārthaṃ*, *byuñ ba* RĀT, *shēng* RĀC 19d *paryu - naṃ*, re-
 construction DIETZ 20b Read *avyavahitaṃ? ldan pa* RĀT, *wū*
zū RĀC

/ spuñs med so sor ma brtags par /
 / nad las gyur pa'i sloñ ba 'am /
 / bdag gi yo byad ñan pa la /
 / chags ñan le lo can gyi yin / 16 /

/ tha dad 'du śes 'du śes gañ /
 / chags sdañ mun gyis bsgribs pa'o /
 / yid la mi byed gañ yin de /
 / sems la lta ba med par bśad / 17 /

/ mthun par bya ba rnams la ni /
 / le los bkur sti ñams pa gañ /
 / bla mar bcom ldan tshul min te /
 / skye bo ñan pa yin par 'dod / 18 /

/ źen pas kun nas dkris pa chuñ /
 / 'dod pa'i 'dod chags las byuñ ba'o /
 / yoñs źen 'dod pa las byuñ ba'i /
 / kun nas dkris pa che rab yin / 19 /

/ chags pa rañ gi rdzas la ni /
 / chags pas 'dod chags ldan pa'i yid /
 / gźan gyi rdzas la źen pa ni /
 / mi rigs chags pa źes bya'o / 20 /

17b *bsgrigs* P 18c *bcos* DNP, *bcom* C, RĀT [[195b3]], GT (65b1)
 18d *skye ba ñan par yod par 'dod* NP 19a *źon* C 19b *'byuñ*
 NP

adharmarāgo varjyāsu
 strīṣv abhiṣvaṅgasādhutā /
 pāpecchatā nirguṇasya
 guṇavatprakriyāvidhiḥ // 21 //

(8a) mahecchatātipranayaḥ
 saṃtoṣaśrīvilāṅghanam /
 icchepsutā kathāṃ vidyaḥ
 sadbhūtair māṃ guṇair iti // 22 //

akṣāntir aparādhānāṃ
 [duḥ]khānāṃ cāsahiṣṇutā /
 anācāro ya ācārya-
 gurukāryeṣv anādaraḥ // 23 //

daurvacasyaṃ yad uktaṃ sad-
 dharmaṃ nādriyate vacaḥ /
 vitarko jñātiṣaṃbandho
 jñātiṣu snehasaṅgitā // 24 //

tathā jānapadas ta[ḍ] ya[ḍ]
 atyarthaṃ tadguṇoktitā /
 tathāmaravitarko yan
 na mṛtyubhayaśaṅkitā // 25 //

21a varjyāstu 22b vilāghanam 23b - khānāṃ 25ab jānapa-
 das ta - ḍ atyarthaṃ, jānapadā t[ḍ] ya[ḍ] atyarthaṃ DIETZ ex
 coniectura, cf. yul sred RĀT and yōu yū yū fāng chū sī dé
 mīng tū jué RĀC; *guṇoktikā DIETZ (misprint?) 25c yaṃ

/ spañ bya bud med chags ston pa /
 / chags pa ma yin 'dod chags so /
 / sdig 'dod yon tan med bzin du /
 / yon tan ldan par tshul 'chos pa'o / 21 /

/ 'dod chen śin tu brkam pa ste /
 / chog śes dpal las 'da' ba'o /
 / thob 'dod bdag fid ci nas kyañ /
 / yon tan yañ dag ldan śes 'dod / 22 /

/ mi bzod gnod pa byed pa dañ /
 / sdug bsñal dag kyañ mi bzod pa'o /
 / tshul med slob dpon bla ma yi /
 / bya ba rnams la ma gus pa'o / 23 /

/ bka' blo bde ba ma yin gañ / D 123a
 / chos mthun tshig smras ma gus pa'o /
 / ñe du dañ 'brel rnam rtog ni /
 / ñe du la byams chags pa'o / 24 /

/ de bzin yul sred de don du /
 / de yi yon tan brjod pa'o /
 / de bzin mi 'chi rtog pa dañ /
 / 'chi ba'i 'jigs pas mi dogs pa / 25 /

24a dka' P 24d ñe da P 25c rtogs CD 25d dgoñs pa NP

anuvijñaptisaṃyukto

vitarkaḥ katham eva mām /
sataiva guṇajātena
guruṃ kuryuḥ parā iti // 26 //

parānudayatāyukto

vitarko yat parān prati /
snehavyāpādasamsparsād
dhitāhitavicintanam // 27 //

aratir luptheadhairyasya

samutkaṇṭhāvilam manah /
tandrī gātrāvasādottham
ālasyam atarasvinaḥ // 28 //

vijṛmbhikā kleśavaśāt

kāyavaktravijṛmbhaṇam /
bhaktasammadam atyāśād
āhuḥ kāyasya mūrchanam // 29 //

cetolīnatvam uddiṣṭam

cittasyātyarthadīnatā /
kāmacchando vibhāvo yaḥ
kāmanām guṇapañcake // 30 //

26d para 27a RĀT translates *parānunayatā*, RĀC has *hāi* for *anudayatā*! - *yuto* K, DIETZ 27b *yaṃ* 28b *samutkaṇṭho* 'vilam' 28c *sādauttham*, RĀT translates *sādārtham*, RĀC has no equivalent for the last member of the compound. 29c RĀT and RĀT translate *bhaktāsammadam*. However, our manuscript reading is confirmed by RĀC: *śhī zūi*.

/ rjes rnam rig dañ ldan rtog ni /
/ bdag fid ci nas gzan dag gis /
/ yon tan bdog pa'i rnam pa yis /
/ bla mar byed par 'gyur sñam pa'o / 26 / P 149a

/ gzan rjes chags dañ ldan pa yi /
/ rnam rtog gañ yin gzan dag la / C 132a N 143a
/ chags dañ gnod sams reg pa yis /
/ phan dañ mi phan rnam sams pa'o / 27 /

/ mi dga' brtan pa med pa yi /
/ phrad 'dod brñogs pa'i yid yin no /
/ sñoms pa brtson pa med pa'i lus /
/ sgyid lug don ni fies pa yin / 28 /

/ 'gyur ba fion moñs dbañ gis ni /
/ lus dañ kha dog 'gyur ba'o /
/ zas mi 'dod pa bza' drags pas /
/ lus mi bde ba yin par bśad / 29 /

/ sams ni śin tu dma' ba fid /
/ sams žum yin pa fid du bstan /
/ 'dod 'dun yon tan lña dag la /
/ 'dod pa don du gñer ba fid / 30 /

26b *dag gi* CDNP, *gzan gyis* GT (66a3) 26c *rnams pa* N 27d *mi rnams sams* NP, *mi phan rnams sams* CD, *phan dañ mi phan sams pa'o* GT (66a4) 28b *phrag dog* CDNP, *'dod pa* GT (66a4), *phrad 'dod* renders *utkaṇṭhita* HJMT V 7; *rnogs* CD, *bsñogs* NP, *brñogs* RĀT [[195b5]] (lost na ro?), *brñogs* RĀT (171a7), GT (66a4) 28c *sñam pa* CD 29c *zar mi* NP; *grags pas* NP 30b *brtan* NP 30c *dag pa* CD 26a *rnams rigs* NP; *rtag* P, N?

vyāpādo navahetūtthā
 parasyānarthacetanā /
 ātmamitrā[rilpakṣeṣu
 traikālyānarthaśaṅkinaḥ // 31 //

styānaṃ yat kāyamanasor
 gurutvād apakarmatā /
 middham nidrāndhyam auddhatyaṃ
 kāyacittāprasāntatā // 32 //

kaukṛtyaṃ kukṛte śokaḥ
 paścāttāpasamudbhavaḥ /
 vicikitsā matidvaidhaṃ
 satyaratnatrayādiṣu // 33 //

etāni bodhisattvena
 tyājyāni yatinādhikam /
 doṣair etair vimukto hi
 guṇānāṃ sevate sukham // 34 //

āsevyā bodhisattvena
 guṇās tatra samāsataḥ /
 dānaśīlakṣamāvīrya-
 dhyānaprajñākṛpādayaḥ // 35 //

31c *mitrāpakṣeṣu*, emendation acc. to DIETZ (cf. RĀT). 32c
nidrāndhyam K, DIETZ, emendation acc. to RĀC: *xīn hūi*. RĀT
(gnid nid) seems to translate **nidrātvam*.

/ gnod sems bdag dañ grogs dañ dgra'i /
 / phyogs la dus gsum don min pa /
 / dogs pa'i gzan la gnod pa'i sems /
 / rgyu dgu las ni byuñ ba yin / 31 /

/ lus sems lci phyir las bral ba /
 / gañ yin pa ni rmi ba'o /
 / gñid ni gñid fid rgod pa ni /
 / lus sems rab tu ma źi ba'o / 32 /

/ 'gyod pa ñan par byas la 'gyod /
 / phyis gduñ ba las byuñ ba'o /
 / bden dañ dkon mchog gsum sogs la /
 / blo rnam gñis ni the tshom mo / 33 /

/ de dag byañ chub sems dpas spañ /
 / sdom brtson can gyis lhag par spañ /
 / ñes pa de rnams dañ bral na /
 / yon tan rnams la bde blag brten / 34 /

/ de la byañ chub sems dpa' yi /
 / yon tan mdor brten bya ba ni /
 / sbyin dañ tshul khirms bzod brtson 'grus /
 / bsam gtan śes rab sñiñ brtse sogs / 35 /

31a *dag dañ* CD 31bc RĀT inserts / *gnod byas gnod pa gnod*
dogs (dog NP) *phyogs* / between b and c. 31c *dags pa'i* C
 32b *rmya ba* RĀT [[195b7]], *rmugs pa 'am brñā ba'o* GT (66b2)
 33c *stsogs la* CD 33d *blo rnams* NP 34b *can gyi* NP 34c
bral na NP 34d *bsten* CD 35b *bstan* CD, *brtan* NP, *mdor*
bsdus te bsten par bya ba ni GT (67a2)

dānaṃ svārthaparityāgaḥ
 śīlaṃ parahitakriyā /
 kṣāntiḥ krodhavinirmuktir
 vīryaṃ śubhaparigrahaḥ // 36 //

dhyānaṃ aikāgryam akliṣṭaṃ
 prajñā satyārthanīścayaḥ /
 kṛpā sarveṣu sattveṣu
 karuṇaikarasā matiḥ // 37 //

dānād bhogaḥ sukhaṃ śīlāt
 kṣāntyāḥ kāntiḥ śramād dyutiḥ /
 dhyānāc chāntir mater muktiḥ
 kṛpā sarvārthasādhanī // 38 //

saptabhiḥ sakalais tv ebhir
 yugapat pāram āgataiḥ /
 acintyajñānaviṣayaṃ
 lokanāthatvam āpyate // 39 //

yathā śrāvakayāne 'ṣṭāv
 uktāḥ śrāvakabhūmayāḥ /
 mahāyāne daśa tathā
 bodhisattvasya bhūmayāḥ // 40 //

36d kāryaṃ (for vīryaṃ!) 38b śramā 38c chānti

/ sbyin pa rañ nor yoñs gtoñ ba /
 / tshul khirms gzan phan bya ba'o /
 / bzod pa khro ba spañs pa ste / D 123b
 / brtson 'grus dge la spro ba fid / 36 /

/ bsam gtan rtse gcig fion moñs med /
 / śes rab bden don gtan la 'bebs /
 / sñiñ brtse sams can thams cad la / P 149b
 / sñiñ rje ro gcig blo gros so / 37 /

/ sbyin pas loñs spyod khirms kyis bde / N 143b
 / bzod pas mdañs ldan brtson pas brjid /
 / bsam gtan gyis źi blo yis grol /
 / sñiñ brtse bas ni don kun 'grub / 38 /

/ bdun po 'di dag ma lus par /
 / cig car pha rol phyin pa yis /
 / ye śes bsam gyis mi khyab yul / C 132b
 / 'jig rten mgon po fid thob 'gyur / 39 /

/ ji ltar fñan thos theg pa la /
 / fñan thos sa ni brgyad bśad pa /
 / de bzin theg pa chen po la /
 / byañ chub sams dpa'i sa bcu'o / 40 /

37c sñiñ brtse CD 38a kyī bde NP 39a bduḡ pa N, bdun pa
 P 39b cig par P

tāsāṃ pūrvāṃ pramuditā
 bodhisattvapramodaṇāt /
 saṃyojanatrayahānes
 tathāgatakulodbhavāt // 41 //

jāyate 'syā vipākena
 dānapāramitāparaḥ /
 lokadhātuśatākampī
 jambūdvīpamaheśvaraḥ // 42 //

dvitīyā vimalā nāma
 kāyavākcittakarmanām /
 daśānām api vaimalyāt
 prakṛtyā teṣv avasthiteḥ // 43 //

(8b) jāyate 'syā vipākena
 śīlapāramitāparaḥ /
 saptaratnaprabhuḥ śrīmāṃś
 cakravartī jagaddhitaḥ // 44 //

prabhākari tṛtīyā tu
 śāntajñānaprabhodbhavāt /
 dhyānābhijñāsamutpādād
 rāgadveṣaparikṣayāt // 45 //

41c °jñānes 42c °satīkampī, yū bó fó shī jiè bù dòng (= śa-
 ta + akampī!) 43d avasthitaḥ, RĀC also translates avasthi-
 taḥ (zī xīng dé zī zāi) 44c śrīmān 44/45 Between these two
 stanzas, the following spurious stanza is inserted in K: ca-
 turdvīpēśvaro rājā jāyate 'syā vipākataḥ / kuśalaḥ sarvasat-
 tvānāṃ dauḥśīlya(K śīlya)vinivartane //. It is omitted in RĀC;
 only its second half is available in RĀT.

/ de dag dañ por rab dga' ba /
 / byañ chub sems dpa' dga' byed phyir /
 / kun tu sbyor ba gsum spañs śiñ /
 / de bzin gsegs pa'i rigs skyes phyir / 41 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / sbyin pa'i pha rol phyin mchog 'gyur /
 / 'jig rten kham ni brgya g.yo žiñ /
 / 'dzam gliñ dbañ phyug chen por 'gyur / 42 /

/ gñis pa dri ma med ces bya /
 / lus dañ ñag dañ sems kyi las /
 / bcu char dri ma med pa'i phyir /
 / ñañ gis de dag la gnas phyir / 43 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / tshul khriṃs pha rol phyin mchog 'gyur /
 / dpal ldan rin chen bdun gyi bdag /
 / 'gro phan 'khor los sgyur bar 'gyur / 44 /

/ sa gsum pa ni 'od byed pa /
 / ye śes ži ba'i 'od 'byuñ phyir /
 / bsam gtan mñon śes skye ba dañ /
 / 'dod chags že sdañ yoñs zad phyir / 45 /

42a pas na CDNP 44a pas na CDNP 44/45 The following two
 lines are found between 44 and 45: / sems can rñams kyi 'chal
 ba'i (pa'i NP) khriṃs / / spoñ bar (par P) byed la mkhas par
 'gyur /. This is the second half of the spurious stanza 5.44A
 in RĀ.

jāyate 'syā vipākena
 kṣāntivīryādihikakriyaḥ /
 kṛtī mahendro devānām
 kāmarāganivartakaḥ // 46 //

caturthy arcīṣmatī nāma
 saṃyagjñānārcirudbhavāt /
 bhāvanād bodhipakṣānām
 sakalānām viśeṣataḥ // 47 //

jāyate 'syā vipākena
 suyāmālayadevarāt /
 satkāyadr̥ṣṭisamparka-
 samudghātakaraḥ kṛtī // 48 //

sudurjayā pañcamī tu
 sarvamāraḥ sudurjayāt /
 āryasatyādisūksmārtha-
 jñānakausalasaṃbhavāt // 49 //

jāyate 'syā vipākena
 tuṣitālayadevarāt /
 sarvatīrthakarakleśa-
 dr̥ṣṭisthānanivartakaḥ // 50 //

46c mahendrau 47a arcīṣmatī 48ab Between vipākena and suyāmā the following two spurious lines are inserted: vīryapāramitāmahān / jñānapradīpo lokānām. They are omitted both in RĀC and RĀT. 48b sūryāmālaya 48c kārya 49d saṃbhavan

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / bzod dañ brtson 'grus lhag par spyod /
 / lha yi dbañ chen mkhas pa ste /
 / 'dod pa'i 'dod chags zlog pa yin / 46 /

/ bzi pa 'od 'phro can zes bya /
 / yañ dag ye ses 'od 'byuñ phyir /
 / byañ chub phyogs mthun ma lus pa /
 / khyad par du ni bsgoms pa yis / 47 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / rab 'thab bral gnas lha rgyal 'gyur /
 / 'jig tshogs lta ba rab byuñ ba / P 150a D 124a
 / kun nas 'joms byed mkhas pa yin / 48 / N 144a

/ lña pa śin tu sbyañ dka' bdud /
 / kun gyis śin tu thub dka'i phyir /
 / 'phags pa'i bden sogs phra mo'i don /
 / ses la mkhas pa 'byuñ ba'i phyir / 49 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / dga' ldan gnas kyi lha rgyal 'gyur /
 / mu stegs byed pa thams cad kyi /
 / ñon moñs lta gnas zlog byed pa'o / 50 /

48b bral nas NP 48c 'jigs NP 49b kun gyi NP; dka' P 49c 'phags pa P

ṣaṣṭhī tv abhimukhī nāma
 buddhadharmābhimukhyataḥ /
 vipaśyanāśamābhyāsān
 nirodhāvāptipuṣkalā // 51 //

jāyate 'syā vipākena
 devarājaḥ sunirmitaḥ /
 śrāvakānām asaṃhārya
 ādhimānikaśaṃkaraḥ // 52 //

dūraṅgamā saptamī tu
 saṃkhyādūraṅgamānvayāt /
 āpadyate nirodhaṃ ca
 yasmād asyāṃ kṣaṇe kṣaṇe // 53 //

jāyate 'syā vipākena
 vaśavarty amarādhipaḥ /
 āryasatyābhisamaya-
 jñānācāryamahānṛpaḥ // 54 //

kumārabhūmir acalā
 niścalatvāt tathāṣṭamī /

 // 55 //

51d °puskalā 52c asahārya 53b °dūraṅgamāndhayāt 53d
 asyā

/ drug pa mñon phyogs źes bya ste /
 / sañs rgyas chos la mñon phyogs phyir /
 / źi gnas lhag mthoñ goms pa yis /
 / 'gog pa thob pas rgyas pa'i phyir / 51 / C 133a

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / lha yi rgyal po rab 'phrul 'gyur /
 / ñan thos rnams kyis mi 'phrogs pa /
 / lhag pa'i ña rgyal can źi byed / 52 /

/ bdun pa riñ du soñ ba ste /
 / grañs ni riñ du soñ ldan phyir /
 / gañ phyir skad cig skad cig la /
 / der ni 'gog la sñoms par 'jug / 53 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / dbañ sgyur lha yi bdag por 'gyur /
 / 'phags pa'i bden mñon rtogs śes pa'i /
 / slob dpon khyu mchog chen por 'gyur / 54 /

/ de bźin 'brgyad pa gźon nu'i sa /
 / mi g.yo ba de mi rtog phyir /
 / mi g.yo de bźin lus dañ ni /
 / ñag sems spyod yul bsam mi khyab / 55 /

51c źi nas NP; gom NP 51d 'gogs C 52c Śad before ñan om.
 P. 54a Śad before de om. P. 54c źes pa'i NP; (śes) ba'i C

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / stoñ gi bdag po'i tshañs par 'gyur /
 / dgra bcom rañ sañs rgyas sogs kyis /
 / don gtan 'bebs la 'phrogs pa med / 56 /

/ sa dgu pa ni legs pa yi /
 / blo gros źes bya rgyal tshab bźin /
 / gañ phyir so so yañ dag rig /
 / thob pas 'di la blo gros bzañ / 57 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / stoñ gñis bdag po tshañs par 'gyur /
 / sems can bsam pa dris pa la /
 / dgra bcom sogs kyis 'phrogs pa med / 58 /

P 150b / bcu pa chos kyis sprin yin te /
 N 144b / dam pa chos kyis char 'bebs phyir /
 / byañ chub sems dpa' sañs rgyas kyis /
 / 'od zer dag gis dbañ bskur phyir / 59 /

/ de yi rnam par smin pas ni /
 / gnas gtsañ lha yi bdag por 'gyur /
 / bsam yas ye śes yul gyi bdag /
 / dbañ phyug chen po mchog yin no / 60 /

56d 'bebs las NP 57c so sor NP, GT (70b2-3) 60a pas na CDNP

/ de ltar bcu po de dag ni /
 / byañ chub sems dpa'i sa bcur bsgrags /
 / sañs rgyas rnams kyis sa gźan te / D 124b
 / rnam pa kun tu gźal yas par / 61 /

/ rgya che de ni stobs bcu dañ /
 / ldan pa yin pa tsam źig brjod /
 / de yi stobs ni re re yañ /
 / 'gro ba kun bźin dpag tu med / 62 /

/ sañs rgyas rnams kyis tshad med fīd /
 / phyogs rnams kun gyi nam mkha' dañ /
 / sa chu me rluñ ji lta ba /
 / de tsam źig tu brjod pa bas / 63 /

/ gal te rgyu ni de tsam du /
 / tshad med fīd du ma mthoñ na /
 / sañs rgyas rnams kyis tshad med pa /
 / de la yid ches mi 'gyur bas / 64 / C 133b

/ de phyir sku gzugs mchod rten gyi /
 / spyan śña'am yañ na gźan yañ ruñ /
 / tshigs su bcad pa fīi śu 'di /
 / fīin gcig bźin yañ dus gsum brjod / 65 /

62b lta ba yin na NP 63b namkha' N 65b śña 'am CDN, P?

/ sañs rgyas chos dañ dge 'dun dañ /
 / byañ chub sems dpa' rnams la yañ /
 / rnam kun btud de skyabs mchis nas /
 / mchod 'od rnams la phyag 'tshal lo / 66 /

/ sdig pa las ni ldog bgyid ciñ /
 / bsod nams thams cad yoñs su bzuñ /
 / lus can kun gyi bsod nams dag /
 / kun la rjes su yi rañ ño / 67 /

/ bdag ni spyi btud thal sbyar te /
 / chos kyi 'khor lo bskor slad dañ /
 / 'gro gnas bar du bžugs slad du /
 / rdzogs pa'i sañs rgyas rnams la gsol / 68 /

/ de ltar bgyis pa'i bsod nams dañ /
 / bdag gis bgyis dañ ma bgyis dañ /
 / des ni sems can thams cad kyañ /
 P 151a / bla med byañ chub sems ldan śog / 69 /

/ sems can thams cad dri med dbañ /
 / yoñs rdzogs mi khom kun 'das śiñ /
 N 145a / spyod pa rañ dbañ yod pa dañ /
 / 'tsho ba bzañ dañ ldan par śog / 70 /

/ lus can dag ni thams cad kyañ /
 / lag na rin chen ñid ldan žiñ /
 / yo byad thams cad mtha' yas pa /
 / 'khor ba srid du mi zad śog / 71 /

/ bud med thams cad dus kun tu /
 / skyes mchog ñid du 'gyur bar śog /
 / lus can thams cad rig pa dañ /
 / rkañ par ldan pa ñid du śog / 72 /

/ lus can kha dog ldan pa dañ /
 / gzugs bzañ gzi brjid che ba dañ /
 / blta na sdug ciñ nad med dañ /
 / stobs can tshe dañ ldan par śog / 73 /

/ thams cad thabs la mkhas gyur te /
 / sdug bsñal kun las thar pa dañ /
 / dkon mchog gsum la gžol ba dañ /
 / sañs rgyas chos nor che ldan śog / 74 /

D 125a

/ byamś dañ sñiñ rje dga' ba dañ /
 / ñon moñs btañ sñoms gnas pa dañ /
 / sbyin dañ tshul khriims bzod brtson 'grus /
 / bsam gtan śes rab kyis brgyan ciñ / 75 /

[23a](19a) sarvadehinām // 78 //

ye ca ke cid bhayodvignāḥ
sarvalokeṣu jantavaḥ /
atyantanirbhayās te syur
mannāmaśravaṇād api // 79 //

kupitāḥ prasannāḥ svasthā
darśanāt sparśanāc ca me /
nāmaśra[vaṇamātrena
saṃbodhi]niyatā janāḥ // 80 //

78d [†]sārva° (in the margin: +23patrārāmbhaḥ) 80b *dambhanāt*
(cf. 1.25b, 31a, 33a) 80cd *nāgamā* - - - - (2) - - *nī-*
(*ma/ya*) *tā*, reconstruction according to DIETZ.

/ tshogs rnams thams cad yoñs rdzogs te /
/ mtshan dañ dpe byad gsal ba dañ /
/ bsam gyis mi khyab sa bcu dag /
/ rgyun mi 'chad par bgrod par śog / 76 /

/ bdag kyañ yon tan de dag dañ /
/ gžan kun gyis kyañ brgyan ldan te /
/ ñes pa kun las grol ba dañ /
/ sems can kun mchog byams pa dañ / 77 /

C 134a

/ sems can kun yid re ba yi /
/ dge ba thams cad rdzogs bgyid ciñ /
/ rtag tu lus can thams cad kyi /
/ sdug bsñal sel bar bgyid par śog / 78 /

/ 'jig rten kun na skye bo gañ /
/ su dag 'jigs pas skyo ba rnams /
/ bdag gi miñ tsam thos pas kyañ /
/ śin tu 'jigs pa med par śog / 79 /

/ bdag ni mthoñ dañ dran pa dañ /
/ miñ tsam thos pas skye bo rnams /
/ rab dañ 'khrug med rnal ma dañ /
/ rdzogs pa'i byañ chub ñes pa dañ / 80 /

P 151b

76d *chad par* NP 79b *skye bo kun* CD, *skya ba rnams* P 80c
sñal ma rnams NP, *rnal ma dañ* CD, GT (73b1)

abhiññāḥ prāpnuyāt pañca
sarvajanmānugāminīḥ /
sarvaśaḥ sarvasattvānāḥ
kuryād dhitasukhe sadā // 81 //

ye pāpāni cikīrṣanti
sarvalokeṣu vartataḥ /
vārayeya[m nirābādham]
tān sarvān yugapat sadā // 82 //

pr̥thivītoyavāyvagñi-
bhaiṣajyāranyavṛkṣavat /
svaireṇāvṛtabhogyaḥ syāḥ
sarvaprāṇabhṛtāḥ sadā // 83 //

prāṇapriyaḥ syāḥ sattvānāḥ
[te matprijatarās ca me /
teṣāḥ pāpaḥ malyi pacye[n]
macchubhaḥ teṣu cākhilam // 84 //

yāvacaiko 'py amuktaḥ syāt
sattvaḥ kaś cid iha kva cid /
tāvata tadarthaḥ tiṣṭheyaḥ
bodhiḥ prāpyāpy anuttarām // 85 //

81a *abhiññāḥ prāpnuyāt* 82b *vartate* 82c *vārayeya* - - - -
tā (3) 83c *svairano*; *syāt* (< *syān*?) 84bcd - - - - -
- - [!] / - - - - - *yi* (4) *pacye tac*. Reconstruction of
82c and 84bc according to DIETZ.

/ tshe rabs kun tu rjes 'brañ ba'i /
/ mñon śes lña po thob par śog /
/ sems can kun la rnam kun tu /
/ rtag tu phan bde bgyid par śog / 81 /

N 145b

/ 'jig rten kun na skye bo gañ /
/ sdig pa byed par 'dod gyur pa /
/ de dag thams cad gnod med par /
/ rtag tu cig car zlog gyur cig / 82 /

/ sa dañ chu dañ me dañ rluñ /
/ sman dañ dgon pa'i śiñ bžin du /
/ rtag tu sems can thams cad kyis /
/ rañ dgar dgar med spyod par śog / 83 /

/ sems can rnam la srog bžin phañs /
/ bdag las de dag ches phañs śog /
/ bdag la de dag sdig smin ciñ /
/ bdag dge ma lus der smin śog / 84 /

/ ji srid sems can 'ga' žig kyañ /
/ gañ du ma grol de srid du /
/ de phyir bla na med pa yi /
/ byañ chub thob kyañ gnas gyur cig / 85 /

81a *kun du* D 81c *kun du* CD 82a *kun la* CD, *kun na* NP, GT
(73b2), cf. 79a. 83c *rtag tu sañs rgyas thams cad kyis* CD
84a 'phañs NP 84b 'phañs NP

yad evaṃ vadataḥ puṇyaṃ
yadi tan mūrtimad bhavet /
gaṅgāyāḥ sikatākhyeṣu
na māyāl lokadhātuṣu // 86 //

uktam etad bhagavatā
hetur apy atra dṛśyate /
sattvadhātor ameyasya
hitā saṃjñeyam īdrśī // 87 //

(9b) iti dharmāḥ samākhyātāḥ
saṃkṣepāt tava yo mayā /
priyaḥ sa te 'stu satataṃ
yathātmā satataṃ priyaḥ // 88 //

priyaś ca yasya dharmāḥ syāt
tasyaivātmā priyo 'rthataḥ /
priasya hi hitaṃ kāryaṃ
dharmād bhavati tat kṛte // 89 //

bhajātmavad ato dharmāṃ
pratipatti[ṃ ca] dharmavat /
pratipattim iva prajñāṃ
prajñāṃ iva ca paṇḍitān // 90 //

87d hitāṃ saṃjñeyam 88b yogayā 88c te (9b) sta
yārthataḥ 90a dharmā 90b pratipatti - dharmā 89b pri-

/ de ltar brjod pa'i bsod nams gañ /
/ gal te de ni gzugs can gyur /
/ gañ gā'i bye ma sñed kyi ni /
/ 'jig rten khams su ōñ mi 'gyur / 86 /

/ de ni bcom ldan 'das kyis gsuñs /
/ gtan tshigs kyañ ni 'di la snañ /
/ sems can khams ni tshad med la /
/ phan 'dod de ni de 'dra'o / 87 /

D 125b

/ de ltar bdag gis khyod la ni /
/ mdor bsdus chos bśad gañ yin te /
/ khyod la ji ltar rtag tu sku /
/ phañs pa bźin du phañs par mdzod / 88 /

/ gañ la chos de phañs gyur pa /
/ de la don du bdag lus phañs /
/ phañs la phan pa bya dgos na /
/ de ni chos kyis byed par 'gyur / 89 /

/ de bas chos ni bdag bźin bsten /
/ chos bźin du ni bsgrub pa dañ /
/ bsgrub pa bźin du ōes rab dañ /
/ ōes rab bźin du mkhas pa bsten / 90 /

C 134b

P 152a

87d 'dra'i NP 88d 'phañs pa bźin du 'phañs par NP 89a
'phañs NP 89b 'phañs NP 89c 'phañs NP 89d kyi CDNP,
kyis GT (74b3), yōu fā RĀC 90a brten NP 90b bsgrubs NP
90c om. NP; sgrub CD 90d brten NP

śucisnigdham buddhimantaṃ
nigṛhyahitavādinam /
śaṅketa yaḥ svadaurātmyāt
sa svakāyaṃ vināśayet // 91 //

eṣāṃ kalyāṇamitrāṇāṃ
viddhi saṃkṣepalakṣaṇam /
saṃtoṣaḥ karuṇā śīlam
prajñā ca [kleśaśāltanī // 92 //

ebhis tavopadiṣṭavyaṃ
jñātvā kāryaṃ tvayādarāt /
anayā nayasaṃpattiyā
parāṃ siddhim avāpsyasi // 93 //

satyasattvapriyābhāṣī
sukhaśīlo durāsadaḥ /
nītimān nikṛtidveṣī
svatantraḥ suvacā bhava // 94 //

sudāntānuśayas tyāgī
tejasvī śāntamānasaḥ /
adīrghasūtro 'capalo
niḥsādhyo bhava dakṣiṇaḥ // 95 //

91/92 Between 91 and 92 the following spurious stanza is inserted: [śucisnigdha]sya viduṣo nigṛhyahitavādinah / sanātho 'smīti nṛpate<r> niryātyātmānam āśvasa // 91A // (Reconstruction of the first four syllables according to DIETZ). The stanza is omitted in RĀC but available in RĀT. 92d prajñā ca - - - [!]tanī, reconstruction according to DIETZ (cf. 2.25). 91c saṅketa

/ gtsaṅ žiṅ byams la blo ldan pa /
/ phebs pas phan pa smra ba la /
/ gaṅ žig bdag ṅan dogs byed pa /
/ de ni raṅ don chud kyaṅ son / 91 /

/ dge ba'i bśes gñen de dag gi / N 146a
/ mtshan űid mdor bsdus mkhyen par mdzod /
/ chog śes sñiṅ rje tshul khriṃs ldan /
/ űon moṅs sel ba'i śes rab can / 92 /

/ de dag gis ni khyod bstan na /
/ khyod kyis mkhyen gyi gus par mdzod /
/ lugs ni phun sum tshogs pa 'dis /
/ grub pa yi ni mchog thob 'gyur / 93 /

/ bden daṅ sems can 'jam smra žiṅ /
/ bde ba'i ṅaṅ tshul bsñen dka' ba /
/ tshul ldan khyad du gsod mi 'dod /
/ raṅ dbaṅ legs par smra bar mdzod / 94 /

/ legs btul bag la űal gtoṅ daṅ /
/ brjid bag ldan žiṅ sems ži ba /
/ rgod pa med ciṅ mtha' mi riṅ /
/ g.yo ba med daṅ des par mdzod / 95 /

91/92 RĀT here has the translation of the spurious stanza RĀ
91A: / gtsaṅ žiṅ byams la blo ldan pa / / spobs la phan par
smra ba la / / bdag ni mgon daṅ bcas 'gyur śes / / mi dbaṅ
bdag thul thugs dam mdzod / 91A / 93a bsten CD, brtan NP,
bstan GT (75a4) 93b khyod kyis NP; mkhyen gyis NP, khyod
kyis mkhyen par gyis la GT (75a4) 93d yis ni NP 94c bsoḍ
mi NP, GT (75b1)

bhava pūrṇenduvat saumyas
tejasvī śaradarkavat /
samudra iva gambhīraḥ
sthiradharmāḥ sumeruvat // 96 //

sarvadoṣair vinirmukto
guṇaiḥ sarvair alaṃkṛtaḥ /
sarvasattvopajīvyāś ca
bhava sarvajña eva ca // 97 //

na kevalam ayaṃ dharmo
rājña evopadiśyate /
anyebhyo 'pi yathāyogaṃ
sattvebhyo hitakāmyayā // 98 //

imāṃ parikathāṃ rājan
pratyaḥ śrotum arhasi /
ātmanaś ca pareṣāṃ ca
saṃyaksambodhisiddhaye // 99 //

śīlaṃ gauravam uttamaṃ gurujane kṣāntiṃ tathānīrṣyatāṃ
mātsaryāpagamaṃ parārthadhanitāṃ kṛtvā nirākāṅkṣayā] /
.....
..... //
100 //

96d *dharmā* 100a *śīle*; *kurujane* 100b *dhavitām* 100cd
The lost second half of this stanza is available both in RĀC
and RĀT.

/ zla ba ſia b'zin des pa dañ /
/ ston gyi ſi b'zin gzi ldan dañ /
/ rgya mtsho b'zin du zab pa dañ /
/ ri rab b'zin du chos brtan mdzod / 96 /

/ ſies pa kun las rnam grol ſiñ /
/ yon tan kun gyis brgyan gyur te /
/ sems can kun gyi ſier 'tsho dañ /
/ thams cad mkhyen pa ſid du mdzod / 97 /

/ chos 'di rgyal po 'ba' ſig la /
/ bstan pa kho nar ma bas kyi /
/ sems can g'zan la'añ ci rigs par /
/ phan par 'dod pas bstan pa lags / 98 /

/ bdag dañ g'zan rnam yañ dag par / D 126a
/ rdzogs pa'i sañs rgyas 'grub bgyi'i slad /
/ rgyal po g'tam du bgyi ba ni /
/ gdugs re ſiñ yañ b'sam pa'i rigs / 99 / P 152b

/ tshul khrims skye bo bla ma mchog bkur bzod dañ
de b'zin phrag dog med /
/ ser sna dañ bral re ba med par byas nas g'zan don
nor can dañ /
/ phoñs par gyur la phan byed mchog dañ mchog min
yoñs gzuñ dor ba dañ /
/ dam chos yoñs bzuñ byañ chub don phyir gñer ba
rnam kyis rtag tu bya // 100 //

[For the variant readings see the following page.]

/ rin po che'i phreñ ba las byañ (135a) chub sems dpa'i
spyod pa'i le'u bstan pa ste lña pa'o //

// [l46b] rgyal po la gtam bya ba rin po che'i phreñ ba źes
bya ba slob dpon chen po 'phags pa klu sgrub kyis mdzad pa
5 rdzogs so //

// rgya gar gyi mkhan po dzñā na garbha dañ / bod kyi lo
tsā ba dge sloñ klu'i rgyal mtshan gyis bsgyur ciñ źus te
gtan la phab pa'o //

// slad kyis rgya gar gyi mkhan po ka na ka warma dañ / bod
10 kyi lo tsā ba pa tshab fi ma grags kyis rgya dpe gsum la
gtugs nas legs par bcos pa'o //

// 'dis kyañ 'khor ba sdug bsñal gyi rgya mtsho skem nus par
gyur cig //

96b *ña bñin* CD 96d *ches* CD; *bstan* N 97b *gyi rgyan* NP,
gyi brgyan GT (75b4), *gyis brgyan* CD 98b *bas kyis* NP 99b
bgyi'i NP 100a *mchog* // *bkur* NP; *dañ* om. NP 100c *yoñs*
bzuñ CDP, *yoñs gzuñ* N, RĀṬ [[198b5]] 100d *don chos* CD
100+ (Line 2) *bstan pa* om. CD (Lines 6/7) *lo tsa ba* NP
(Line 9) *slad kyi* NP (Line 10) *lo tətsha ba* NP (Lines
12/13) This sentence is omitted in the editions of Chone and
Derge.

5. List of Chinese characters

1.12d	níu fá	牛罰	
1.48b	pì rú cháng jí duǎn	譬如長及短	
1.49b	bù rán fēi xìng gù	不然非性故	
1.51a	jiàn miè fēi xū gù	見滅非虛故	
1.55b	wǎng	往	
1.58c	ruò	若	
1.59c	rú cǐ	如此	
1.60d	bù duò yǒu	不墮有	
1.68a	miè jiē jǐn	滅皆盡	
1.74d	zhǔ	處	
1.76a	zhuó fǎ	著法	
2.41c	zuì	最	
2.41d	jí	疾	
2.51d	hé yuán	何緣	
2.60b	yī	衣	
2.79d	shēn dà	身大	
2.85b	shī	施	
2.91d	kě ài	可愛	
3.2b	jí	及	
3.30c	shě	捨	
3.54c	lǒng (v.l. jià)	侶 (價)	
3.67b	shí yì	實義	
3.70a	yóu cǐ guò shī	由此過失	
3.74a	huò sǐ	或死	
3.74b	shuō cǐ yǔ	說此語	
3.77d	xuàn	續	
3.79d	yuán zú	圓足	

- 3.82a cǐ 此
- 3.82d chù fǎ táng 處法堂
- 3.85a gōng 功
- 3.95c gōng jǐn chān zūn zhǎng 恭謹瞻尊長
- 4.5b tīng wén 聽聞
zhù 住
- 4.11d wáng bù zuò zuì shèng 王不作最勝
- 4.16a zuò júe 祚絕
- 4.19c qiǎo zéng cái 巧增財
- 4.32c bēi qì 悲器
- 4.36a shàn è rén jiē tóng 善惡人皆同
- 4.36d bù yóu chēn 不由瞋
- 4.38d rú fǎ 如法
- 4.80c fó shuō dà chéng ěr 佛說大乘爾
- 4.83d chī máng bù néng rěn 癡盲不能忍
- 4.84a fú huì 福慧
- 5.3b jié tā shī 結他失
- 5.7d cóng xià jí děng shèng 從下及等勝
- 5.19c shēng 生
- 5.20b wú zú 無足
- 5.25ab yóu yù yú fāng chǔ 由欲於力處
sī dé míng tǔ jué 思得名士覺
- 5.27a hài 害
- 5.29c shí zuì 食醉
- 5.32c xīn huì 心晦
- 5.42c yú bó fó shì jiè 於百佛世界
bù dòng 不動
- 5.43d zì xìng dé zì zài 自性得自在
- 5.89d yóu fǎ 由法

一六五六
寶行王正論

寶行王正論 一卷 No.1656 安樂解脫品第一 陳天竺三藏真諦譯											
12	11	10	8	7	6	5	4	3	2	1	安樂解脫品第一
施戒修所明	不能除損他	以離智悲故	若但行苦行	供養所應敬	離酒清淨命	此法名十惡	惡屬不應語	恒利盜邪姪	已能熟簡擇	當知是有信	由癡貪驕怖
正法大夷路	與救濟利益	若唯有苦行	決不生善法	略說法當爾	無逼惱心施	翻此即十善	貪瞋與邪見	妄言及兩舌	說為有智人	身口意三業	而能壞法
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
若行邪道	或生所食	因致短壽	由盜致乏財	妄語誑誑	惡口閉不受	由貪害所求	邪見生僻執	不施故貧窮	不慈生卑賤	此報在人道	恒恨形色醜
自苦受牛	無飲食樹	長遠於中行	運惱招多病	侵他境多怨	兩舌親愛離	綺語他憎嫉	瞋悲受驚怖	飲酒心誦亂	邪命逢欺誑	嫉妬無威德	不問聽故癡
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
復次解脫法	無耳心凡夫	我無當不生	凡人思此畏	世間我見生	佛由至道證	諸善道安樂	常離一切惡	由身口意惡	由一法能脫	第二法能感	由定梵住空
微細深難見	聞則生驚怖	現來我所無	智者怖永盡	他事執所繫	依悲為他說	皆從邪法起	皆因善法起	應行一切善	地獄等四趣	人天王富樂	得受梵等樂
37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞	如是我聞

●如二相◎ ●足指一指足◎ ●故一林◎ ●止觀行門七十經二止觀行門七十七經一◎ ●止觀門七十七經◎ ●(一) 一◎ ●三藏十(法師)◎ ●後二俱◎ ●或二處◎ ●道二道◎ ●信二信◎ ●道二道◎ ●

30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	
愚智邪命論	王法欺誑他	由世間情惡	若非法治化	若主威民愛	唯法是正治	來生受富樂	因法現好名	謂無虛其理	作法法為先	恒敬起正動	乃至未禮法	因此造三業	由不了此法	
云何說為正	現來不歡喜	主遭巨厭惡	現來不被誑	因法天下愛	故應恒事法	樂臨死無怖	現來汝不沈	及法為中後	於戒施忍等	能除滅我見	大生善惡道	起長我見	故成如意事	
45	44	43	42	41	40	39	38	37	36	35	34	33	32	31
見一念無怖	智人為現樂	見決定應死	大生厭怖慙	壽無病王位	如藥味雖苦	若善非所愛	若善人所勝	善說人難得	恒共智人集	能伏說清淨	如四德正法	依諱捨靜智	永不遭欺誑	由智王難動
若見後時畏	故不應作罪	死從惡見苦	後專心行法	恒應思無常	樂差應疾修	已差應疾修	能善言亦難	聽善言亦難	王法智生長	由智悲無垢	人天所讚歎	王則具四善	故決應修智	自了不信他
59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	49	48	47	46	
是死屍種性	內臭極不淨	起愛則不應	設糞聚好色	女身皆不淨	若可愛可憎	若能處中臥	穢聚可憎惡	如知身不淨	赤白為生種	此聚說名身	汝自見一分	癡人邪愛著	於身不淨門	
云何見不知	外皮所覆藏	愛女身亦爾	軟滑相端正	汝何處生欲	衰老及童女	則愛著女身	臭濕皮糞聚	何意苦生愛	則汁所澆養	屎尿等不淨	云何汝生愛	不願已善利	多欲戲亦爾	

一六五六 實行王正論

四九六

◎住一信◎下四 ◎說一欲◎ ◎積一說◎ ◎汝一如◎ ◎主一生◎ ◎情一智◎ ◎身一原◎ ◎德一得◎ ◎信一住◎ ◎身一原◎ ◎身一原◎ ◎法一法◎ ◎身一原◎

74	73	72	71	70	69	68	67	66	65	64	63	62	61	60
是若提根本	為自他俱得	故汝捨惡法	譬夏月大雲	是人若至彼	譬糞穢汚身	何人若他見	未來決受此	從觀感短壽	由思欲輕故	若汝思此義	如撞壞甜樂	為塵欲結怨	多衆生因此	於最不淨身
心堅如山王	無上修善行	決心修善行	田夫見欲雨	衆生得安樂	流出毒惡蛇	生彼極恐怖	故應堅行悲	怖苦重逼惱	不遭難過過	離欲不得成	無欲人最樂	如狗鬪爭鬩	不瘡最安樂	難欲不得成
88	87	86	85	84	83	82	81	78	77	76	75			
看得厭下滿	看病給醫藥	上身為師子	常說善愛語	威一孔一毛	由施無上饒	故感天色身	常施樓殿具	此感陰藏相	親愛若別離	由此竹籬大	他求自有物	由恭敬施受	故得鹿王腳	由長不棄背
千厥別百味	或令飽養護	顯四喻甘浮	又能順正教	白毫端戲面	如理順尊長	潤滑光微妙	細軟可愛色	恒服斷羞衣	苦薩令和集	得為世化主	我疾能惠施	及聰明大智	明處及工巧	本所受持法
89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100			
於自他法事	頂骨髻尼沙	得八相梵音	得如師子	由尊他不輕	齒白齊必勝	由數習此言	故具四十齒	由瞻視衆生	眼珠青滑了	由如此略說	轉輪王若薩	隨相有八十	大王我不說	雖諸轉輪王
常能為端首	橫豎頰頰	實美滑善言	及舌根脣	數數為他說	隨順行正理	譬若真珠行	謂實不兩舌	平滑堅透淨	滑無貪瞋癡	臉臉如半王	大人相及因	美飾汝應知	從慈悲流生	同有此相好

一六五六 實行王正論

四九六

◎眼一瞶◎ ◎汝一伏◎ ◎障一障◎ ◎樂一食◎ ◎聖一聖◎ ◎道一道◎ ◎阿合二阿合◎

7. Index of Sanskrit verses

akrodhe satyavākye ca	4.5
akṣāntir aparādhānām	5.23
akṣudrāms tyāginah sūrān	4.24
ajñānakalpitaṃ pūrvaṃ	1.98
atītānāgatā vyarthā	4.56
atyaudāryātīgāmbhīryād	4.79
atyaudāryād udārānām	4.12
atha lokasya vaidharmyād	4.100
adharmam anyāyāyāpī	4.1
adharmarāgo varjyāsu	5.21
adharmeṇa tu yā nītis	2.29
adhiṣṭhānāni noktāni	4.91
adhiṣṭhānāryasatyārtha-	4.92
anarthinām apī satām	4.21
anicchan nāstitāstitve	1.58
anupādo mahāyāne	4.86
anuvijñaptisamyukto	5.26
andhavyādhitahīnāṅga-	4.20
anyo 'pi tāvad yaḥ kaś cid	4.2
apathyam apī yad drṣṭam	4.77
aparo 'py asya durjñānān	2.20
apātreṣv iva putreṣu	4.36
apradānena dāridryam	1.17
abhiññāḥ prāpnuyāt pañca	5.81
abhimāno yad aprāpte	5.11
amadyapānaṃ svājīvo	1.10
amedhyapuñje prachanne	2.56
aratir luptadhairyasya	5.28
alātacakraṃ grhṇāti	4.57
avaśyam maraṇam paśyan	2.44
aśubhāt sarvadukkhāni	1.21
asamkhyeyā gatā buddhās	2.7
asty ahaṃ mama cāstīti	1.28
asmin satīdam bhavati	1.48
ahaṃkārāprasūteyam	1.27
ahaṃkāras tathā skandhān	1.32
ahaṃkārodbhavāḥ skandhāḥ	1.29
ahāryabuddhiḥ prājñatvād	2.38
ahiṃsakaiḥ śubhācārair	4.19
ahiṃsā cauryaviratīḥ	1.8
ahrīkatānapatrāpye	5.5
ādimaḍhyāvasānāni	1.70
āryasāradvatasyāpī	4.85

āsevya bodhisattvena	5.35
iti dharmah samākhyātaḥ	5.88
iti naiḥśreyaso dharmo	1.75
iti satyanṛtātīto	2.5
iti sadbhir mahāyāne	4.97
indriyāṇindriyārthās ca	4.58
indriyair upalabdhasya	4.53
imāḥ parikathāḥ rājan	5.99
iha pathyadanaṃ loke	4.8
uktam etad bhagavatā	5.87
utsrjyāmutra gantavyam	4.13
udāracittaḥ satataḥ	4.9
upaśāntasya gāmbhīryam	2.37
upekṣayā hi nāpuṇyam	4.89
ekadeśe kṣayād vā syāt	1.67
ekam arthaṃ vijānāti	4.54
etat tad dharmagāmbhīryam	2.9
etāni bodhisattvena	5.34
ebhis tavopadiṣṭavyam	5.93
evaṃ dvidhāpi bhūtānām	4.60
evaṃvidhārthaśravaṇād	1.34
evaṃ hetuphalotpādam	1.38, 50
eṣāṃ akuśalākhyānām	1.19
eṣāṃ kalyāṇamitrāṇām	5.92
katham akṣaṇiko bhāvaḥ	1.66
kadalī pāṭitā yadvan	2.1
karuṇāpūrvakāḥ sarve	4.78
kasmiṃś cid abhayaṃ drṣṭam	2.45
kaḥ paśyatīti cec cittaṃ	4.64
kāyavānmanasaṃ karma	1.7
kupitāḥ prasannāḥ svasthā	5.80
kumārabhūmir acalā	5.55
kuhanā lābhasatkāra-	5.13
keṣāṃ cid avadad dharmam	4.95
kaukrītyam kukrīte śokah	5.33
krodhāś cittaprakopo 'sminn	5.3
krodhād durvarṇatā maurkhyam	1.18
kṣaṇike sarvathābhāvāt	1.68
kham acintyapuṇyatvād	4.84
gardho 'lpaparyavasthānaṃ	5.19
guṇadoṣānabhiñño vā	4.68
caturthy arcīṣmatī nāma	5.47
caturdvīpām apī prāpya	4.46
catuṣprakāram ity asmāt	2.15
cetolinatvam uddiṣṭam	5.30
chandād dveṣād bhayān mohād	1.6

jānīte viṣayaṃ yaṃ yaṃ	4.52
jāyate 'syā vipākena	5.42, 44, 46, 48, 50, 52, 54
jīvitārogyarājyānām	2.43
jñānavṛddhāḥ kule jātā	4.29
jñānān nāstyastitāśānteh	1.45
tataḥ pravrajitenādau	5.1
tato doṣāḥ prahātavyāḥ	5.2
tatrābhimanyamānasya	5.7
tathāgatābhisamdhyaoktāny	4.88
tathā jānapadas ta[d ya]d	5.25
tathā māyopamo loke	2.13
tadātisūkṣmo gambhīrah	2.17
tasmād atra pratikṣepaṃ	2.23
tasmād anālayād dharmād	1.76
tasmād yāvad avijñāto	2.25
tasya me vadato vākyam	4.6
tāsāṃ pūrvaṃ pramuditā	5.41
tīvrapāpeṣu hīmsreṣu	4.32
te naṣṭā nāśayanty anyān	1.77
tyāgaśīlamayo rājā	4.41
trivartmaitad anādyanta-	1.36
traikālyavyativṛttātmā	2.14
tvatkr̥tād eva tu snehāj	4.3
daṇḍabandhaprahārādīn	4.30
dānaśīlakṣamāvīrya-	4.80
dānaśīlakṣamāsatyaṃ	4.99
dānaśīlakṣamāspaṣṭam	1.12
dānaṃ svārthaparityaḡaḥ	5.36
dānād bhogaḥ sukhaṃ śīlāt	5.38
dānena priyavadyena	2.33
durjñātena tathānena	2.22
durbhuktena yathānena	2.21
durlabhāḥ pathyavaktārah	2.41
duḥkhapratikriyāmātraṃ	4.47, 48
duḥkham apy āyatīpathyaṃ	4.74
dūraṃgamā saptamī tu	5.53
dūrād ālokitaṃ rūpaṃ	1.52
dūrībhūtair yathābhūto	1.53
dr̥ṣṭaśrutādyam muninā	2.4
doṣān pracchādayaty ekas	2.36
daurvacasyaṃ yad uktaṃ sad-	5.24
dvayānīśritam ekeṣāṃ	4.96
dvayor apy āgatigatī	1.64
dvitīyā vimalā nāma	5.43
dvīpadeśapurāvāsa-	4.49
dharmā eva parā nītir	2.28

dharmapūrvāṇi kāryāṇi	2.26
dharmam ekāntakalyāṇam	1.2
dharmayautakam ity asmān	1.62
dharmāśīlāḥ śucīn dakṣān	4.25
dharmasyāsyāparijñānād	2.24
dharmāt kīrtiḥ sukhaṃ caiva	2.27
dharmādhikārā ye cānye	4.18
dharmārtham yadi te rājyaṃ	4.27
dhyānam aikāgryam akliṣṭam	5.37
dhyānāpramāṇārūpyais tu	1.24
na kevalam ayaṃ dharmo	5.98
na cābhāvo 'pi nirvāṇam	1.42
na pratijñā na caritam	1.60
na bodhisattvaprañidhir	4.90
na bhaviṣyati nirvāṇe	1.40
na mṛṣyate ca yady etat	4.76
narakapretatiryagbhyo	1.23
nānātvasamjñā samjñā yā	5.17
nāvisamvādavat satyaṃ	2.35
nāstiko durgatiṃ yāti	1.57
nāsmi ahaṃ na bhaviṣyāmi	1.26
nigr̥hyavādibhiḥ śuddhaiḥ	2.40
nirindhano 'gnir bhūtānām	4.59
nīrodham cāprapañcottham	1.51
nirvṛtes tena lokasya	1.73
nivṛttir aśubhāt kr̥tsnāt	1.22
niṣprajana evāham	5.12
nītijñān dhārmikān snigdhān	4.23
naiko 'nekapradeśatvān	1.71
naimittikatvaṃ tatprāptyai	5.14
naivam ātmā na cānātmā	2.3
naiḥśreyasaḥ punar dharmāḥ	1.25
pathyam apy apriyaṃ tasmāj	2.42
paralokāt tvayā rājyaṃ	4.43
parasparāmiṣībhūte	4.28
parātisamdhānaparā	2.30
parātisamdhānaparo	2.31
parā[tmahita]moksārthāḥ	4.82
parānudayatāyuk]to	5.27
parārtho dānaśīlābhyām	4.81
paropaghātino doṣān	4.69
puṇyajñānamayo yatra	4.83
pr̥thivītoyavāvagnī-	5.83
pratimāsaṃ ca tebhyaḥ tvam	4.26
pratirūpakriyāsv āla-	5.18
pratītya mātāpitarau	4.55

pratyaḥaṃ pañcarātraṃ vā	4.33
pratyākhyānaṃ mṛṣāvādāt	1.15
pradānamānasatkārair	4.39
prabhākari tṛtīyā tu	5.45
prāgjātaḥ sahaajātaś ca	1.47
prāg dharmābhyudayo yatra	1.3
prānapriyaḥ syām sattvānām	5.84
priyaś ca yasya dharmāḥ syāt	5.89
bodhicaryāpratiṣṭhārthaṃ	4.93
bodhisattvasya sambhāro	4.67
bodhisattvo 'pi dr̥ṣṭvaivam	4.66
bhajātmavad ato dharmam	5.90
bhava pūrṇenduvat saumyas	5.96
bhuktād arthād iha sukhaṃ	4.15
mado darpaḥ pramādas tu	5.6
madyāt paribhavo loke	2.46
manaḥpūrvamgamā dharmā	4.73
manorathān hantya abhidhyā	1.16
manorathāir api klībair	4.10
marīcipratimam lokam	1.56
marīcis toyasadr̥śī	1.54
marīcim toyam ity etad	1.55
mahāyānaprasādena	4.98
mahecchatātipraṇayaḥ	5.22
mātrāsukhaparityāgāt	4.75
mātsyanyāyāś ca te naivam	4.42
mānātimāno yo 'tyartham	5.9
māyāgajasya dr̥śyeta	2.10
māyeti vañcanā śāṭhyaṃ	5.4
māyopamasya lokasya	2.11
mokṣe nātmā na ca skandhā	1.41
yac caivam sarvathā neti	2.6
yat svārthanirapekṣatvāt	4.70
yathādarśam anādāya	1.33
yathādarśam upādāya	1.31
yathānto 'sti kṣaṇasyaivam	1.69
yathā māyāgajo naiti	2.12
yathā śrāvakayāne 'ṣṭāv	5.40
yathaiva vaiyākaraṇo	4.94
yadā ca yatra cittam syāt	4.50
yad upādānasamjñesu	5.10
yad evam vadataḥ puṇyam	5.86
yācakaebhyaḥ purā dānāt	4.7
yāvaca ca na vimucyeraṃs	4.35
yāvaca caiko 'py amuktaḥ syāt	5.85
ye ca ke cid bhayodvignāḥ	5.79

ye pāpāni cikīrṣanti	5.82
yeṣv amokṣaṇacittaṃ te	4.34
yo 'dhamas tulyam ātmānaṃ	5.8
rājyena bhāṇḍamūlyena	4.44, 45
ripor apriyam anvicchan	2.32
rūpasyābhāvamātratvād	1.99
lābhena lipsā lābhānām	5.15
lobhavyāpādanāstikya-	1.9
lobhaḥ svadravyasamgr̥ddhi-	5.20
lobho dveṣaś ca mohaś ca	1.20
vijṛmbhikā kleśavaśāt	5.29
vijñānavedanāsamjñā-	4.61
vinaśyan sacivair dātum	4.16
vināśayati durjñāto	2.19
vināśāt pratipakṣād vā	1.72
vibhavam naiti nāyāti	1.63
vimṛśya samyag vijñāya	4.37
viśvāsam janayaty ekaṃ	2.34
viṣayān pañcabhiḥ pañca	4.51
viṣeṇāpi viṣam hanyād	4.72
vṛddhihetur na lokasya	2.8
vyartham evam jagan matvā	4.65
vyāpādo navahetūtthā	5.31
śarīratāpanād dharmāḥ	1.11
śarīrāsucitā tvāt	2.16
śīlam gauravam uttamam gurujane kṣāntim tathānīrṣyatām	5.100
śukraśoṇitasamparka-	2.55
śucisnigdham buddhimantaṃ	5.91
śūnyatābuddhamāhātmyam	4.87
śrāddhatvād bhajate dharmam	1.5
śrāddho 'pi durgr̥hītena	4.71
ṣaṣṭhī tv abhimukhī nāma	5.51
satyatyāgaśamaprajñā-	2.39
satyasattvapriyābhāṣī	5.94
satyam ślakṣṇārthavat pathyam	4.4
saptabhiḥ sakalais tv ebhir	5.39
samāsād astitādr̥ṣṭiḥ	1.44
samāsān nāstitādr̥ṣṭiḥ	1.43
sambudhyāsmān nivṛtto 'bhūd	2.18
sammānasphītakusumaḥ	4.40
sarvajña iti sarvajño	1.74
sarvaduḥkhakṣayaṃ dharmam	1.39
sarvadoṣavinirmuktaṃ	1.1
sarvadoṣair vinirmukto	5.97
sarvadharmā anātmāna	2.2
sarvadharmādhikāreṣu	4.22

sarvasvam pūrvanrpatē	4.14
sarvasvenāpy atah svasthaḥ	4.17
sa saṃsārāṭavīṃ ghorām	1.13
saśāṃkhyaulūkyanirgrantha-	1.61
sahetum udayaṃ paśyan	1.46
sāmantarājaromāñca-	4.11
sukham abhyudayas tatra	1.4
sukhābhīmāno duḥkhasya	4.62
sukhe saṃyogatrṣṇaivam	4.63
sudāntānuśayas tyāgī	5.95
sudurjayā pañcamī tu	5.49
skandhagrāho yāvad asti	1.35
skandhān asatyān drṣṭvaivam	1.30
staimityaṃ viklavībhāvo	5.16
styānaṃ yat kāyamanasor	5.32
sthiter abhāvād udayo	1.65
syād astidūṣaṇād asya	1.59
svatantraḥ paśya sarvaṃ ca	4.38
svaparobhayatas tasya	1.37
himsayā jāyate 'lpāyur	1.14
hitāyaiva tvayā cittam	4.31
hrasve 'sati punar dīrgham	1.49

8. Index of Tibetan verses

bka' blo bde ba ma yin gañ	5.24
skad cig yin na ril med phyir	1.68
skye dgu 'di ni ma lus pa	1.27
skyes bu khams drug 'dus pa'i phyir	1.81
skyes bu sa min chu ma yin	1.80
skyon spañs yon tan 'dzin pa ni	3.30
bskal pa bye ba brgya phrag ni	2.99
kha cig la ni gñis mi brten	4.96
kha cig la ni sdig pa las	4.95
kha dog dri ro reg pa dag	1.91
kha ni kha chu rul pa dañ	2.49
khañ bzañs gdiñ ba rgyan dag ni	2.85
khoñ rul phyi rol pags pas g.yogs	2.59
khyod kyi rgyal srid chos don du	4.27
khyod kyis dgyes pa mdzad slād dañ	4.3
khyod bdag ñid kyis bśañ gci sogs	2.54
khyod ni 'ga' la'añ gtañ sems med	4.34
khyod ni rtag tu thams cad la	3.76
khyod ni bdog pa kun bor nas	4.13
khyod la bdag gis 'di dañ 'di	4.6
khrag dañ khu ba 'dres pa yi	2.55
khro ba sems kyi 'khrug pa ste	5.3
khro bas kha dog ñan pa ñid	1.18
'khor ba'i 'brog ni mi bzad pa'i	1.13
'khor los sgyur ba thams cad la	2.97
'khor los sgyur ba'i mtshan dañ ni	2.98
gañ gis sems mthoñ 'gyur ze na	4.64
gañ dag don gyis med ñid du	1.60
gañ dag mi gtsañ lus 'di la	2.66
gañ phyir gñis ka'añ yañ dag tu	1.64
gañ phyir bzod dañ mi bzod pa	4.1
gañ ma śes phyir rnam śes la	1.96
gañ tshe gañ la sems 'jug pa	4.50
gañ tshe yul ni gañ dañ gañ	4.52
gañ tshe sañs rgyas gzugs sku yi	3.10
gañ žig de ltar rnam kun tu	2.6
gañ žig dpag med dus gnas te	3.19
gañ žig lus ñag yid kyi las	1.7
gañ zag phuñ por smra ba yi	1.61
gañ la chos de phañs gyur pa	5.89
gañ la chos don gañ med na	3.62
gañ la dug ni phan 'gyur na	3.63

gal te khyod ni mi gtsaṅ smod 2.62
gal te rgyu ni de tsam du 5.64
gal te rtag tu 'gyur na ni 1.66
gal te de ltar brtags na khyod 2.69
gal te de yaṅ mi bzod na 4.76
gal te bde chuṅ yoṅs btaṅ bas 4.75
gal te mi gtsaṅ kha dog bzaṅ 2.58
gal te yod pa sun phyuṅ bas 1.59
gal te so so raṅ med kyi 1.89
gal te gsum med re re med 1.85
gom pa bdun pa'i dus su yaṅ 3.58
grog sbur tshaṅ gi sgo dag tu 3.49
grol daṅ gtsug lag khaṅ dag daṅ 3.42
glin daṅ yul daṅ gnas daṅ khyim 4.49
glin bži pa yi sa thob kyaṅ 4.46
dge ba'i bśes gñen de dag gi 9.92
dgra la gnod pa bya na yaṅ 2.32
'gog pa spros las ma byuṅ ba 1.51
'gyur ba ñon moṅs dbaṅ gis ni 5.29
'gyod pa ñan par byas ha 'gyod 5.33
'gron gnas kun dga' chu lon daṅ 3.41
rgan daṅ byis pa nad pa daṅ 3.40
rgya che de ni stobs bcu daṅ 5.62
rgya rab che phyir rgya chen rnams 4.12
rgyags pa dregs pa bag med pa 5.6
rgyan rnams kun daṅ ldan pa yi 3.60
rgyan po chags daṅ mi dga' daṅ 2.47
rgyal po khyod ni mi phuṅ bar 1.78
rgyal po khyod la chos bsgrub phyir 1.2
rgyal po chen po skyes chen gyi 2.75
rgyal po chos la rtag par ni 2.77
rgyal po gtoṅ ba'i ñaṅ tshul can 4.41
rgyal po dag la ji lta bar 2.34
rgyal po dman pa rnams kyis ni 4.10
rgyal po'i ljon śiṅ bzod grib can 4.40
rgyal srid 'jig rten pha rol nas 4.43
rgyu daṅ bcas pas skye mthoṅ bas 1.46
ñar 'dzin las byuṅ phuṅ po rnams 1.29
ñes par legs pa'i chos dag kyaṅ 1.25
ño tsha med daṅ khrel med pa 5.5
dños rnams ño bo ñid med par 3.97
lña pa śin tu sbyaṅ dka' bdud 5.49
śnar skyes pa daṅ lhan cig skyes 1.47
śnon gyi rgyal pos chos kyi gži 4.18
bcu pa chos kyi sprin yin te 5.59

chags ñen pa las yoṅs bskyab daṅ 3.53
chags daṅ gnod sems med pa pa 1.9
chags daṅ že sdaṅ gti mug dag 3.28
chags daṅ že sdaṅ gti mug daṅ 1.20
chags pa sdaṅ daṅ rmoṅs med ciṅ 2.94
chags pa raṅ gi rdzas la ni 5.20
chags pas yi dags 'gro bar 'gro 3.29
chaṅ gis 'jig rten brñas 'gyur žiṅ 2.46
chaṅ mi 'thuṅ daṅ 'tsho ba bzaṅ 1.10
chad pa gzuṅ blaṅ brdeg la sogs 4.30
char sprin chen po laṅs pa na 2.72
chos kyi ñaṅ tshul gtsaṅ la bzo 4.25
chos kyi ched daṅ de bžin du 3.96
chos kyi gži ni thams cad du 4.22
chos kyis bde bar gñid log ciṅ 3.80
chos kyis 'dir grags bde ba daṅ 2.27
chos gaṅ bdag ñid khyad 'phags daṅ 5.8
chos mñan pa daṅ sbyin pa dag 3.89
chos daṅ mthun pa'i bya ba la 2.89
chos 'di rgyal po 'ba' žig la 5.98
chos 'di zab phyir skye bo yis 2.18
chos 'di yoṅs su ma śes na 2.24
chos 'di log par śes gyur na 2.19
chos 'dis dmyal ba yi dags daṅ 1.23
chos ldan don du mi gñer ba 4.21
chos ni lugs kyi dam pa ste 2.28
chos rnams śnon du yid 'gro žiṅ 4.73
chos rnams thams cad bdag med ces 2.2
chos min pas ni lugs 'dod gaṅ 2.29
chos gži gaṅ žig kun 'byor ba'i 4.11
chos las rgyal srid bde ba daṅ 3.77
mchod rten mchod pa rol mo daṅ 3.93
mchod rten mchod bya 'phags pa daṅ 2.76
mchod rten mar me phreṅ ba daṅ 3.92
'chi khar blon po rjes ñan can 4.16
'chi ba'i rkyen ni maṅ ba ste 3.78
ji skad gsuṅs pa de bžin du 3.75
ji ltar skad cig mtha' yod pa 1.69
ji ltar kha zas bza' ñes pas 2.21
ji ltar rgyal po'i ñes pa dag 2.36
ji ltar sgyu ma'i glaṅ po ni 2.12
ji ltar sgyu ma'i glaṅ po la 2.10
ji ltar chu śiṅ yan lag dag 2.1
ji ltar ñan thos theg pa la 5.40
ji ltar sdug bśnal phyir bcos la 4.62
ji ltar pha daṅ ma dag la 4.55

ji ltar bud med gzugs mi bzañ 2.64
 ji ltar mig ni 'khrul pa yis 4.57
 ji ltar me loñ brten nas su 1.31
 ji ltar me loñ ma brten par 1.33
 ji ltar smig rgyu chu 'dra ba 1.54
 ji ltar rañ ñam gžan dag gi 2.63
 ji ltar riñ ba rnams kyis ni 1.53
 ji ltar bśaň daň gci gži la 2.52
 ji srid phuñ por 'dzin yod pa 1.35
 ji srid sems can 'ga' žig kyaň 5.85
 'jig rten kun na skye bo gaň 5.79, 82
 'jig rten rgyaň phan sogs mi gdon 3.68
 'jig rten gtam la dga' ma mdzad 3.66
 'jig rten bde ba'i bdog pa kun 4.48
 'jig rten 'di na las byed pa 4.8
 'jig rten 'phel ba'i rgyu med la 2.8
 'jigs min gnas 'jigs de dag ni 1.77
 rje'u chos sum brgya'i kha zas dag 3.83
 rjes rnam rig daň ldan rtog ni 5.26
 ñan thos theg pa de las ni 4.90
 ñi ma rnams kyi 'od byed pa 2.100
 ñin gcig bžin nam žag lña bar 4.33
 ñe bar ži ba zab pa'i phyir 2.37
 ñe bar len pa žes bya ba 5.10
 ñes pa kun las rnam grol žiñ 1.1; 5.97
 ñes pa gaň gis gžan dag la 3.70
 gñis pa dri ma med ces bya 5.43
 gñen bśes phan tshun bye ba dag 2.84
 rñed pas rñed pa rnams 'dod pa 5.15
 sñan ciñ dga' bar smras pa daň 2.87
 sñiñ po lña rnams byin pa daň 3.91
 til daň 'bras daň 'bru daň zas 3.48
 gtoñ phod ma chags dpa' ba daň 4.24
 btañ sñoms kyis ni sdig mi 'gyur 4.89
 rtag tu rgyun mi chad pa ru 2.91
 rtag tu thugs rje chen po daň 4.9
 lto ba'i khoñ ni bśaň gci daň 2.50
 stoñ ñid saňs rgyas che bdag ñid 4.87
 brtan pa khro ba med gyur na 4.5
 brtul žugs rtse gcig byas pa des 3.82
 tha dad 'du śes 'du śes gaň 5.17
 tha dad phyogs phyir gcig pu min 1.71
 thag riñ nas ni mthoň ba'i gzugs 1.52
 thams cad kyi ni rgyu chuñ las 3.11
 thams cad thabs la mkhas gyur te 5.74
 thar la bdag med phuñ po med 1.41

thub dbaň gsuň daň des byuň ba'i 3.38
 theg pa che la rab daň žiñ 4.98
 theg pa che las skye med bstan 4.86
 theg pa chen po gaň žig las 4.78
 thog ma dbus daň tha ma yaň 1.70
 mtha' yas phyir na sems can bžin 3.18
 mthun par bya ba rnams la ni 5.18
 mthoň daň thos sogs thub pa yis 2.4
 daň por mñon par mtho ba'i chos 1.3
 dad can ñid phyir chos la brten 1.5
 dad pa can ni bzuň ñes pas 4.71
 dad pas mi khom 'gro mi 'gyur 3.87
 dam chos dge sloň dge 'dun dag 3.33
 dam chos smra la mchod pa ni 3.35
 dam pa'i chos daň chos smra la 3.65
 dug gis dug ni bsal bya bar 4.72
 dus su 'byuň ba'i zas skom daň 3.44
 de bcur bsgres par gyur pa yis 3.3
 de lta bas na mi sñan yaň 2.42
 de lta bas na tshogs 'di gñis 3.13
 de ltar mkhas pas theg chen la 4.97
 de ltar bgyis pa'i bsod nams daň 5.69
 de ltar rgyu 'bras skye ba daň 1.38
 de ltar rgyu 'bras skye mthoň žiñ 1.50
 de ltar ñes par legs pa'i chos 1.75
 de ltar ño bo ñid med phyir 4.63
 de ltar bcu po de dag ni 5.61
 de ltar brjod pa'i bsod nams gaň 5.86
 de ltar brtan par gnas de ni 3.17
 de ltar dus gsum 'das bdag ñid 2.14
 de ltar bdag gis khyod la ni 5.88
 de ltar bdag daň bdag med par 2.3
 de ltar mdor na rgyur byas pa'i 2.95
 de ltar byaň chub sems dpas kyaň 4.66
 de ltar 'byuň rnams rnam gñis su'aň 4.60
 de ltar zab mo'i chos rnams ni 1.74
 de ltar yaň dag ji bžin du 4.65
 de ltar rigs pas dpyad na ni 4.42
 de ltar bsod nams tshad med kyaň 3.9
 de ltas dam pa'i don du na 2.5
 de dag gis ni khyod bstan na 5.93
 de dag daň por rab dga' ba 5.41
 de dag byaň chub sems dpas spaň 5.34
 de dag 'tshe med dge spyod ciñ 4.19
 de nas ñes pa phran tshegs śes 5.2
 de nas rab tu byuň ba yis 5.1

de ni bcom ldan 'das kyis gsuñs 5.87
 de ni rañ gžan gñis ka dañ 1.37
 de phyir sku gzugs mchod rten gyi 5.65
 de phyir ji srid nar 'dzin pa 2.25
 de phyir 'di la spoñ ba dañ 2.23
 de phyir mya ñan 'das pa yis 1.73
 de phyir sañs rgyas rnams kyi ni 1.62
 de bas chos ni bdag bžin bstan 5.90
 de bas chos min spañ bya ste 2.73
 de bas de ltar las 'bras dag 3.100
 de bas rnal gnas myur du ni 4.17
 de nas sañs rgyas riñ thogs šes 3.27
 de tshe dam chos gnas med pa 2.17
 de bžin sgyu 'dra'i 'jig rten ni 2.13
 de bžin sgyu 'dra'i 'jig rten la 2.11
 de bžin brgyad pa gžon nu'i sa 5.55
 de bžin phuñ po rnams brten nas 1.32
 de bžin smig rgyu lta bu yi 1.56
 de bžin yul sred de don du 5.25
 de bžin log par bzuñ ba des 2.22
 de bžin gšegs dgoñs gsuñs pa rnams 4.88
 de bžin gšegs pas theg chen las 4.67
 de yi rnam par smin pas ni 5.42,44,46,48,50,52,54,56,58,60
 de yi rtsa ba byañ chub sems 2.74
 de la mñon mtho bde ba ste 1.4
 de la mñon par rlom byed pa 5.7
 de la byañ chub sems dpa' yi 5.35
 de la lus kyi sdug bsñal med 3.26
 der ni sbyin pa tshul khriims dañ 4.99
 des ko byañ chub dpag med kyañ 3.20
 don med rig pa ñan 'gro'i lam 2.30
 drug pa mñon phyogs žes bya ste 5.51
 gdon mi za bar 'chi 'gyur žiñ 2.44
 bdag kyañ yon tan de dag dañ 5.77
 bdag dgos med pa ñid do žes 5.12
 bdag dañ gžan rnams yañ dag par 5.99
 bdag dañ gžan phan thar pa'i don 4.82
 bdag ni mthoñ dañ dran pa dañ 5.80
 bdag ni spyi btud thal sbyar te 5.68
 bdag phan ci dañ ci bya žes 3.56
 bdag yod bdag gi yod ces pa 1.28
 bdag yod ma yin yod mi 'gyur 1.26
 bdun pa riñ du soñ ba ste 5.53
 bdun po 'di dag ma lus par 5.39
 bden 'jam don ldan 'phrod pa ni 4.4
 bden gtoñ ži dañ šes rab dañ 2.39

bden dañ sems can 'jam smra žiñ 5.94
 bden pa gañ gis rañ [don la] 3.74
 mdor na med par lta ba ñid 1.43
 mdor na yod par lta ba ñid 1.44
 'di ltar rtag tu chos mdzad na 3.79
 'di na dbañ po gcig gis ni 4.54
 'di yod pas na 'di 'byuñ dper 1.48
 'dir ni riñ dañ thuñ ba dañ 1.95
 'dun dañ že sdañ 'jigs pa dañ 1.6
 'dod chen śin tu brkam pa ste 5.22
 sdig dañ bsod nams bya ba 'das 1.79
 sdig pa las ni ldog bgyid ciñ 5.67
 sdig pas ñan 'gror lus kyi ni 3.22
 sdug bsñal thams cad zad pa yi 1.39
 sdug bsñal ba la yun thuñ yañ 3.25
 brda sprod pa dag ji lta bur 4.94
 nad pa mgon med sdug bsñal gyis 3.43
 nad pa rnams la rim gro dañ 2.88
 nor spyad pa yis 'di la bde 4.15
 gnad la dbab par mi bgyi žiñ 3.69
 gnas pa med phyir skye ba dañ 1.65
 gnas med chos 'dis skrag pa yis 1.76
 gnod par 'gyur ba gañ yin de 4.77
 gnod sems bdag dañ grogs dañ dgra'i 5.31
 rnam šes bstan med mtha' yas pa 1.94
 rnam šes me yi bud śiñ ni 1.97
 rnam šes tshor dañ 'du šes dañ 4.61
 sna tshogs pa dañ 'od gsal ba'i 3.61
 snod med pa yi bu dag la 4.36
 brnab sems yid la re ba 'joms 1.16
 pags pa 'di yañ mi gtsañ min 2.60
 dpe byad bzañ po brgyad cu dag 3.6
 dpe byad bzañ po brgyad cu ni 2.96
 spañ bya bud med chags ston pa 5.21
 spuñs med so sor ma brtags par 5.16
 pha ma sri žu lhur len dañ 3.81
 pha rol slu ba lhur len pa 2.31
 phan par smra ba dkon pa ste 2.41
 phuñ po de ltar mi bden par 1.30
 phuñ po bdag min der de min 1.82
 phebs par smra žiñ dag gyur pa 2.40
 phyogs gcig gam ni thams cad du 1.67
 phyogs rnams kun tu nam mkha' dañ 3.15
 'phags pa kun dga' bo yis ni 1.34
 'phags pa śa ra dwa ti'i bus 4.85
 ba spu'i bu ga thams cad ni 3.4

bu mo gzugs bzañ lus mdzes pa 3.59
 bud med chags pa phal cher ni 2.48
 bud med thams cad dus kun tu 5.72
 byañ chub spyod la gnas pa'i don 4.93
 byañ chub lam chen bsod nams dañ 4.83
 byañ chub sems dpa'i byañ chub phyir 4.91
 byams dañ sñiñ rje dga' ba dañ 5.75
 byin rlabs 'phags pa'i bden don dañ 4.92
 byed po las dañ bya ba grañs 1.92
 bla na med pa'i dbaň byin žiñ 2.86
 bla ma rim gro gus ñan dañ 3.36
 blon pos ci dañ ci gsol pa 3.55
 dbaň po rnams dañ dbaň don rnams 4.58
 dbaň po yis ni dmigs gyur pa 4.53
 dbyen dañ phra ma med pa yi 2.93
 'bad pa med par don thob dañ 3.85
 'byuñ rnams so sor tha dad na 4.59
 'byuñ gsum sa min 'di la min 1.83
 'bras bu gsum dañ tsha ba gsum 3.46
 'bras ma thob par thob sñam pa 5.11
 sbyin dañ sñan pa'i tshig dañ ni 2.78
 sbyin dañ sñan par smra ba dañ 2.33
 sbyin dañ tshul khriims bzod brtson 'grus 4.80
 sbyin dañ tshul khriims bzod gsal ba 1.12
 sbyin pa ma btaň dbul pa ñid 1.17
 sbyin pa rañ nor yoñs gtoñ ba 5.36
 sbyin pas loñs spyod khriims kyis bde 5.38
 sbrul gyis zin la ji lta bur 3.64
 ma chags pas ni don 'grub ste 3.90
 mi dga' brtan pa med pa yi 5.28
 mi dge ba las sdug bsñal kun 1.21
 mi dge žes bya de dag gi 1.19
 mi bde'añ phyis rjes phan 'gyur ba 4.74
 mi dbaň sña ma'i bdog pa kun 4.14
 mi dbaň da lta 'jig rten na 4.28
 mi gtsaň phuñ po de'i rlan gyis 2.56
 mi gtsaň ba yi bum pa ni 2.61
 mi bzad sdig can gsod byed la 4.32
 mi bzad sdig pa byed pa yi 4.31
 mi bzod gnod pa byed pa dañ 5.23
 mi šes pa ni sñon brtags pa 1.98
 mi šes mun pas bsgribs pa yi 2.67
 mi gsod pa dañ rku spoñ dañ 1.8
 mig la sogs pa'i dbaň po lñas 4.51
 mu stegs gžan la gus pa yis 3.37
 med pa pa ni ñan 'gror 'gro 1.57

mya ñan 'das pa dños med pa'añ 1.42
 mya ñan 'das la 'di dag kun 1.40
 rma dgu dag nas 'dzag pa can 2.65
 rmoñs pas yid kyis sdug bsñal ni 3.23
 smig rgyu la ni 'di chu žes 1.55
 smon lam sna tshogs dag pa yis 3.99
 gtsaň žiñ byams la blo ldan pa 5.91
 gtses pa dañ ni lo ñes dañ 3.51
 btson ni ji srid ma btaň ba 4.35
 tshig ni bden pa 'jam po dag 2.90
 tshul khriims skye bo bla ma mchog bkur bzod dañ
 de bžin phrag dog med 5.100
 tshul khriims sbyin pas gžan gyi don 4.81
 tshul 'chos rñed dañ bkur sti'i phyir 5.13
 tshe thuñ 'jigs dañ sdug bsñal dañ 2.70
 tshe rabs kun tu rjes 'brañ ba'i 5.81
 tshogs rnams thams cad yoñs rdzogs te 5.76
 mtshan ni sum cu 'grub pa'i rgyu 3.7
 'tshe med gsad pa thar byas pas 2.80
 'tshog chas zoñ ni rgyal srid kyis 4.44, 45
 'tshor dañ 'du šes 'du byed dañ 1.100
 mdzod spu yi ni bsod nams dag 3.8
 brdzun du smra bas skur pa ste 1.15
 žig gnas 'gro med 'oñ med ciñ 1.63
 žig pa 'am ni gñen po yis 1.72
 žiñ pa ñam thag gyur rnams la 3.52
 žen pas kun nas dkris pa chuñ 5.19
 gžan gyi 'khrul pa mi gleñ žoñ 3.94
 gžan gyis gnod pa bgyis pa la 3.71
 gžan rjes chags dañ ldan pa yi 5.27
 gžan yañ de ni log bzuñ nas 2.20
 gžan la gnod pa skyon dañ ni 4.69
 gžogs sloñ de ni thob bya'i phyir 5.14
 bži pa 'od 'phro can žes bya 5.47
 zla ba ña bžin des pa dañ 5.96
 zla re žiñ ni de dag las 4.26
 gzugs kyis dños po miñ tsam phyir 1.99
 gzugs bzaň ba dañ gzugs ñan nam 2.57
 bza' ba dañ ni btuñ ba'i mchog 2.79
 'on te 'jig rten mi bsrin phyir 4.100
 'on te me 'di grags yin na 1.87
 'on te so sor rañ yod na 1.86
 yañ dag ji bžin yoñs šes pas 1.58
 yañ dag blañs pa'i chos rnams ni 2.81
 yan lag thams cad mi gtsaň bas 2.71
 yid dañ lus dañ ñag gis ni 1.22

yul du yi ge'i grwa khañ du 3.39
 yul ni 'das dañ ma 'oñs rnams 4.56
 yon tan skyon dag mi śes pa'am 4.68
 yon tan mkha' ltar bsam yas pas 4.84
 yon tan gnas la bdag ñid kyis 4.39
 g.yan pa phrugs na bder 'gyur ba 2.68
 g.yo ni śin tu slu ba ste 5.4
 g.yo med pas ni dran ldan 'thob 3.88
 rañ gi don la mi lta źiñ 4.70
 rañ gi nor bdog blañs gyur na 2.83
 rañ gi yul dañ yul gźan gyi 3.54
 rañ dbañ yod par yul kun yañ 4.38
 rañ sañs rgyas kun las byuñ dañ 3.2
 rab sdañ gsod par byed pa'i mi 4.37
 rig dañ bzo la sogs pa'i gnas 2.82
 rigs pa dañ ni luñ bstan pa 3.14
 riñ po lta na thuñ ñu ñid 1.49
 rin chen kun las bgyis pa yi 3.32
 re źig gźan su'añ ruñ ba la'añ 4.2
 re źig lus 'di mi gtsañ ñid 2.16
 la lar 'jigs pa med mthoñ źiñ 2.45
 lan la re ba ma mchis par 3.72
 lam gsum thog mtha' dbus med pa 1.36
 las rnams sñon du chos gtoñ źiñ 2.26
 lugs śes chos dañ ldan la 'jam 4.23
 lus kyi groñ khyer mi gtsañ ba 2.53
 lus kyi tshor ba bde ba ni 4.47
 lus can kha dog ldan pa dañ 5.73
 lus can dag ni thams cad kyañ 5.71
 lus dañ rkañ pa mgo bsku dañ 3.47
 lus dañ yid kyis sdug bñal gyis 3.24
 lus gduñ byed pa 'ba' źig las 1.11
 lus yul śin tu dri ña ba 2.51
 lus sems lci phyir las bral ba 5.32
 legs btul bag la ñal gtoñ dañ 5.95
 loñ ba nad pa dman pa dañ 4.20
 śin tu rgya che rab zab la 4.79
 śin tu mtho bas mtho sñam pa 5.9
 śes pas rgan źiñ rigs bzañ ba 4.29
 śes pas med dañ yod źi'i phyir 1.45
 śes rab ldan pas blo mi 'phrogs 2.38
 bśos gsol sñon dañ 'og dag tu 3.50
 sa dgu pa ni legs pa yi 5.57
 sa chu me dañ rluñ rnams ni 1.84
 sa dañ chu dañ me dañ rluñ 1.93; 3.57; 5.83
 sa gsum pa ni 'od byed pa 5.45

sañs rgyas kyis ni rgyu 'di las 2.15
 sañs rgyas sku gzugs mchod rten dañ 3.31
 sañs rgyas grañs med gśegs de bźin 2.7
 sañs rgyas chos dañ dge 'dun dañ 5.66
 sañs rgyas rnams kyis tshad med ñid 5.63
 sañs rgyas rnams kyis gzugs sku ni 3.12
 sems can kun yid re ba yi 5.78
 sems can thams cad dgrol ba'i phyir 3.98
 sems can thams cad dri med dbañ 5.70
 sems can mtha' yas de dag ni 3.16
 sems can rnams ni byañ chub tu 3.86
 sems can rnams la srog bźin phañs 5.84
 sems ni śin tu dma' ba ñid 5.30
 so so'i skeye bo la gsañ ba 2.9
 so sor rañ med 'byuñ ba rnams 1.90
 so sor rañ yod de dag ni 1.88
 srog dañ nad med rgyal srid dag 2.43
 slu ba med ldan bden min te 2.35
 sloñ la sñon chad sbyin bgyis pas 4.7
 gsañ pa'i chos kyis mi ñoms śiñ 3.67
 gser dañ dñul gyi me tog dañ 3.34
 gsod pa yis ni tshe thuñ 'gyur 1.14
 bsam gtan rtse gcig ñon moñs med 5.37
 bsam gtan tshad med gzugs med kyis 1.24
 bsod nams mtha' yas źes pa dañ 3.21
 bsod nams de sñed de sñed kyis 3.5
 bsod nams bsam gyis mi khyab las 3.1
 lha mi byams par 'gyur ba dañ 3.84
 lha yi phun sum tshogs pas kyañ 3.73
 lhag par gus dañ bkur sti dañ 2.92
 lham dañ gdugs dañ chu tshags dañ 3.45
 lham dañ bźon pa byin pa dañ 3.95

9. Concordance Ratnāvalī - Ratnāvalīṭīkā (Peking edition)

RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT
1.1	152b7	1.26	163b4	1.51	168a8	1.76	174a4
2	154a6	27	164a1	52	168b4	77	174a7
3	155b5	28	164a5	53	168b8	78	174a7
4	156a5	29	164b2	54	169a1	79	174b2
5	156b4	30	164b4	55	169a4	80	174b7
6	157a2	31	164b6	56	169a7	81	175a3
7	157a5	32	-	57*	-	82	175a5
8	157b1	33	-	58*	-	83	175b2
9	157b7	34	165a1	59*	-	84	175b5
10	158a5	35	165a2	60	169b3	85	175b6
11	158b7	36	165a4	61	170a2	86	175b8
12	159a3	37	165b1	62	170b3	87	176a1
13	160a1	38	165b8	63	170b6	88	176a6
14	160b1	39	166a2	64	171a2	89	176a7
15	160b8	40	166a3	65	-	90	176b1
16	161a4	41	166a4	66	171a5	91	176b2
17	161a7	42	166a5	67	171b4	92	177a4
18	161b6	43	166a8	68	172a5	93	177b7
19	162a2	44	166b5	69	172a8	94	178a1
20	162a5	45	167a1	70	172b3	95	178a4
21	162b4	46	167a7	71	172b6	96	178a5
22	162b6	47	167b2	72	173a5	97	178a7
23	162b8	48	168a1	73	173a7	98	178a1
24	163a2	49	-	74	173b2	99	178a2
25	163a8	50	168a6	75	173b8	100	178a4

*Stanzas 57 to 59 are treated in summarized form only.

Chapter 2

RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT
2.1	178b5	2.26	181b6	2.51	185b5	2.76	187a7
2	178b8	27	182a7	52	185b5	77	187b3
3	179a3	28	182b1	53	185b8	78	187b4
4	179a3	29	182b3	54	186a2	79	187b4
5	179a6	30	182b3	55	186a2	80	187b5
6	179a7	31	-	56	186a3	81	187b5
7	179a8	32	182b8	57	186a3	82	187b5
8	179b6	33	183a2	58	-	83	187b6
9	179b8	34	183a6	59	186a5	84	187b6
10	180a6	35	183a7	60	186a5	85	187b6
11	180b1	36	183b2	61	186a5	86	187b7
12	180b1	37	183b4	62	-	87	187b7
13	180b3	38	183b6	63	-	88	187b8
14	180b3	39	184a3	64	186a6	89	187b8
15	180b4	40	184a5	65	186a6	90	188a1
16	180b6	41	184b2	66	186a7	91	188a3
17	180b7	42	184b5	67	186b1	92	188a3
18	180b8	43	184b6	68	186b2	93	-
19	181a1	44	185a2	69	186b4	94	188a4
20	181a4	45	185a5	70	186b5	95	-
21	181a8	46	185a5	71	187a1	96	-
22	181b2	47	185a6	72	187a1	97	188a4
23	181b2	48	185a7	73	187a3	98	-
24	181b3	49	185b3	74	187a4	99	-
25	181b5	50	185b4	75	-	100	-
						100+	188a5

Chapter 3

RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT
3.1	188a5	3.26	188b6	3.51	189b8	3.76	-
2	-	27	189a1	52	190a1	77	190a8
3	188a6	28	189a2	53	190a1	78	-
4	-	29	189a3	54	190a2	79	190a8
5	188a7	30	189a4	55	-	80	190a8
6	-	31	-	56	-	81	190b1
7	-	32	189a5	57	190a3	82	-
8	-	33	189a6	58	-	83	190b1
9	-	34	-	59	-	84	-
10	188a7	35	189a6	60	190a3	85	190b1
11	-	36	189a6	61	190a4	86	-
12	188a8	37	189a7	62	-	87	-
13	-	38	189a8	63	-	88	190b2
14	188a8	39	189b1	64	-	89	190b4
15	-	40	189b2	65	-	90	-
16	-	41	198b2	66	190a4	91	190b4
17	-	42	189b4	67	190a4	92	-
18	188b1	43	189b5	68	190a5	93	190b5
19	-	44	189b7	69	190a5	94	190b5
20	188b2	45	189b7	70	190a6	95	190b6
21	188b3	46	-	71	190a7	96	190b6
22	-	47	-	72	190a7	97	-
23	188b4	48	189b8	73	190a7	98	190b7
24	188b5	49	189b8	74	190a7	99	190b7
25	-	50	189b8	75	-	100	191a1-3

Chapter 4

RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT
4.1	191a3	4.26	-	4.51	192b8	4.76	-
2	191a4	27	-	52	192b8	77	194a4
3	191a6	28	192a8	53	193a1	78	-
4	191a7	29	192a8	54	193a1	79	194a5
5	191a8	30	-	55	193a3	80	-
6	191b1	31	-	56	193a4	81	-
7	191b1	32	192a8	57	193a5	82	-
8	191b2	33	-	58	193a7	83	-
9	191b3	34	192b1	59	193a7	84	-
10	191b4	35	-	60	-	85	-
11	191b5	36	192b1	61	193a8	86	194a5
12	191b6	37	192b1	62	-	87	-
13	-	38	-	63	193b1	88	194a7
14	191b7	39	192b2	64	193b2	89	194a8
15	-	40	192b3	65	193b4	90	194a8
16	-	41	192b3	66	193b5	91	194b2
17	191b7	42	192b4	67	193b6	92	194b4
18	191b8	43	192b4	68	193b8	93	194b6
19	191b8	44	192b4	69	-	94	194b7
20	192a2	45	-	70	-	95	194b8
21	192a3	46	192b5	71	194a1	96	195a2
22	192a4	47	192b5	72	194a1	97	195a3
23	192a4	48	192b6	73	194a2	98	195a4
24	192a6	49	192b7	74	194a3	99	-
25	192a7	50	192b7	75	-	100	-

Chapter 5

RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT	RA	RAT
5.1	195a4	5.26	195b5	5.51	196a8	5.76	197b4
2	-	27	195b5	52	196b2	77	197b4
3	195a5	28	195b5	53	196b3	78	-
4	-	29	195b6	54	196b6	79	-
5	195a5	30	195b6	55	196b6	80	197b5
6	-	31	195b7	56	-	81	197b6
7	-	32	195b7	57	197a1	82	197b7
8	195a6	33	195b8	58	-	83	197b7
9	195a6	34	195b8	59	197a3	84	197b7
10	195a7	35	-	60	197a4	85	-
11	-	36	-	61	-	86	-
12	195a8	37	196a1	62	197a4	87	-
13	195a8	38	196a1	63	197a4	88	-
14	195a8	39	-	64	197a4	89	(198a1-2)
15	195b1	40	-	65	-	90	-
16	195b1	41	196a2	66	-	91	198a3
17	195b2	42	-	67	197a6	92	198a4
18	195b3	43	196a3	68	197a7	93	198a6
19	-	44	-	69	197a7	94	198a8
20	-	45	196a3	70	197a7	95	-
21	195b4	46	196a4	71	-	96	-
22	195b4	47	196a6	72	197b1	97	-
23	-	48	196a6	73	197b2	98	198b3
24	-	49	196a7	74	-	99	-
25	-	50	196a8	75	197b3	100	198b3

10. Abbreviations

AAĀlokā	Haribhadra's Abhisamayālaṃkāṛālokā Prajñāpāramitā-vyākhyā
AAĀT	AAĀlokā (Tibetan)
BCAP	Prajñākaramati's Bodhicaryāvatārapañjikā
BCAPT	BACP (Tibetan)
C	Chone
D	Derge
GT	Rgyal tshab rje's commentary on RĀ
K	The recent paper manuscript of RĀ from Kathmandu
MABhT	Madhyamakāvatārabhāṣya (Tibetan)
MAVT	Madhyamakālaṃkāravṛtti (Tibetan)
M.H.	Michael Hahn
N	Narthatang
NGMPP	Nepal-German Manuscript Preservation Project
P	Peking
PP	Prasannapadā
PPT	Prasannapadā (Tibetan)
RĀ	Ratnāvalī
RĀC	Ratnāvalī (Chinese)
RĀT	Ratnāvalī (Tibetan)
RĀṬ	Ajitamitra's Ratnāvalīṭikā
T	Tucci's reading of the inaccessible palmleaf manuscript of RĀ from Kathmandu
TJT	Tarkaḥvālā (Tibetan)
TSP	Tattvasaṃgrahapañjikā
TSPT	Tattvasaṃgrahapañjikā (Tibetan)
cf.	confer
ex coni.	ex coniectura
ms.	manuscript

Symbols used in the synoptical edition

(text)	Uncertain text
[text]	Reconstructed text
(figure)	Pagination of ms. K
[figure]	Pagination of ms. T
(figure)	Pagination in the blockprint of Chone
((figure))	Pagination in the blockprint of Derge
[figure]	Pagination in the blockprint of Narthang
[[figure]]	Pagination in the blockprint of Peking
(figure)+	Prose following verse (figure)
<	Originating from
*	Hypothetical reconstruction
<u>(syllable)</u>	New page begins with (syllable); pagination is indicated in the margin.
- - -	Dashes representing missing syllables according to the scribe of K